叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000001

2. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000002

3. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['embərz]
EMBERS
余烬

余烬

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] ['kæmdən] [taʊn] [dʒiːn] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['dʒuːnɪpər] [koʊv] ['dʒuːnɪpər] [koʊv] ['twenti]
IN CAMDEN TOWN JEAN A MEMORY IN CAMP AT JUNIPER COVE JUNIPER COVE TWENTY
在 卡姆登 镇 牛仔裤 一个 记忆 在 营 在 杜松 海湾 杜松 海湾 二十

['jɪrz] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ˌnevərðə'les] ['iʃmɛəl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərə] [ðə; ðɪ]
YEARS AFTER LISTENING NEVERTHELESS ISHMAEL OVER THE HILLS THE DELIVERER THE
年 后 聆听 尽管如此 以实玛利 超过 这 丘陵 这 送货员 这

['dezərt] [roʊd]
DESERT ROAD
沙漠 路

在卡姆登镇，珍妮在杜松湾营地的回忆，杜松湾，二十年后聆听，然而，伊什梅尔翻过山丘，送信人，沙漠之路

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪl] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hærəm] [æn; ən] ['ærəb] [lʌv] [sɔːŋ]
A SON OF THE NILE A FAREWELL FROM THE HAREM AN ARAB LOVE SONG
一个 儿子 的 这 尼罗河 一个 告别 从 这 后宫 一个 阿拉伯 爱 歌曲

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l]
THE CAMEL - DRIVER TO HIS CAMEL
这 骆驼 - 司机 到 他的 骆驼

尼罗河之子 后宫的告别 阿拉伯情歌 骆驼夫致骆驼

[ðə; ðɪ] [tɔːl] -
THE TALL DABOON
这 高的 -

高个子达布恩

[ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] -
THERE IS SORROW ON THE SEA THE AUSTRALIAN STOCBRIDER
那里 是 悲哀 在 这 海 这 澳大利亚 -

海上有悲伤 澳大利亚斯托克布里德

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] [nel] [lɑːtɔri]
THE BRIDGE OF THE HUNDRED SPANS NELL LATORE
这 桥 的 这 百 跨度 内尔 拉托雷

百跨桥 内尔·拉托雷

[ɪn] ['kæmdən] [taʊn]
IN CAMDEN TOWN
在 卡姆登 镇

在卡姆登镇

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [snoʊ]
How many years of sun and snow
如何 许多 年 的 太阳 和 雪

多少年的阳光和雪

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] ,
Have come to Camden Town ,
有 来 到 卡姆登 镇 ,

来到了卡姆登镇，

[sɪns] [θruː] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] ,
Since through its streets and in its shade ,
自从 通过 它是 街道 和 在 它是 阴影 ,

穿过它的街道，在它的树荫下，

[aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I wandered up and down .
我 漫步 向上 和 向下 .

我上上下下地走来走去。

[nɑːt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr]
Not many more than to you here
不是 许多 更多的 比 到 你 这里

这里没多少人比你更甚了。

[ðiːz] [vəːsiz] ['hæpləs] [flʌŋ] ,
These verses hapless flung ,
这些 诗句 不幸的 扔 ,

这些不幸抛出的诗句，

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [siːm]
Yet of the Long Ago they seem
然而 的 这 长的 前 他们 似乎

然而，在遥远的过去，它们似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] .
To me who am yet young .
到 我 WHO 是 然而 年轻的 .

对我这个还年轻的人来说。

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] ['meʒər] [laɪf][baɪ] [taɪm] ,
We strive to measure life by Time ,
我们 努力 到 措施 生活 经过 时间 ,

我们试图用时间来衡量生命，

[ænd; ənd][kɑːn][ðə; ði] ['siːznz] [ɔː(r)] ,
And con the seasons o'er ,
和 康 这 季节 超过 ,

四季更迭，

[tuː; tə][faɪnd] , [ə'læs] !
To find , alas !
到 寻找 , 唉 !

可惜，找不到！

[ðæt] [deɪz] [ɑːr; ər] ['jɪrz] ,
that days are years ,
那 天 是 年 ,

日复一日，如同年岁。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
And years for evermore .
和 年 为了 越来越 .

直到永远。

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [θrɪl] , [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [θrɔːlz] ,
The joys that thrill , the ill that thralls ,
这 喜悦 那 刺激 , 这 患病的 那 奴隶 ,

令人欣喜的快乐，令人痛苦的折磨，

[prest] [daʊn] [ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] -
Pressed down on heart and brain -
按下 向下 在 心 和 脑 -

心脏和大脑受到压迫——

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] - ,
These are the only horologues ,
这些 是 这 仅有的 - ,

这些是仅有的钟表。

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɔːs] [ɔːr] [geɪn] .
The Age's loss or gain .
这 年龄 损失 或者 获得 .

《时代报》的得失。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And I am old in all of these ,
和 我 是 老的 在 全部 的 这些 ,

而且在这些方面，我都显得老了。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [noʊ]
And wonder if I know
和 想知道 如果 我 知道

我想知道我是否知道

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The man begotten of the boy ,
这 男人 所生的 的 这 男生 ,

男孩所生的男人

[huː] [lʌvd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Who loved that long ago .
WHO 喜爱 那 长的 前 .

谁很久以前就爱过它了。

[ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
A lilac bush close to the gate ,
一个 紫丁香 衬套 关闭 到 这 门 ,

大门附近的一丛丁香花

[ə; eɪ] ['loʊkəst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
A locust at the door ,
一个 刺槐 在 这 门 ,

蝗虫抵门，

[ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] ['wɪndoʊ] ['flaʊər] - [fɪld] ,
A low , wide window flower - filled ,
一个 低的 , 宽的 窗户 花 - 已填 ,

一扇低矮宽阔的窗户，窗外鲜花盛开。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['kʌvərd] [ɔ:(r)] .

With	ivy	covered	o'er	.
和	常春藤	涵盖	超过	.

上面爬满了常春藤。

[ə; eɪ] [feɪs] — [oʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [dri:mz] ,

A	face	—	O	love	of	childhood	dreams	,
一个	脸	—	哦	爱	的	童年	梦境	,

一张脸——哦，童年梦想中的爱，

['lɪli] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [neɪm] —

Lily	in	form	and	name	—
百合	在	形式	和	姓名	—

百合花，外形和名字都像百合——

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [naʊ] [ɪn] [ði:z] [deɪ] - [dri:mz] ,

It	comes	back	now	in	these	day	-	dreams	,
它	来	后退	现在	在	这些	天	-	梦境	,

它现在又出现在我的白日梦里了。

[ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

The	same	yet	not	the	same	.
这	相同的	然而	不是	这	相同的	.

相同，却又不同。

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] !

My	childhood's	friend	!
我的	童年的	朋友	!

我童年的朋友!

[wel] ['gæðərd] [ɑ:r; ər]

Well	gathered	are
出色地	聚集	是

收集得很清楚

[ðə; ði] [ʃi:vz] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] ,

The	sheaves	of	many	days	,
这	捆	的	许多	天	,

许多天的禾捆，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʃi:f] [ɪz] ['gɑ:nəd] [ɪn] ,

But	this	one	sheaf	is	garnered	in	,
但	这	一	捆	是	获得	在	,

但这一捆麦穗却被收割了，

[baʊnd] [baɪ][maɪ] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] .

Bound	by	my	love	always	.
边界	经过	我的	爱	总是	.

永远被我的爱束缚。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['wɔndəd] , [tʃaɪld] , [sɪns] [wen]

Where	have	you	wandered	,	child	,	since	when
在哪里	有	你	漫步	,	孩子	,	自从	什么时候

孩子，你究竟去了哪里？从何时起？

[tə'geðər] ['merəli] ,

Together	merrily	,
一起	兴高采烈地	,

一起快乐地，

[wi:; wi] ['gæðərd] [kʌps] [ʌv; əv]['kɑ:ləmbaɪn]

We	gathered	cups	of	columbine
我们	聚集	杯子	的	耧斗菜

我们收集了耧斗菜花。

[baɪ]['leɪzi] - ?
By lazy Rapanee ?
经过 懒惰的 - ?

是懒惰的拉帕尼吗?

[ðə; ði] [griːn] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The green spears of the flagflower ,
这 绿色的 长矛 的 这 - ,

旗花的绿色嫩芽，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] - [reɪs] ,
Down by the old mill - race ,
向下 经过 这 老的 磨 - 种族 ,

在旧磨坊水渠边，

[ɑːr; ər] ['wɛpənz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hændz] ,
Are weapons now for other hands ,
是 武器 现在 为了 其他 双手 ,

现在这些武器都落入了别人手中?

[huː] ['mɪmɪk] ['wɔːrfer] [tʃeɪs] .
Who mimic warfare chase .
WHO 模仿 战争 追赶 .

谁在模仿战争追逐。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['tendər] , [jet] [soʊ] [strɔːŋ] ,
You were so tender , yet so strong ,
你 是 所以 投标 , 然而 所以 强的 ,

你既温柔又坚强，

[soʊ]['dʒent(ə)l] , [jet] [soʊ] [friː] ,
So gentle , yet so free ,
所以 温和的 , 然而 所以 自由的 ,

如此温柔，却又如此自由

[jʊr; jər] ['evri] [wɜːrd] , [wen'evər] [hɜːrd] ,
Your every word , whenever heard ,
你的 每一个 单词 , 每当 听到 ,

你说的每一句话，无论何时听到

[siːmd] ['wʌndrəs] [waɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seemed wondrous wise to me .
似乎 奇妙的 明智的 到 我 .

在我看来，这真是无比睿智。

[juː; jʊ] ['mɑːvəld] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [hɪr]
You marvelled if the dead could hear
你 惊叹不已 如果 这 死的 可以 听到

你曾好奇死者是否也能听到声音

['aʊər; ɑːr] [steps] , [ðæt] [pæst] [æt; ət] [wɪl]
Our steps , that passed at will
我们的 步骤 , 那 通过了 在 将要

我们随意走过的步伐

[ðer; ðər] [loʊ] [griːn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][elm] -
Their low green houses in the elm -
他们的 低的 绿色的 房屋 在 这 榆树 -

榆树丛中低矮的温室

[kraʊnd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Crowned churchyard on the hill .
加冕 墓地 在 这 爬坡道 .

山顶上加冕的教堂墓地。

[ænd; ənd][aɪ] , [huːm] [jʊr; jər] [swiːt] ['tʃaɪldˌhʊdz] [trʌst] ,

And	I	,	whom	your	sweet	childhood's	trust	,
和	我	,	谁	你的	甜的	童年的	相信	,

而我，你甜蜜童年时信任的人，

[ɪ'stiːmd] [æz; əz][moʊst] [prə'faʊnd] ,

Esteemed	as	most	profound	,
尊敬的	作为	最多	深刻的	,

被誉为最深刻的，

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Thought	that	they	heard	,	as	in	a	dream	,
想法	那	他们	听到	,	作为	在	一个	梦	,

他们以为听到了什么，就像在梦中一样。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .

The	shadow	of	a	sound	.
这	阴影	的	一个	声音	.

声音的影子。

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ræŋk] [græs] [ə'weɪ]

We	drew	the	long	,	rank	grass	away
我们	画	这	长的	,	秩	草	离开

我们把长长的、茂盛的草都移走了。

[frʌm; frəm] ['tuːmˌstəʊnz] ['mɔːsi] [groʊn] ,

From	tombstones	mossy	grown	,
从	墓碑	苔藓	生长	,

从长满青苔的墓碑上，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [kruːd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,

To	read	the	verses	crude	and	quaint	,
到	读	这	诗句	原油	和	古雅	,

读来这些诗句粗糙而古朴，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

And	make	the	words	our	own	.
和	制作	这	字	我们的	自己的	.

让这些文字成为我们自己的文字。

[wʌn] ['tɔtəriŋ] ['mɑːrb(ə)l] , ['wɪloʊ] - [spred] ,

One	tottering	marble	,	willow	-	spread	,
一	颤巍巍	大理石	,	柳	-	传播	,

一颗摇摇欲坠的弹珠，柳枝散开，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [jet] ,

I	well	remember	yet	,
我	出色地	记住	然而	,

我至今仍记忆犹新。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] ,

With	only	this	engraved	thereon	,
和	仅有的	这	刻	其上	,

上面只刻着这个字，

" [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [dʒə'net] .

"	By	Joseph	to	Jeanette	.
"	经过	约瑟夫	到	珍妮特	.

约瑟夫致珍妮特。

" [ˌaɪ 'tiː][held][ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [ɔːft] , [æz; əz][wiː; wi]

"	It	held	us	wondering	oft	,	as	we
"	它	握住	我们	好奇	经常	,	作为	我们

它常常让我们感到疑惑，因为我们

[piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['pikits] [oʊld] :

Peeped	through	the	pickets	old	:
偷窥	通过	这	纠察队	老的	:

透过栅栏往里窥视:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] , [wiː; wi] [nuː] ,

There	was	some	mystery	,	we	knew	,
那里	曾是	一些	神秘	,	我们	知道	,

我们知道，这里面有些谜团。

[sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌʌn'toʊld] .

Some	history	untold	.
一些	历史	不明	.

有些历史不为人知。

[wel] , ['betər] [fɑːr] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

Well	,	better	far	those	simple	words	,
出色地	,	更好的	远的	那些	简单的	字	,

嗯，比这些简单的话语要好得多。

[wer] ['wiːpɪŋ] [freɪz] [ɪz][nɑːt] ,

Where	weeping	phrase	is	not	,
在哪里	哭泣	短语	是	不是	,

如果不是哭泣的短语，

[ðæn; ðən] ['bəːdnd] ['tæblət] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Than	burdened	tablet	,	and	the	rest
比	负担	药片	,	和	这	休息

比沉重的平板电脑，以及其余部分

[fə'getiŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

Forgetting	and	forgot	.
遗忘	和	忘了	.

遗忘和被遗忘。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['maɪndən] , [duː][juː; jʊ][laɪ]

And	Lily	Minden	,	do	you	lie
和	百合	明登	,	做	你	说谎

莉莉·明登，你撒谎吗?

[ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [greɪv] ,

In	some	forgotten	grave	,
在	一些	被遗忘的	严重	,

在某个被人遗忘的坟墓里，

[wer] ['oʊnli][st'reɪndʒəz] - [fiːt] [pæs] [ɔː(r)]

Where	only	strangers	'	feet	pass	o'er
在哪里	仅有的	陌生人	-	脚	经过	超过

只有陌生人的脚步走过的地方

[jʊr; jər] ['tɛmpəlz] ['ɑːrkɪtreɪv] ?

Your	temple's	architrave	?
你的	寺庙的	门楣	?

你们寺庙的檐口?

[ɔːr] , [baɪ][sʌm; səm] ['hɑːrθˌstoʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]

Or	,	by	some	hearthstone	,	have	you	learned
或者	,	经过	一些	炉石传说	,	有	你	学习

或者，通过某种炉石传说，你是否学会了

[ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][laɪf] ,

The	worst	and	best	of	life	,
这	最差	和	最好的	的	生活	,

人生中最糟糕和最美好的时刻

[ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] [gˈriːtɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]

And	**found**	**sweet**	**greetings**	**in**	**the**	**name**
和	成立	甜的	问候	在	这	姓名

在名字中发现了甜蜜的问候

[ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪf] ?

Of	**mother**	**and**	**of**	**wife**	**?**
的	母亲	和	的	妻子	?

母亲和妻子?

[aɪ]['kænɑːt] [tel] : [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][bʌt; bət]

I	**cannot**	**tell**	**:**	**I**	**know**	**you**	**but**
我	不能	告诉	:	我	知道	你	但

我无法说：我认识你，但是

[æz; əz] [biː] [ðə; ðɪ]['kloʊvər] [bluːm] ,

As	**bee**	**the**	**clover**	**bloom**	**,**
作为	蜜蜂	这	三叶草	盛开	,

如同蜜蜂采蜜般，三叶草盛开

[ðæt] [sips]['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪldz]

That	**sips**	**content**	**,**	**and**	**straightway**	**builds**
那	啜饮	内容	,	和	立刻	建造

它啜饮内容，并立即构建

[ɪts]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [tuːm] .

Its	**mansion**	**and**	**its**	**tomb**	**.**
它是	大厦	和	它是	墓	.

它的宅邸和它的陵墓。

[soʊ] [tʊk] [aɪ][ɪn][tʃaɪld] - ['ɪnəsns] ,

So	**took**	**I**	**in**	**child**	**-**	**innocence**	**,**
所以	采取	我	在	孩子	-	无辜	,

于是，我带着孩童的纯真，

[soʊ] [bɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

So	**build**	**the**	**House**	**of**	**Life**	**,**
所以	建造	这	房子	的	生活	,

所以要建造生命之屋，

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊn][tuː; tə] [ðiː] [əˈloʊn] ,

And	**in**	**low**	**tone**	**to**	**thee**	**alone**	**,**
和	在	低的	语气	到	你	独自的	,

低声只对你一个人说，

[æz; əz] [ded] [ɔːr][meɪd][ɔːr][waɪf] ,

As	**dead**	**or**	**maid**	**or**	**wife**	**,**
作为	死的	或者	女佣	或者	妻子	,

如同死者、女仆或妻子，

[aɪ] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] , [bɔːrn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ]

I	**sing**	**this**	**song**	**,**	**borne**	**all**	**along**
我	唱歌	这	歌曲	,	出生	全部	沿着

我唱着这首歌，它一直伴随着我

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['weɪstɪd] [breθ] ;

A	**space**	**of**	**wasted**	**breath**	**;**
一个	空间	的	浪费	气息	;

一段徒劳的喘息；

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌem ˈiː][ɑːn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

And	**build**	**me**	**on**	**from**	**room**	**to**	**room**
和	建造	我	在	从	房间	到	房间

然后让我从一个房间到另一个房间。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Unto **the** **House** **of** **Death** **,**
到 这 房子 的 死亡 ,

前往死亡之屋，

[wer] ['pɔ:rtlz] [swɪŋ] [fər'evər] [ɪn]
Where **portals** **swing** **forever** **in**
在哪里 门户 摇摆 永远 在

传送门永不停息地摆动着

[tu:; tə] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] [gest] ,
To **weary** **pilgrim** **guest** **,**
到 厌倦 朝圣 客人 ,

致疲惫的朝圣者客人，

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['ɪnli] [dɪr]
And **hearts** **that** **here** **were** **inly** **dear**
和 心 那 这里 是 仅限 亲爱的

这里的人心都无比珍贵

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [rest] .
Shall **find** **a** **Room** **of** **Rest** **.**
将 寻找 一个 房间 的 休息 .

必能找到安息之所。

[dʒi:n]
JEAN
牛仔裤

让

[θri:] [taɪmz] [raʊnd] [hæz; həz][ðə; ði][sʌn] [gɔ:n] , [dʒi:n] ,
Three **times** **round** **has** **the** **sun** **gone** **,** **Jean** **,**
三 时代 圆形的 有 这 太阳 已消失 , 让 ,

太阳已经落山三次了，珍妮。

[sɪns] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps][aɪ] [prest]
Since **on** **your** **lips** **I** **pressed**
自从 在 你的 嘴唇 我 按下

因为我曾按压过你的嘴唇

[mju:t] ['fɛə'welz] ; [ɪf] [ðæt] [peɪn][wʌz; wəz] [ki:n]
Mute **farewells** **;** **if** **that** **pain** **was** **keen**
沉默的 告别 ; 如果 那 疼痛 曾是 敏锐的

无声的告别；如果那份痛苦是如此剧烈

[fer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][nest] .
Fair **were** **you** **in** **your** **nest** **.**
公平的 是 你 在 你的 巢 .

你当时在巢穴里很平静。

['smaɪlɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] , [aɪ][left][ju:; jʊ][ðer; ðər] ;
Smiling **,** **sweetheart** **,** **I** **left** **you** **there** **;**
微笑 , 亲爱的 , 我 左边 你 那里 ;

笑着，亲爱的，我把你留在了那里；

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] ;
You **had** **no** **word** **to** **say** **;**
你 有 不 单词 到 说 ;

你一句话也没说；

[wʌn][læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] [braʊ] [ænd; ənd] [her] ,
One **last** **touch** **to** **your** **brow** **and** **hair** **,**
一 最后的 触碰 到 你的 眉头 和 头发 ,

最后再修饰一下眉毛和头发。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [wei] .
Then I went on my way .
然后 我 去 在 我的 方式 .

然后我就继续赶路了。

[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [groʊn]
Time it was when the leaves were grown
时间 它 曾是 什么时候 这 树叶 是 生长

那时正是叶子生长的季节

[jʊr; jər][roʊz] - [ˈkʌlər] , [maɪ] [kwiːn] ;
Your rose - colour , my queen ;
你的 玫瑰 - 颜色 , 我的 女王 ;

我的女王，你那玫瑰色的脸庞；

[er] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [floʊn] ,
Ere the birds to the south had flown ,
埃雷 这 鸟类 到 这 南 有 飞行 ,

南方的鸟儿尚未飞走，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] .
While yet the grass was green .
尽管 然而 这 草 曾是 绿色的 .

那时草地还是绿色的。

[aɪz] [dɪˈmjʊr] , [duː][juː; jʊ][ˈevər] [jɜːrn] ,
Eyes demure , do you ever yearn ,
眼睛 端庄 , 做 你 曾经 向往 ,

眼神含蓄，你是否曾渴望?

[bɜːrd] - [waɪz][tuː; tə] [ˈsʌmər] [lændz] ?
Bird - wise to summer lands ?
鸟 - 明智的 到 夏天 土地 ?

鸟类会去夏季栖息地吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [lʊk] [aɪ][tɜːrn] ,
Is it to meet your look I turn ,
是 它 到 见面 你的 看 我 转动 ,

我转过身是为了迎合你的目光吗?

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] ,
Saying , " She understands ,
说 , " 她 明白 ,

她说：“她明白，

" [ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [pleɪs]
" Saying , " She waits in her quiet place
" 说 , " 她 等待 在 她 安静的 地方

她说：“她在安静的地方等候。”

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Patient till I shall come ,
病人 直到 我 将 来 ,

耐心等待我到来，

[ðə; ði][oʊld] [swiːt] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [feɪs]
The old sweet grace in her dreaming face
这 老的 甜的 优雅 在 她 做梦 脸

她梦呓般的脸上，带着昔日甜美的优雅。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɛvən] [hɜːr; hər][hoʊm] " ?
That made a Heav'n her home " ?
那 制成 一个 天堂 她 家 " ?

那让她把天堂当作家?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] - [niːθ] ['nɔːrðərn] [skaɪz] ,
She **is** **there** **'** **neath** **Northern** **skies** **,**
她 是 那里 - 下方 北方 天空 ,

她就在那里，在北方的天空下。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][send] ;
And **no** **word** **does** **she** **send** **;**
和 不 单词 做 她 发送 ;

她没有发来任何消息;

[bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [laɪz] ,
But **near** **to** **my** **heart** **her** **image** **lies** **,**
但 靠近 到 我的 心 她 图像 谎言 ,

但她的身影始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][laɪ][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][end] .
And **shall** **lie** **there** **to** **the** **end** **.**
和 将 说谎 那里 到 这 结尾 .

它将永远躺在那里。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'reft]
Come **what** **will** **I** **am** **not** **bereft**
来 什么 将要 我 是 不是 失去

无论如何，我都不会失去一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Of **the** **memory** **of** **that** **time** **,**
的 这 记忆 的 那 时间 ,

关于那段时光的记忆，

[wen] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [left]
When **in** **her** **hands** **my** **heart** **I** **left**
什么时候 在 她 双手 我的 心 我 左边

当我离开时，我的心已在她手中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊldɝ][klaɪm] .
There **,** **in** **a** **colder** **clime** **.**
那里 , 在 一个 更冷 气候 .

那里，气候比较寒冷。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [noʊ] [feɪs] [ɪz] [fer] ,
And **to** **my** **eyes** **no** **face** **is** **fair** **,**
和 到 我的 眼睛 不 脸 是 公平的 ,

在我看来，没有一张脸是美丽的。

[fɔːr; fər][wʌn] [feɪs] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ;
For **one** **face** **comes** **between** **;**
为了 一 脸 来 之间 ;

因为中间夹着一张脸;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [er] ,
And **if** **a** **song** **has** **a** **low** **sweet** **air** **,**
和 如果 一个 歌曲 有 一个 低的 甜的 空气 ,

如果一首歌有一种低沉甜美的气息，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['hwispəz] , " [dʒiːn] .
Through **it** **there** **whispers** **,** **"** **Jean** **.**
通过 它 那里 低语 , " 让 .

从中传来低语：“吉恩。”

" ['betər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ] ,

"	Better	for	me	the	world	would	say	,
"	更好的	为了	我	这	世界	会	说	,

世界会说，这对我来说更好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

If	I	had	broke	the	charm	,
如果	我	有	打破	这	魅力	,

如果我已经打破了魔咒，

[set] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ]

Set	in	the	circle	she	one	day
放	在	这	圆圈	她	一	天

有一天，她被圈了起来。

[meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm] .

Made	by	her	round	white	arm	.
制成	经过	她	圆形的	白色的	手臂	.

由她圆润白皙的手臂制成。

['nevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][eld]

Never	a	king	in	days	of	eld
绝不	一个	国王	在	天	的	田野

远古时代从未有过国王

['gæðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt]

Gathered	about	his	throat
聚集	关于	他的	喉

聚集在他喉咙周围

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrklət] ; [noʊ] [kwiːn] [ɛə] [held]

Such	a	circlet	;	no	queen	e'er	held
这样的	一个	圆环	;	不	女王	曾经	握住

如此华丽的头饰，没有哪位女王曾拥有过。

['nekləs] [soʊ] [klɪr] [ʌv; əv][moʊt] .

Necklace	so	clear	of	mote	.
项链	所以	清除	的	尘埃	.

项链洁白无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][set] ;

It	sufficeth	the	charm	was	set	;
它	足够了	这	魅力	曾是	放	;

只要咒语已定就足够了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃæns] [ðæt] [wʌn]

And	if	it	chance	that	one
和	如果	它	机会	那	一

如果碰巧是这样的话

[stɪl] [riˈmembəz] , [ðoʊ] [wʌn] [fərˈget] ,

Still	remembers	,	though	one	forget	,
仍然	记得	,	尽管	一	忘记	,

即使遗忘，依然记得

[ðen] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] —

Then	is	the	worst	thing	done	—
然后	是	这	最差	事物	完毕	—

然后，最糟糕的事情就发生了——

[dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [seɪ] " [let] [biː; bi] ;

Done	,	and	I	still	can	say	"	Let	be	;
完毕	,	和	我	仍然	能	说	"	让	是	;

完成了，我仍然可以说"顺其自然;

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] ;
I have no word of blame ;
我 有 不 单词 的 责备 ;

我没有任何过错;

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Though her heart is no more for me ,
尽管 她 心 是 不 更多的 为了 我 ,

虽然她已不再爱我,

[maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Mine shall be still the same .
矿 将 是 仍然 这 相同的 .

我的还是老样子。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
" I have my life to live and she —
" 我 有 我的 生活 到 居住 和 她 —

“我还有自己的人生要过，而她——”

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] — [soʊ] ;
Well , if it be so — so ;
出色地 , 如果 它 是 所以 — 所以 ;

好吧，如果真是这样的话——就是这样;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈwelkəm] [ɔːr] [ˈbænɪʃ] [ˌem ˈiː]
She may welcome or banish me
她 可能 欢迎 或者 放逐 我

她可能会欢迎我，也可能会驱逐我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ] .
And if I go , I go .
和 如果 我 去 , 我 去 .

如果我走，那就走吧。

[frend] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪˈpres] [ðoʊz] [terz] ,
Friend , I pray you repress those tears ,
朋友 , 我 祈祷 你 抑 那些 眼泪 ,

朋友，我祈求你忍住眼泪。

[ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈraɪv] :
Comfort from this derive :
舒适 从 这 派生 :

由此产生的舒适感:

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [skɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] - [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
I am a score — and more - of years
我 是 一个 分数 — 和 更多的 - 的 年

我已年过六旬——而且不止十年。

[ænd; ənd][dʒiːn][ɪz][ˈoʊnli][faɪv] .
And Jean is only five .
和 让 是 仅有的 五 .

而珍才五岁。

[ə; eɪ] [ˈmeməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[frʌm; frəm] [ˈbʌkwiːt] [fiːldz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn]
From buckwheat fields the summer sun
从 荞麦 字段 这 夏天 太阳

夏日的阳光洒在荞麦田里。

[druː] ['hʌnid] ['briːzɪz] ['oʊvər]
Drew **honeyed** **breezes** **over**
德鲁 蜜 微风 超过

微风轻拂过

[ðə; ði] [leɪnz] [wer] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [rʌn]
The **lanes** **where** **happy** **children** **run**
这 车道 在哪里 快乐的 孩子们 跑步

孩子们快乐奔跑的小路

[wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .
With **bare** **feet** **in** **the** **clover** **.**
和 裸 脚 在 这 三叶草 .

赤脚踩在三叶草上。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][paɪnz] [ə'baʊt]
The **schoolhouse** **stood** **with** **pines** **about**
这 校舍 站立 和 松树 关于

校舍周围长满了松树。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['evər]
Upon **the** **hill** **,** **and** **ever**
之上 这 爬坡道 , 和 曾经

在山顶上，永远

[ə; eɪ] [kriːk] , [wer] [hɪd][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] ,
A **creek** **,** **where** **hid** **the** **speckled** **trout** **,**
一个 溪 , 在哪里 隐藏 这 斑驳的 鳟鱼 ,

一条小溪，那里藏着斑点鳟鱼，

[ræn][pæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Ran **past** **it** **to** **the** **river** **.**
兰 过去的 它 到 这 河 .

跑过它，来到河边。

[ænd; ənd]['roʊzi]['feɪsɪz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
And **rosy** **faces** **gathered** **there** **,**
和 红润 面孔 聚集 那里 ,

那里聚集着一张张红扑扑的脸庞，

[wɪð; wɪθ]['rʌstɪk] [gʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
With **rustic** **good** **around** **them** **;**
和 乡村 好的 大约 他们 ;

周围都是质朴的物品；

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv][bɑːm] [bloʊn] ['evriwer] ,
With **breath** **of** **balm** **blown** **everywhere** **,**
和 气息 的 香脂 吹 到处 ,

一股暖流吹遍四方，

[pjʊr] , [er] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Pure **,** **ere** **the** **world** **had** **found** **them** **.**
纯的 , 埃雷 这 世界 有 成立 他们 .

在世人发现他们之前，他们纯洁无瑕。

[bɪ'haɪnd] [swiːt] ['pɜːrp(ə)l] [ˌæmbəs'keɪdz]
Behind **sweet** **purple** **ambuscades**
在后面 甜的 紫色的 伏击

在甜美的紫色伏击之后

[ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [lɔːz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;
Of **lilacs** **,** **laws** **were** **broken** **;**
的 丁香 , 法律 是 破碎的 ;

丁香花，法律被打破了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [wʌz; wəz] [freɪd] ,

And	here	a	desk	with	knives	was	frayed	,
和	这里	一个	桌子	和	刀具	曾是	磨损的	,

这里有一张摆放着刀具的破旧桌子，

[ðer; ðər] [pæst] [fər'bɪdn] ['toʊkən] .

There	passed	forbidden	token	.
那里	通过了	禁止	令牌	.

那里传递了违禁令牌。

[wʌn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] [bɪ'twi:n]

One	slipped	a	butternut	between
一	滑倒了	一个	胡桃	之间

有人往中间塞了一颗冬南瓜

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rli] [ti:θ] ; [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n]

His	pearly	teeth	;	a	maiden
他的	珍珠般的	牙齿	;	一个	少女

他洁白的牙齿；一位少女

[dʌv] - [aɪd] , [kə'rest] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; - [twʌz] [i:n]

Dove	-	eyed	,	caressed	her	cheek	;	'	twas	e'en
鸽子	-	眼睛	,	被爱抚	她	脸颊	;	-	那是	e'en

鸽子眼，轻抚她的脸颊；那是.....

[wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['leɪdn] —

With	maple	sugar	laden	—
和	枫	糖	满载	—

裹满枫糖——

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ðæt] [kɔ:t] [æt; ət] [waɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

A	flock	that	caught	at	wiles	,	because
一个	群	那	捕捉	在	诡计	,	因为

一群被诡计蒙蔽的鸟儿，因为

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [hænd] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] ,

The	shepherd's	hand	that	drove	them	,
这	牧羊人的	手	那	驾驶	他们	,

驱赶他们的牧羊人之手

[ri:tʃt] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [waɪz] ['hju:mən] [lɔ:z] ,

Reached	little	toward	wise	human	laws	,
达到	小的	朝向	明智的	人类	法律	,

对明智的人类法律鲜有涉猎，

[ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

And	less	to	God	above	them	.
和	较少的	到	上帝	多于	他们	.

而对他们之上的上帝，敬畏之心就更少了。

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [bent] [ænd; ənd] ['sɜ:rli] [lʊk]

With	eyebrows	bent	and	surly	look
和	眉毛	弯曲	和	粗鲁	看

眉毛耷拉着，一脸不悦

[hi:; hi] ['oʊnli] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	only	saw	before	him	,
他	仅有的	锯	前	他	,

他眼前只有一片景象，

[ðə; ði] [ru:l] , [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ,

The	rule	,	the	lesson	,	and	the	book	,
这	规则	,	这	课	,	和	这	书	,

规则、教训和书本

[nɑːt] ['neɪtʃər] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] .

Not	nature	brooding	o'er	him	.
不是	自然	沉思	超过	他	.

并非大自然在暗中监视他。

[wʌn] [deɪ] [θruː] [droʊn] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [fel]

One	day	through	drone	of	locusts	fell
一	天	通过	无人机	的	蝗虫	跌倒

有一天，蝗虫嗡嗡作响，落了下来。

[ðə; ði] [wʊd] - ['bɜ˞ːdz] ['fɪtf(ə)l] ['tæpɪŋ] ,

The	wood	-	bird's	fitful	tapping	,
这	木头	-	鸟类	断断续续	窃听	,

林鸟断断续续的敲击声

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] " ['dɪnər] - [spel] ,

And	in	his	chair	at	"	dinner	-	spell	,
和	在	他的	椅子	在	"	晚餐	-	拼写	,

在他的椅子上，在"晚餐咒语"中，

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [grɪm] [sæt] ['næpɪŋ] .

"	The	teacher	grim	sat	napping	.
"	这	老师	严峻	卫星	打盹	.

老师面色阴沉地坐在那里打盹。

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'həʊldz]

An	urchin	creeping	in	beholds
一个	顽童	爬行	在	凝视

一个偷偷溜进来的海胆看到了

[ðə; ði] ['taɪrənt] ['slʌmbər] - ['smɪtn] ,

The	tyrant	slumber	-	smitten	,
这	暴君	睡眠	-	迷恋	,

暴君沉睡不醒，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] ['æmp(ə)l] [foʊldz]

And	in	his	pocket's	ample	folds
和	在	他的	口袋的	充足	折叠

在他的口袋里

[hiː; hi] [θrʌsts] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ['kɪt(ə)n] .

He	thrusts	the	school	-	yard	kitten	.
他	推力	这	学校	-	院子	小猫	.

他猛推了那只校园里的小猫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mæstər] [weɪkt] , [ænd; ənd] [klæŋd]

At	length	the	master	waked	,	and	clanged
在	长度	这	掌握	醒来	,	和	叮当作响

主人终于醒了，叮当作响。

[hɪz; ɪz] [bel] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ['fɪtɪŋ] ;

His	bell	with	anger	fitting	;
他的	钟	和	愤怒	配件	;

他的钟声与愤怒相符；

[hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] - [fæŋd] ,

His	sleep	had	made	it	double	-	fanged	,
他的	睡觉	有	制成	它	双倍的	-	带獠牙的	,

他的睡眠使它变成了双牙，

[ænd; ənd] [krɔːst] [laɪk] ['niːdlz] ['nɪtɪŋ] .

And	crossed	like	needles	knitting	.
和	交叉	喜欢	针	针织	.

就像织毛衣的针一样交叉在一起。

[sloʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪl] ,

Slow	to	their	seats	the	children	file	,
慢的	到	他们的	座位	这	孩子们	文件	,

孩子们缓缓地坐到座位上，依次入座。

[ænd; ənd] [weɪt] " [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] ,

And	wait	"	Prepare	for	classes	,
和	等待	"	准备	为了	课程	,

然后等待"准备上课"，

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [lædz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl]

"	A	score	of	lads	across	the	aisle
"	一个	分数	的	小伙子们	穿过	这	走道

过道对面有二十来个小伙子

[frʌm; frəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [læsiz] .

From	twice	a	score	of	lasses	.
从	两次	一个	分数	的	姑娘们	.

来自两倍于二十个姑娘。

[bʌt; bət] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪ'treɪ]

But	two	within	the	throng	betray
但	二	之内	这	人群	背叛

但人群中有两个出卖了你

[ə; eɪ] [mɜːrθ] [sə'prest] ; [ðə; ði] ['sɪnər] ,

A	mirth	suppressed	;	the	sinner	,
一个	欢笑	被抑制	;	这	罪人	,

压抑的欢乐；罪人，

[ænd; ənd] ['reɪf] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	Rafe	Ridall	,	the	chief	at	play	,
和	拉夫	-	,	这	首席	在	玩	,

而拉夫·里德尔，这位掌权者，

[æt; ət] [bʊks] [ðə; ði] ['iːzi] ['wɪnər] :

At	books	the	easy	winner	:
在	图书	这	简单的	优胜者	:

书籍是轻松的赢家：

[ðə; ði]['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ,

The	wildest	boy	in	all	the	school	,
这	最狂野的	男生	在	全部	这	学校	,

全校最桀骜不驯的男孩

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [fɜːrst][ænd; ənd]['evər] ,

In	mischief	first	and	ever	,
在	恶作剧	第一的	和	曾经	,

从一开始就喜欢恶作剧，

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [siːt] [ðə; ði] ['penəns] - [stuːl] ,

His	daily	seat	the	penance	-	stool	,
他的	日常的	座位	这	忏悔	-	凳子	,

他每日的座位是忏悔凳，

[dɪs'greɪst] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

Disgraced	for	weeks	together	.
蒙羞的	为了	周	一起	.

连续数周蒙羞。

[dʒʌst] [saʊnd] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Just	sound	of	bone	and	strong	of	heart	,
只是	声音	的	骨	和	强的	的	心	,

只剩下骨骼的沙沙声和强劲的心跳声，

[stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['foʊmən] ;
Staunch friend and noble foeman ;
坚定 朋友 和 高贵 敌人 ;

坚定的朋友和高尚的敌人;

[ɪn][laɪf][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋli] [pɑːrt] ,
In life to play the kingly part ,
在 生活 到 玩 这 王者 部分 ,

人生中扮演国王的角色,

[truː] [bəuθ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
True both to man and woman .
真的 两个都 到 男人 和 女士 .

对男人和女人都适用。

['dʒoʊz]['siːkrət] [naʊ] [hiː; hi][hoʊldz] ; [ə; eɪ] [diːd]
Joe's secret now he holds ; a deed
乔的 秘密 现在 他 持有 ; 一个 契据

乔现在保守着一个秘密：一份契约

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
With just enough of danger ,
和 只是 足够的 的 危险 ,

危险程度恰到好处,

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] — [ɑː] , [wɒts] [ðæt] ?
To win his — ah , what's that ?
到 赢 他的 — 啊 , 是什么 那 ?

赢得他的——啊，那是什么?

- [tɪz] [friːd] ,
' Tis freed ,
- 的 自由 ,

它被释放了,

[ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] - ['prɪzənd] ['streɪndʒər] !
The pocket - prisoned stranger !
这 口袋 - 被监禁 陌生人 !

被困在口袋里的陌生人!

[ə; eɪ]['moʊmənts]['raɪət] ['læftər] - [fɪld] ,
A moment's riot laughter - filled ,
一个 瞬间 暴动 笑声 - 已填 ,

一阵喧闹的笑声,

[ðen] [fɪr] , [waɪt] - ['vɪzɪdʒd] , ['fɑːloʊz] ;
Then fear , white - visaged , follows ;
然后 害怕 , 白色的 - 面容 , 跟随 ;

然后，恐惧，一个面色苍白的家伙，随之而来;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪləns][ðer; ðər][ɪz] [trɪld]
And through the silence there is trilled
和 通过 这 沉默 那里 是 颤音

寂静之中传来颤音

[ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] .
The shrill note of the swallows .
这 尖锐 笔记 的 这 燕子 .

燕子尖锐的鸣叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] [fɔːrm] [frʌnts] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And now a fierce form fronts them all ,
和 现在 一个 凶猛的 形式 前线 他们 全部 ,

现在，一道凶猛的身影出现在他们面前。

[tuː] [fɪrs] [aɪz] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Two fierce eyes search their faces ,
二 凶猛的 眼睛 搜索 他们的 面孔 ,

两只锐利的眼睛扫视着他们的脸，

[ðen] [flæʃ] [ðer; ðər]['faɪər][ɑːn] ['reɪf] - ,
Then flash their fire on Rafe Ridall ,
然后 闪光 他们的 火 在 拉夫 - ,

然后他们向拉夫·里德尔开火，

[huːz] [mɜːrθ][noʊ]['perəl] ['tʃeɪsɪz] .
Whose mirth no peril chases .
谁 欢笑 不 危险 追逐 .

他的欢乐无惧危险。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! "
" You did it , sir ! "
" 你 做过 它 , 先生 ! "

“您做到了，先生！”

" [nɑːt][aɪ] ! "
" Not I ! "
" 不是 我 ! "

“不是我！”

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did ! "
" 你 做过 ! "

“你做到了！”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [juːv] [wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ]
" You've one chance for showing
" 你已经 一 机会 为了 显示

你只有一次机会来证明自己

[huː] [ɪn][maɪ][koʊt][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hɪd] ,
Who in my coat the kitten hid ,
WHO 在 我的 外套 这 小猫 隐藏 ,

小猫咪藏在我外套里谁呢?

[ɔːr][biː; bi] [wel] [θræʃt] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] .
Or be well thrashed for knowing .
或者 是 出色地 痛击 为了 会心 .

否则就会因为知道这件事而挨揍。

" [ðə; ði]['mæstər] [pɔːzd] , [ðə; ði][bɜːrtʃ][hiː; hi] [grɑːspt]
" The master paused , the birch he grasped
" 这 掌握 暂停 , 这 桦木 他 抓住

主人停顿了一下，他紧紧握住手中的桦树枝。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [flɪkɪŋ] ;
Against his trousers flicking ;
反对 他的 裤子 轻弹 ;

他的裤子被甩了一下;

['reɪf] [sed] , [wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [klɑːspt] ,
Rafe said , with hands behind him clasped ,
拉夫 说 , 和 双手 在后面 他 紧握 ,

拉夫双手背在身后说道:

" [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] .
" I'd rather take the licking .
" ID 相当 拿 这 舔舐 .

我宁愿挨揍。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] ,
" Full many a year has passed since then ,
" 满的 许多 一个 年 有 通过了 自从 然后 ,

“从那时到现在已经过去很多年了，

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [stɪl] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ,
The lilacs still are blooming ,
这 丁香 仍然 是 盛开 ,

紫丁香花还在盛开。

[ə'weɪtɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [ə'gen] ,
Awaiting childish hands again ,
等待中 幼稚 双手 再次 ,

再次等待稚嫩的双手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
But they are long in coming .
但 他们 是 长的 在 未来 .

但它们还需要很长时间才能到来。

[naʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['swɔləuz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests]
Now wandering swallows build their nests
现在 漫游 燕子 建造 他们的 巢穴

现在，游燕开始筑巢了。

[wer] [dɔːz] [ænd; ənd] [ruːfs] [dɪ'keɪɪŋ] ,
Where doors and roofs decaying ,
在哪里 门 和 屋顶 腐烂的 ,

门窗破败，屋顶腐朽不堪。

[noʊ] [mɔːr] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [zest] ,
No more shut in the master's zest ,
不 更多的 关闭 在 这 硕士学位 热情 ,

不再被大师的热情所束缚，

[nɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪɪŋ] .
Nor out the children's playing .
也不 出去 这 孩子们的 玩耍 .

也不阻止孩子们玩耍。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] [huː] ['gæðərd] [ðer; ðər] ;
All , all are gone who gathered there ;
全部 , 全部 是 已消失 WHO 聚集 那里 ;

聚集在那里的人全都走了；

[sʌm; səm] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Some toil among the masses ,
一些 辛劳 之中 这 群众 ,

有些人辛勤劳作，

[sʌm; səm] , [ˌəjvə'wɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ker] ,
Some , overworn with pain and care ,
一些 , 磨损严重 和 疼痛 和 关心 ,

有些，因疼痛和照料而疲惫不堪，

[weɪt] ['dɛθs] " [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] .
Wait Death's " Prepare for classes .
等待 死亡人数 " 准备 为了 课程 .

等待死神的“准备上课”。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] — [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [paɪnz] [sweɪ] [ɑːn]

"	And	some	—	the	sighing	pines	sway	on
"	和	一些	—	这	叹息	松树	摇摆	在

“还有一些——叹息的松树在摇曳。”

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['driːmləs] ['laɪɪŋ] ;

Above	them	,	dreamless	lying	;
多于	他们	,	无梦	说谎	;

在他们上方，躺着，没有梦境；

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ðem; ðəm] [sliːps] [ðə; ði]['mæstər] , [gɔːn]

And	-	mong	them	sleeps	the	master	,	gone
和	-	蒙	他们	睡觉	这	掌握	,	已消失

而大师也长眠于此，已然离去。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .

His	anger	and	their	crying	.
他的	愤怒	和	他们的	哭泣	.

他的愤怒和他们的哭泣。

[ænd; ənd] ['reɪf] - , [breɪv] [ðen] , [breɪv] [naʊ] ,

And	Rafe	Ridall	,	brave	then	,	brave	now	,
和	拉夫	-	,	勇敢的	然后	,	勇敢的	现在	,

还有拉夫·里德尔，过去勇敢，现在也勇敢。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['kɔːrsɪz]

Amid	the	jarring	courses
之中	这	刺耳的	课程

在这些令人不安的课程中

[ʌv; əv]['mænz] [ˌmɪs'ruːl] , [stɪl] [teɪks] [ðə; ði] [bloʊ]

Of	man's	misrule	,	still	takes	the	blow
的	男人的	统治不善	,	仍然	需要	这	吹

人类的暴政，至今仍在承受打击

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wikər] ['fɔːrsɪz] .

For	those	of	weaker	forces	.
为了	那些	的	较弱	力量	.

对于那些力量较弱的人来说。

[ɪn] [kæmp][æt; ət]['dʒuːnɪpər] [koʊv]

IN	CAMP	AT	JUNIPER	COVE
在	营	在	杜松	海湾

在杜松湾营地

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ]

A	little	brown	sparrow	came	tripping
一个	小的	棕色的	麻雀	来了	绊倒

一只棕色小麻雀轻快地飞来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [græs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;

Across	the	green	grass	at	my	feet	;
穿过	这	绿色的	草	在	我的	脚	;

就在我脚边的绿草地上；

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ]

A	kingfisher	poised	,	and	was	peering
一个	翠鸟	准备	,	和	曾是	窥视

一只翠鸟摆好姿势，正凝视着前方。

[wer] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][kɑːm]['wɔːtər] [miːt] ;

Where	current	and	calm	water	meet	;
在哪里	当前的	和	冷静的	水	见面	;

水流与静水交汇之处；

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn] ['pæʃnləs] ['klʌstərz]

The	clouds	hung	in	passionless	clusters
这	云	悬挂	在	无情	集群

云朵冷漠地簇拥着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

Above	the	green	hills	of	the	south	;
多于	这	绿色的	丘陵	的	这	南	;

在南方绿色山丘之上;

[ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] ['flʌtəd] [tuː; tə] ['liːwərd]

A	bobolink	fluttered	to	leeward
一个	稻田鸟	飘动	到	背风面

一只稻田鸟向背风处扑扇着翅膀飞去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

With	a	twinkle	of	bells	in	its	mouth	.
和	一个	闪烁	的	铃铛	在	它是	嘴	.

嘴里叼着一串闪亮的铃铛。

[ɑː] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪlvər][wɪð; wɪθ]['glɔːri]

Ah	,	the	morning	was	silver	with	glory
啊	,	这	早晨	曾是	银	和	荣耀

啊，清晨银光闪耀

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [baɪ][maɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

As	I	lay	by	my	tent	on	the	shore	;
作为	我	躺	经过	我的	帐篷	在	这	支撑	;

我躺在岸边的帐篷旁;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [er] [wʌz; wəz] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] ,

And	the	soft	air	was	drunken	with	odours	,
和	这	柔软的	空气	曾是	醉	和	气味	,

柔软的空气中弥漫着各种气味。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [ə'dɔːr] .

And	my	soul	lifted	up	to	adore	.
和	我的	灵魂	抬起	向上	到	崇拜	.

我的灵魂升华到崇拜的境界。

[ɪz][ðer; ðər] ['wʌndər] [aɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['driːmiŋ]

Is	there	wonder	I	took	me	to	dreaming
是	那里	想知道	我	采取	我	到	做梦

我带我进入梦乡，这难道不是一件奇妙的事吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][oʊld] [roʊm] ,

Of	the	gardens	of	Greece	and	old	Rome	,
的	这	花园	的	希腊	和	老的	罗马	,

希腊和古罗马的花园,

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɔːtərd] [medəuz] [ʌv; əv]['aɪdə] ,

Of	the	fair	watered	meadows	of	Ida	,
的	这	公平的	浇水	草地	的	艾达	,

在爱达河畔那些水源充足的美丽草地上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ?

And	the	hills	where	the	gods	made	their	home	?
和	这	丘陵	在哪里	这	神	制成	他们的	家	?

还有众神居住的山丘?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [sʌŋ] [tuː; tə][baɪ]['saiərinz] ,

Of	the	Argonauts	sung	to	by	Sirens	,
的	这	阿尔戈英雄	唱	到	经过	警报器	,

塞壬女妖吟唱的阿尔戈英雄故事

[ʌv; əv] [æn'drɑ:məki] , ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Of	Andromache	,	Helen	of	Troy	,
的	安德洛玛刻	,	海伦	的	特洛伊	,

安德洛玛刻，特洛伊的海伦

[ʌv; əv] ['prɔsəpain] , [ˌɪfədʒə'naɪə] ,

Of	Proserpine	,	Iphigenia	,
的	普罗塞平	,	伊菲革涅亚	,

珀耳塞福涅，伊菲革涅亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ?

And	the	Fates	that	build	up	and	destroy	?
和	这	命运	那	建造	向上	和	破坏	?

而那些缔造和毁灭的命运呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [aɪl] , [gri:n] [ðɛrsi:] ,

Of	the	phantom	isle	,	green	Theresea	,
的	这	幻影	小岛	,	绿色的	特蕾莎	,

幻影岛上的绿色特蕾莎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪˌædz][ænd; ənd]['draɪˌædz] [ðæt] [gɪv]

And	the	Naiads	and	Dryads	that	give
和	这	水仙女	和	树精	那	给

还有那些给予的奈阿得斯和树精。

[tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði] ['dri:mər] ,

To	the	soul	of	the	poet	,	the	dreamer	,
到	这	灵魂	的	这	诗人	,	这	梦想家	,

致诗人、梦想家的灵魂，

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fænsi] [ðæt] [lɪv; laɪv]

The	visions	of	fancy	that	live
这	愿景	的	想要	那	居住

那些鲜活的幻想

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['mɔ:təlz]

In	the	lives	and	the	language	of	mortals
在	这	生活	和	这	语言	的	凡人

在凡人的生活和语言中

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ,

Unconscious	,	but	sure	as	the	sea	,
无意识	,	但	当然	作为	这	海	,

无意识，但确定无疑，就像大海一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [greɪt] [lɔ:sɪz] [rɪ'peɪmənt]

And	that	make	for	great	losses	repayment
和	那	制作	为了	伟大的	损失	还款

这会导致巨额损失偿还。

[tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sɪŋərz] [laɪk] [ˌem 'i:] ?

To	wandering	singers	like	me	?
到	漫游	歌手	喜欢	我	?

致像我这样的流浪歌手?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ]

But	a	little	brown	sparrow	came	tripping
但	一个	小的	棕色的	麻雀	来了	绊倒

但一只棕色小麻雀踉跄着飞了过来

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;

Across	the	green	grass	at	my	feet	;
穿过	这	绿色的	草	在	我的	脚	;

就在我脚边的绿草地上;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ]

And	a	kingfisher	poised	,	and	was	peering
和	一个	翠鸟	准备	,	和	曾是	窥视

一只翠鸟摆好姿势，正凝视着前方。

[wer] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][kɑːm]['wɔːtər] [miːt] ;

Where	current	and	calm	water	meet	;
在哪里	当前的	和	冷静的	水	见面	;

水流与静水交汇之处;

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [swiːt] ['ælɪs] , [maɪ] ['neɪbər] ,

And	Alice	,	sweet	Alice	,	my	neighbour	,
和	爱丽丝	,	甜的	爱丽丝	,	我的	邻居	,

还有爱丽丝，可爱的爱丽丝，我的邻居，

[stændz] ['mjuːzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] [triː] ;

Stands	musing	beneath	the	pine	tree	;
站立	沉思	下面	这	松树	树	;

他伫立在松树下沉思;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [sez] — " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvər]

And	her	look	says	—	"	I	have	a	lover
和	她	看	说道	—	"	我	有	一个	情人

她的眼神仿佛在说——“我有情人了。”

[huː] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] :

Who	sails	on	the	turbulent	sea	:
WHO	帆	在	这	湍流	海	:

谁敢在波涛汹涌的大海上航行?

[dʌz] [hiː; hi] [driːm] [æz; əz][aɪ] [driːm] [naɪt] [ænd; ənd] ['deɪtaɪm]

Does	he	dream	as	I	dream	night	and	daytime
做	他	梦	作为	我	梦	夜晚	和	白天

他是否像我一样，日夜做梦?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ;

Of	a	face	that	is	tender	and	true	;
的	一个	脸	那	是	投标	和	真的	;

一张温柔而真诚的脸庞;

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ?

Will	he	come	to	me	e'en	as	he	left	me	?
将要	他	来	到	我	e'en	作为	他	左边	我	?

他还会像离开我时那样回到我身边吗?

" [jes] , ['ælɪs] , [swiːt] ['ælɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	Alice	,	sweet	Alice	,	for	you	,
"	是的	,	爱丽丝	,	甜的	爱丽丝	,	为了	你	,

“是的，爱丽丝，亲爱的爱丽丝，为了你，

[ɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [drɪr] ['ʃædoʊ] ,

Is	the	sunlight	,	and	not	the	drear	shadow	,
是	这	阳光	,	和	不是	这	凄凉	阴影	,

是阳光，而不是阴沉的阴影。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [piːs] :

The	gentle	and	fortunate	peace	:
这	温和的	和	幸运	和平	:

温柔而美好的和平:

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ðʌs] ['revəlz][ɪn] ['raɪmɪŋ]

But	he	who	thus	revels	in	rhyming
但	他	WHO	因此	揭秘	在	押韵

但如此沉迷于押韵的人

[hæz; həz] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .

Has	shadows	that	never	shall	cease	.
有	阴影	那	绝不	将	停止	.

阴影永不消散。

['dʒuːnɪpər] [koʊv] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər]

JUNIPER	COVE	TWENTY	YEARS	AFTER
杜松	海湾	二十	年	后

杜松湾二十年后

[ðə; ði] [beɪ] [gliːmz] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	bay	gleams	softly	in	the	sun	,
这	湾	闪光	轻轻	在	这	太阳	,

阳光下，海湾泛着柔和的光泽。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['waidnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] :

The	morning	widens	o'er	the	world	:
这	早晨	加宽	超过	这	世界	:

晨曦普照大地:

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [sɔːŋ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

The	bluebird's	song	is	just	begun	,
这	蓝鸟的	歌曲	是	只是	开始	,

蓝鸟的歌声才刚刚开始，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] [waɪt] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [fɜːrld] .

And	down	the	skies	white	clouds	are	furled	.
和	向下	这	天空	白色的	云	是	卷曲	.

天空中飘着朵朵白云。

[ðə; ði] [boʊt] [laɪz] ['aɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	boat	lies	idly	by	the	shore	,
这	船	谎言	闲散地	经过	这	支撑	,

小船静静地停泊在岸边。

[ðə; ði] [ʃed] [aɪ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ker]

The	shed	I	built	with	happy	care
这	棚	我	建造	和	快乐的	关心

我满怀喜悦地精心搭建的小屋

[ɪz] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr]

Is	fallen	;	and	I	see	no	more
是	倒下	;	和	我	看	不	更多的

已坠落；我再也看不见了

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [er] .

The	white	tents	in	the	eager	air	.
这	白色的	帐篷	在	这	渴望的	空气	.

白色帐篷在热切的空气中闪耀。

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] [hoʊldz] [ʌp] [ɪts] [pluːmz]

The	goldenrod	holds	up	its	plumes
这	金鸡菊	持有	向上	它是	羽流

金鸡菊高高竖起它的花穗

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [græs] ,

In	the	long	stretch	of	meadow	grass	,
在	这	长的	拉紧	的	草地	草	,

在绵延的草地上，

[ðə; ði] - ['ʃeɪks] [ɪts] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ,

The	briarrose	shakes	its	sweet	perfumes	,
这	-	奶昔	它是	甜的	香水	,

野蔷薇摇曳着它甜美的香气，

[ɪn] ['kʌvəts] [wer] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [pæs] .

In	**coverts**	**where**	**the**	**sparrows**	**pass**	**.**
在	隐蔽人员	在哪里	这	麻雀	经过	.

在麻雀经过的隐蔽处。

[fɑːr][ɔːf] , [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] [gliːmz] ,

Far	**off**	**,**	**above**	**,**	**the**	**sapphire**	**gleams**	**,**
远的	离开	,	多于	,	这	蓝宝石	闪光	,

远处，上方，蓝宝石闪耀着光芒，

[fɑːr][ɔːf] , [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] [floʊz] ,

Far	**off**	**,**	**below**	**,**	**the**	**sapphire**	**flows**	**,**
远的	离开	,	以下	,	这	蓝宝石	流量	,

远处，下方，蓝宝石在流动。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] ,

And	**this**	**,**	**my**	**place**	**of**	**morning**	**dreams**	**,**
和	这	,	我的	地方	的	早晨	梦境	,

而这里，是我晨梦之地。

[ðə; ði][bæŋk] [wer] [maɪ][veɪn] ['vɪʒənz] [roʊz] !

The	**bank**	**where**	**my**	**vain**	**visions**	**rose**	**!**
这	银行	在哪里	我的	徒劳	愿景	玫瑰	!

我虚妄幻想升起的那片河岸!

[swiːt] ['ælɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

Sweet	**Alice**	**,**	**he**	**came**	**back**	**again**	**,**
甜的	爱丽丝	,	他	来了	后退	再次	,

我的天哪，他又回来了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [siː] ,

Across	**the**	**waste**	**of**	**summer**	**sea**	**,**
穿过	这	浪费	的	夏天	海	,

横跨夏日大海的荒芜之地，

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][greɪn] ,

What	**time**	**the**	**fields**	**were**	**full**	**of**	**grain**	**,**
什么	时间	这	字段	是	满的	的	粮食	,

田野里何时满是谷物?

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] .

But	**not**	**to**	**thee**	**;**	**but**	**not**	**to**	**thee**	**.**
但	不是	到	你	;	但	不是	到	你	.

但对你来说并非如此；但对你来说并非如此。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] ,

She	**comes**	**no**	**more**	**when**	**evening**	**falls**	**,**
她	来	不	更多的	什么时候	晚上	瀑布	,

夜幕降临后，她便不再来了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [wiːl] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ;

To	**watch**	**the**	**stars**	**wheel**	**up**	**the**	**sky**	**;**
到	手表	这	明星	车轮	向上	这	天空	;

观看繁星划过夜空;

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɔːl] ;

Then	**love**	**and**	**light**	**were**	**over**	**all**	**;**
然后	爱	和	光	是	超过	全部	;

然后，爱与光明笼罩了一切;

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

that	light	and	love	should	die	.
那	光	和	爱	应该	死	.

那份光明和爱终将消逝。

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

I	feel	her	hand	upon	my	arm	,
我	感觉	她	手	之上	我的	手臂	,

我感觉她的手放在我的胳膊上，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ðiː][mɪst] ;

I	see	her	eyes	shine	through	the	mist	;
我	看	她	眼睛	闪耀	通过	这	薄雾	;

我看到她的眼睛透过薄雾闪闪发光；

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][wɔːrm]

Her	life	was	passionate	and	warm
她	生活	曾是	热情的	和	温暖的

她的一生充满激情与温暖

[æz; əz][ðə; ðiː] [red] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] .

As	the	red	jewels	at	her	wrist	.
作为	这	红色的	珠宝	在	她	手腕	.

就像她手腕上的红色宝石。

[ˈhɑːrts] [duː][nɑːt] [breɪk] , [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz] [sed] ,

Hearts	do	not	break	,	the	world	has	said	,
红心	做	不是	休息	,	这	世界	有	说	,

世人都说，人心不会破碎。

[ðoʊ] [lʌv] [laɪ][stɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [biː; bi] [floʊn] ;

Though	love	lie	stark	and	light	be	flown	;
尽管	爱	说谎	斯塔克	和	光	是	飞行	;

纵使爱情黯淡无光，光芒消逝；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [ɪts] [lɔːst][ænd; ənd] [ded] ,

But	still	it	counts	its	lost	and	dead	,
但	仍然	它	计数	它是	丢失的	和	死的	,

但它仍然会统计失踪者和死亡者的数量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['sɒləˌtjuːdz] [meɪks] [moʊn] .

And	in	the	solitudes	makes	moan	.
和	在	这	孤独	制作	呻吟	.

在寂静中发出呻吟。

[wiː; wi] [skuːl] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]

We	school	our	lips	to	make	our	hearts
我们	学校	我们的	嘴唇	到	制作	我们的	心

我们训练嘴唇，是为了表达我们的心

[siːm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Seem	other	than	in	truth	they	are	;
似乎	其他	比	在	真相	他们	是	;

表面上看起来与实际情况截然不同；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [laɪts] [wiː; wi] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

Before	the	lights	we	play	our	part	,
前	这	灯	我们	玩	我们的	部分	,

在灯光亮起之前，我们扮演好自己的角色。

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ðiː] [fleʃ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðiː][skɑːr] .

And	paint	the	flesh	to	hide	the	scar	.
和	画	这	肉	到	隐藏	这	瘢痕	.

然后用颜料涂抹皮肤，以掩盖疤痕。

['mæskər] [ænd; ənd] ['mʌmərz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet]

Masquers	and	mummers	all	,	and	yet
化装舞会	和	哑剧演员	全部	,	和	然而

都是些化装舞会和哑剧演员，然而

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['pæʃənz] [fairz] ,

The	slaves	of	some	dead	passion's	fires	,
这	奴隶	的	一些	死的	激情	火灾	,

那些死寂激情之火的奴隶们，

[ʌv; əv][hoʊps][ðə; ði][soʊl][kæn; kən][nɛə] [fər'get]

Of	hopes	the	soul	can	ne'er	forget
的	希望	这	灵魂	能	从未	忘记

那些灵魂永难忘怀的希望

[stɪl] ['sɔbiŋ] [ɪn]['laɪfs] ['tremblɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

Still	sobbing	in	life's	trembling	wires	.
仍然	啜泣	在	生活的	发抖	电线	.

仍在颤抖的生命之线中啜泣。

[feɪt] [pʊts]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [dɪ'zaɪɜ-z][ɪn] [pɑ:n] ,

Fate	puts	our	dear	desires	in	pawn	,
命运	放置	我们的	亲爱的	欲望	在	典当	,

命运将我们珍爱的愿望当作筹码，

[ju:θ] ['pa:siz] , [ˌʌnrɪ'dimd] [ðeɪ] [laɪ] ;

Youth	passes	,	unredeemed	they	lie	;
青年	通过	,	未兑换	他们	说谎	;

青春逝去，无人救赎，长眠于此；

[ðə; ði] [li:vz] [drɑ:p][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][roʊz][ʌv; əv] [dɑ:n] ,

The	leaves	drop	from	our	rose	of	dawn	,
这	树叶	降低	从	我们的	玫瑰	的	黎明	,

黎明玫瑰的叶子凋落了，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [skaɪ] .

And	storms	fall	from	the	mocking	sky	.
和	暴风雨	落下	从	这	嘲讽	天空	.

暴风雨从嘲弄的天空倾泻而下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] ; [maɪ] [ʃɪp]

I	shall	come	back	no	more	;	my	ship
我	将	来	后退	不	更多的	;	我的	船

我将再也回不来了；我的船

[weɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [si:] ;

Waits	for	me	by	the	sundering	sea	;
等待	为了	我	经过	这	分裂	海	;

他在决裂的大海边等我；

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪz][ɑ:n][maɪ][lɪp] —

A	prayer	for	her	is	on	my	lip	—
一个	祷告	为了	她	是	在	我的	唇	—

我心中默默祈祷着——

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪz] [ded] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	the	old	life	is	dead	to	me	.
和	这	老的	生活	是	死的	到	我	.

过去的生活对我来说已经死了。

['lɪsnɪŋ]

LISTENING
聆听

聆听

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃs] ['kɔːlɪŋ] ,

I	have	lain	beneath	the	pine	trees	just	to	hear	the	thrush's	calling	,
我	有	莱恩	下面	这	松树	树木	只是	到	听到	这	画眉的	呼叫	,

我曾躺在松树下，只为聆听画眉鸟的鸣叫。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɑːsl] [wer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːldz] [wɜːr; wər] [braʊn] ,

I	have	waited	for	the	throstle	where	the	harvest	fields	were	brown	,
我	有	等待	为了	这	画眉鸟	在哪里	这	收成	字段	是	棕色的	,

我曾在庄稼收割后田野一片褐色的地方等待画眉鸟的到来。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['lɑːrks] [swiːt] ['trɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [klaʊd] - [lænd]

I	have	caught	the	lark's	sweet	trilling	from	the	depths	of	cloud	-	land
我	有	捕捉	这	云雀的	甜的	颤音	从	这	深度	的	云	-	土地

我已从云海深处捕捉到云雀甜美的鸣唱

['fɔːlɪŋ]

falling
坠落

坠落

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['brænʧɪz] [bloʊn] .

And	the	piping	of	the	linnet	through	the	willow	branches	blown	.
和	这	管道	的	这	麻雀	通过	这	柳	分支	吹	.

还有柳莺在风中穿梭的鸣叫声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ['greɪsɪz] , [juː; jʊ] [huː] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you	have	some	singing	graces	,	you	who	sing	because	you	love	it	,
但	你	有	一些	歌唱	恩典	,	你	WHO	唱歌	因为	你	爱	它	,

但你们这些因为热爱而歌唱的人，确实拥有一些歌唱天赋。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θrɑːsl] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːrk] ;

That	are	higher	than	the	throstle	,	or	the	linnet	,	or	the	lark	;
那	是	更高	比	这	画眉鸟	,	或者	这	麻雀	,	或者	这	云雀	;

比画眉鸟、红雀或云雀飞得更高；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [fɑːr][maɪ][soʊl] [meɪ] [riːtʃ] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	,	however	far	my	soul	may	reach	,	your	song	is	far	above	it	;
和	,	然而	远的	我的	灵魂	可能	抵达	,	你的	歌曲	是	远的	多于	它	;

无论我的灵魂能到达多远的地方，你的歌声都远远高于它；

[ænd; ənd][aɪ]['fɔːltər] [waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

And	I	falter	while	I	follow	as	a	child	does	in	the	dark	.
和	我	犹豫不决	尽管	我	跟随	作为	一个	孩子	做	在	这	黑暗的	.

我像孩子在黑暗中摸索一样，步履蹒跚地跟随。

[ɪn]['eldər] [deɪz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

In	elder	days	,	when	all	the	world	was	silent	save	the	beating
在	长老	天	,	什么时候	全部	这	世界	曾是	沉默的	节省	这	殴打

在遥远的过去，当世界一片寂静，只有鼓声回荡。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] - ['gæðərd] ['oʊʃ(ə)n] - [genst] [ðə; ði] [greɪ] [vɑːl'kænɪk] [wɔːlz] ,

Of	the	tempest	-	gathered	ocean	'	gainst	the	grey	volcanic	walls	,
的	这	暴风雨	-	聚集	海洋	-	对抗	这	灰色的	火山	墙壁	,

风暴聚集的海洋冲击着灰色的火山壁，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [sent][ðer; ðər] ['griːtɪŋ]

When	the	light	had	met	the	darkness	and	the	mountains	sent	their	greeting
什么时候	这	光	有	遇见	这	黑暗	和	这	山脉	发送	他们的	问候

当光明与黑暗相遇，群山向你致意

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [fɔːlz] ,

To	each	other	in	sharp	flashes	as	the	vivid	lightning	falls	,
到	每个	其他	在	锋利的	闪光灯	作为	这	生动	闪电	瀑布	,

闪电划破夜空，两人在耀眼的光芒中相遇。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [sed] , " [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] ['fæʃnd] ,
Then the high gods said , " In token that we love the earth we fashioned ,
然后 这 高的 神 说 , " 在 令牌 那 我们 爱 这 地球 我们 造型 ,

然后众神说："为了表明我们热爱我们创造的大地，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] " :
We will set the white stars singing , and teach man the art of song " :
我们 将要 放 这 白色的 明星 歌唱 , 和 教 男人 这 艺术 的 歌曲 " :

我们将让白星歌唱，并将歌唱的艺术传授给世人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [saʊndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [ɪm'pæʃnd] ,
And there rose up from the valleys sounds of love and life impassioned ,
和 那里 玫瑰 向上 从 这 山谷 声音 的 爱 和 生活 热情洋溢 ,

山谷中传来充满爱与激情的歌声，

[tɪl] [men] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌp'lɪftɪd] , " [naʊ] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] !
Till men cried , with arms uplifted , " Now from henceforth we are strong !
直到 男人 哭 , 和 武器 提升 , " 现在 从 今后 我们 是 强的 !

直到男人们高举双臂高呼："从今以后，我们强大了！"

" [ə'daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['sɪŋɪŋ] ,
" Adown the ages there have come the sounds of that first singing ,
" 向下 这 年龄 那里 有 来 这 声音 的 那 第一的 歌唱 ,

"千百年来，一直回荡着最初的歌声，

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪri] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;
Lifting up the weary - hearted in the fever of the time ;
举重 向上 这 厌倦 - 心地 在 这 发烧 的 这 时间 ;

在时代狂热中抚慰疲惫的心灵；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [weɪt][ænd; ənd]['wɑːndər][fɑːr] , [felt] [ɔːl][maɪ][soʊl] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,
And I , who wait and wander far , felt all my soul upspringing ,
和 我 , WHO 等待 和 漫步 远的 , 毛毡 全部 我的 灵魂 爆发 ,

而我，一个等待和漂泊远方的人，感到我的灵魂在迸发出活力。

[tuː; tə][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] [sə'blaɪm] ,
To but touch those ancient forces and the energies sublime ,
到 但 触碰 那些 古老的 力量 和 这 能量 升华 ,

哪怕只是触及那些古老的力量和崇高的能量，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [fɜːrst] [sɔːŋ] — [pər'hæps][ɪn] ['driːmiŋ] ,
When I heard you who had heard it — that first song — perhaps in dreaming ,
什么时候 我 听到 你 WHO 有 听到 它 — 那 第一的 歌曲 — 也许 在 做梦 ,

当我听到你——那个曾经听过那首歌的人——说起那第一首歌时，或许是在梦中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪn] ['fɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'freɪn] ;
Till it filled you with fine fervour and the hopes of its refrain ;
直到 它 已填 你 和 美好的 热情 和 这 希望 的 它是 避免 ;

直到它让你充满美好的热情和它副歌中的希望；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][led][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
And I knew that God was gracious and had led me in the gleaming
和 我 知道 那 上帝 曾是 亲切 和 有 引领 我 在 这 闪闪发光

我知道上帝充满恩典，引领我走向光明。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [ʃaɪn] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] [ðæt] ['kwaiəts][ɔːl][maɪ][peɪn] .
Of a song - shine that is holy and that quiets all my pain .
的 一个 歌曲 - 闪耀 那 是 圣 和 那 安静 全部 我的 疼痛 .

一首神圣的歌，抚慰了我所有的痛苦。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] ,
Though the birds sing in the meadows and fill all the air with sweetness ,
尽管 这 鸟类 唱歌 在 这 草地 和 充满 全部 这 空气 和 甜味 ,

虽然鸟儿在草地上歌唱，甜美的歌声充满了整个空气，

[ðeɪ] [sɪŋ] ['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;

They	sing	only	in	the	present	,	and	they	sing	because	they	must	;
他们	唱歌	仅有的	在	这	展示	,	和	他们	唱歌	因为	他们	必须	;

他们只在当下歌唱，他们歌唱是因为他们不得不歌唱；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntən][ɪn][ðer; ðər] ['pju:ənis] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][faɪn] [kəm'pli:tnəs] ,

They	are	wanton	in	their	pureness	,	and	in	all	their	fine	completeness	,
他们	是	放肆	在	他们的	纯度	,	和	在	全部	他们的	美好的	完整性	,

它们纯洁无瑕，完美无缺，令人陶醉。

[ðeɪ] [trɪl] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] .

They	trill	out	their	lives	forgotten	to	the	silence	of	the	dust	.
他们	颤音	出去	他们的	生活	被遗忘的	到	这	沉默	的	这	灰尘	.

它们在尘埃的寂静中，吟唱着被遗忘的人生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wer] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [kʊd; kəd]['nevər] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] ,

But	if	you	should	pass	to	-	morrow	where	your	songs	could	never	reach	us	,
但	如果	你	应该	经过	到	-	明天	在哪里	你的	歌曲	可以	绝不	抵达	我们	,

但如果你明天就离世，你的歌声永远无法传到我们耳中，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [θrɑ:bɪŋ] [θru:] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ;

There	would	still	be	throbbing	through	us	all	the	music	of	your	voice	;
那里	会	仍然	是	悸动	通过	我们	全部	这	音乐	的	你的	嗓音	;

你的声音依然会在我们心中回荡；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪt] [wʊd] [spi:k] [θru:] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

And	your	spirit	would	speak	through	the	chords	,	as	though	it	would
和	你的	精神	会	说话	通过	这	和弦	,	作为	尽管	它	会

你的灵魂会透过琴弦诉说，仿佛它会

[bɪ'si:tʃ] [ˌju: 'es]

beseech	us
恳求	我们

恳求我们

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['nəublist]['ɛndz][hæv; həv]['evər]['nəublist] [tʃɔɪs] .

To	remember	that	the	noblest	ends	have	ever	noblest	choice	.
到	记住	那	这	最高贵	结束	有	曾经	最高贵	选择	.

要记住，最高尚的目标往往伴随着最高尚的选择。

[ˌnevərðə'les]

NEVERTHELESS
尽管如此

尽管如此

[ɪn][jʊr; jər]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] , [oʊ][men] ,

In	your	onward	march	,	O	men	,
在	你的	向前	行进	,	哦	男人	,

在你们前进的步伐中，男人们，

[waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , [ɪn] ['prɑ:mɪs] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,

White	of	face	,	in	promise	whiter	,
白色的	的	脸	,	在	承诺	更白	,

脸色苍白，预示着更白皙，

[ju:; jʊ] [ˌʌn'ʃi:ð] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen]

You	unsheathe	the	sword	,	and	then
你	拔出	这	剑	,	和	然后

你拔出剑，然后

[bleɪm] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtər] .

Blame	the	wronged	as	the	fighter	.
责备	这	冤枉	作为	这	战斗机	.

把受害者当作斗士来指责。

[taɪm] , [ɑː] , [taɪm] , [roʊlz]['ɑːnwərd][ɔː(r)]
Time , ah , Time , rolls onward o'er
时间 , 啊 , 时间 , 卷 向前 超过

时间啊，时间，就这样滚滚向前。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːtid] [fiːldz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
All these foetid fields of evil ,
全部 这些 臭的 字段 的 邪恶的 ,

所有这些充满恶臭的邪恶之地，

[waɪl] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːr]
While hard at the nation's core
尽管 难的 在 这 国家的 核

虽然这关乎国家的核心利益

[iːt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rʌst] [ænd; ənd] ['wiːvl] !
Eat the burning rust and weevil !
吃 这 燃烧 锈 和 象鼻虫 !

吃掉燃烧的铁锈和象鼻虫!

['neɪθlɪs] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz]
Nathless , out beyond the stars
然而 , 出去 超过 这 明星

然而，在星空之外

[reɪn] [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,
Reigns the Wiser and the Stronger ,
统治 这 更明智 和 这 更强 ,

统治者更加睿智强大，

['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['straɪfs] [ænd; ənd] ['wɔrz]
Seeing in all strifes and wars
看到 在 全部 冲突 和 战争

在所有纷争和战争中看到

[huː] [ðə; ði] [rɔːŋd] , [huː] [ðə; ði] ['ɹɔŋ.ə˞] .
Who the wronged , who the wronger .
WHO 这 冤枉 , WHO 这 更错 .

谁是受害者，谁是加害者?

['iʃmɛəl]
ISHMAEL
以实玛利

以实玛利

" [noʊ][mæn] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] .
" No man cared for my soul .
" 不 男人 关心 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

" [blaɪnd] , [lɔːrd] , [soʊ][blaɪnd] !
" Blind , Lord , so blind !
" 瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

"主啊，我瞎了，我太瞎了！"

[aɪ]['wɑːndər][fɑːr]
I wander far
我 漫步 远的

我远行

[frʌm; frəm] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,
From Thee among the haunts of men ,
从 汝 之中 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

从你这人类栖身之处，

[moʊst][laɪk][sʌm; səm][loʊn] , [feɪnt] , ['flɪkərɪŋ] [stɑ:r]
Most like some lone , faint , flickering star
最多 喜欢 一些 孤独 , 头晕的 , 闪烁 星星

最像一颗孤零零的、微弱的、闪烁的星星

[gɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [nɔ:r] ['noʊɪθ] [wen]
Gone from its place , nor knoweth when
已消失 从 它是 地方 , 也不 知道 什么时候

它已离开原地，也不知何时会离去。

[ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɪŋ] [doʊl]
The sun shall give it shining dole
这 太阳 将 给 它 灼灼 救济金

太阳将给予它闪耀的光芒

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[noʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔ:rd] , [soʊ][blaɪnd] !
Blind , Lord , so blind !
瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

主啊，我瞎了，我太瞎了!

[ɪn] ['loʊnlinəs]
In loneliness
在 孤独

孤独

[baɪ] ['kraʊdɪd] [mɑ:rt][ɔ:r] ['bɪzi] [stri:t] ,
By crowded mart or busy street ,
经过 挤 市场 或者 忙碌的 街道 ,

在拥挤的市场或繁忙的街道旁，

[aɪ][foʊld][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [les]
I fold my hands and feel how less
我 折叠 我的 双手 和 感觉 如何 较少的

我双手合十，感觉自己越来越少。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə]['eni][wʌn][aɪ] [mi:t] ,
Am I to any one I meet ,
是 我 到 任何 一 我 见面 ,

我是否对遇到的每个人都如此?

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ði:] [wʌn][lɔ:st] - [roʊl] :
Than to Thee one lost billow's roll :
比 到 汝 一 丢失的 - 卷 :

比你更甚，一波迷失的巨浪翻滚:

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[noʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔːrd] , [soʊ][blaɪnd] !
Blind , **Lord** , **so** **blind** **!**
瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

主啊，我瞎了，我太瞎了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nelt]
And **I** **have** **knelt**
和 我 有 跪下

我已跪下

- [mʌŋ] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ;
' **Mong** **myriads** **in** **Thy** **house** **of** **prayer** **;**
- 蒙 无数 在 你的 房子 的 祷告 ;

在祢祷告殿中的万众圣徒之中;

[ænd; ənd] [stɪl] [sæd] [ˌdesə'leɪʃn] [felt] ,
And **still** **sad** **desolation** **felt** **,**
和 仍然 伤心 荒凉 毛毡 ,

依然感到悲伤和孤寂。

[ðoʊ] ['hevi] ['freɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er]
Though **heavy** **freighted** **was** **the** **air**
尽管 重的 货运 曾是 这 空气

尽管航空运输十分繁忙。

[wɪð; wɪθ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [lʌv] : [wʌn] [guːl]
With **litanies** **of** **love** **:** **one** **ghoul**
和 连祷文 的 爱 : 一 食尸鬼

带着爱的祷文：一个食尸鬼

[kraɪd] , " [noʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊl] !
Cried **,** **"** **No** **man** **careth** **for** **thy** **soul** **!**
哭 , " 不 男人 卡雷斯 为了 你的 灵魂 !

喊道："没有人关心你的灵魂！"

" [blaɪnd] , [lɔːrd] , [soʊ][blaɪnd] !
" **Blind** **,** **Lord** **,** **so** **blind** **!**
" 瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

"主啊，我瞎了，我太瞎了！"

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][blaɪnd] ;
The **world** **is** **blind** **;**
这 世界 是 瞎的 ;

世界一片盲目;

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ˌem 'iː] , ['feɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] :
It **feeds** **me** **,** **fainting** **,** **with** **a** **stone** **:**
它 饲料 我 , 昏厥 , 和 一个 石头 :

它喂我吃一块石头，我当时已经昏厥过去了:

[aɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [bred] .
I **cry** **for** **bread** **.**
我 哭 为了 面包 .

我渴望面包。

[bɪ'fɔːr] , [bɪ'haɪnd] ,
Before **,** **behind** **,**
前 , 在后面 ,

之前，之后，

[ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [fiːt] ; [jet] [ɔːl] [ə'loʊn]
Are **hurrying** **feet** **;** **yet** **all** **alone**
是 匆忙 脚 ; 然而 全部 独自的

匆匆的脚步声；却孤身一人

[aɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [pɔɪnts] [ðə; ði] [goʊl]
I walk , and no one points the goal
我 走 ， 和 不 一 积分 这 目标

我走着，却无人指出目标。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[noʊ] [mæn] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔːrd] , [oʊ] ['veri] [blaɪnd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
Blind , Lord , Oh very blind am I !
瞎的 ， 主 ， 哦 非常 瞎的 是 我 !

主啊，我瞎了，我真是瞎了!

[ɪf] [sɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [sets] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl]
If sin of mine sets up the wall
如果 罪 的 矿 套 向上 这 墙

如果我的罪孽筑起了这堵墙

[bɪ'twiːn] [maɪ] [pʊr] [saɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [skaɪ] ,
Between my poor sight and Thy sky ,
之间 我的 贫穷的 视线 和 你的 天空 ，

在我黯淡的双眼与你的天空之间，

[oʊ] [frend] [ʌv; əv] [mæn] , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
O Friend of man , Who cares for all ,
哦 朋友 的 男人 ， WHO 关心 为了 全部 ，

人类的朋友啊，你关爱着所有人，

[send] [swiːt] [piːs] [er] [ðə; ði] [læst] [bel] [toʊl] —
Send sweet peace ere the last bell toll —
发送 甜的 和平 埃雷 这 最后的 钟 收费 —

在最后的丧钟敲响之前，送来甜蜜的和平——

[jeɪ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [kɛrst] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] !
Yea , Lord , Thou carest for my soul !
是的 ， 主 ， 你 卡斯特 为了 我的 灵魂 !

是的，主啊，你眷顾我的灵魂!

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz]
OVER THE HILLS
超过 这 丘陵

翻过山丘

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
Over the hills they are waiting to greet us ,
超过 这 丘陵 他们 是 等待 到 迎接 我们 ，

它们在山那边等着迎接我们，

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [skænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pleɪsɪz] ,
They who have scanned all the ultimate places ,
他们 WHO 有 扫描 全部 这 最终的 地方 ，

他们已经扫描了所有终极之地，

['fæðəmd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] —
Fathomed the world and the things that defeat us —
深邃 这 世界 和 这 事物 那 击败 我们 —

洞悉了世界以及那些击败我们的事物——

['i:vəlz][ænd; ənd]['greɪsɪz] .

Evils	**and**	**graces**	**.**
罪恶	和	恩典	.

罪恶与恩典。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ɔ:r] ['spɪnɪŋ] ,

They	**have**	**no**	**thought**	**for**	**the**	**toiling**	**or**	**spinning**	**,**
他们	有	不	想法	为了	这	辛勤劳作	或者	旋转	,

他们丝毫不考虑辛勤劳作或纺纱的艰辛。

['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [ðæt] [ɪz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] ,

Striving	**for**	**bread**	**that**	**is**	**dust**	**in**	**the**	**gaining**	**,**
努力	为了	面包	那	是	灰尘	在	这	获得	,

努力追求的面包，在所得之中却如同尘埃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] —

They	**have**	**won**	**all**	**that**	**is**	**well**	**worth**	**the**	**winning**	**—**
他们	有	韩元	全部	那	是	出色地	值得	这	获胜	—

他们赢得了所有值得赢得的东西——

[pæst][ɔ:l] [dɪ'steɪn] .

Past	**all**	**distaining**	**.**
过去的	全部	轻蔑	.

抛开一切轻蔑。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] ,

Now	**they**	**have**	**done**	**with**	**the**	**pain**	**and**	**the**	**error**	**,**
现在	他们	有	完毕	和	这	疼痛	和	这	错误	,

现在他们已经克服了痛苦和错误。

[ˌnevər'mɔ:r] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɑ:rk] [θɪŋz] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,

Nevermore	**here**	**shall**	**the**	**dark**	**things**	**assail**	**them**	**,**
永不再	这里	将	这	黑暗的	事物	攻击	他们	,

这里将永远不再有黑暗生物侵扰他们。

[vɔɪd] ['mænz][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [dri:mz] [hæv; həv][noʊ] ['terər] —

Void	**man's**	**devices**	**and**	**dreams**	**have**	**no**	**terror**	**—**
空白	男人的	设备	和	梦境	有	不	恐怖	—

虚空之人的装置和梦想毫无恐怖之处——

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'weɪl] [ðem; ðəm] ?

Shall	**we**	**bewail**	**them**	**?**
将	我们	哀叹	他们	?

我们该为他们哀悼吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][kæst][ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ,

They	**have**	**cast**	**off**	**all**	**the**	**strife**	**and**	**derision**	**,**
他们	有	投掷	离开	全部	这	冲突	和	嘲笑	,

他们抛弃了所有的纷争和嘲讽，

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jɜ:rnɪŋ] ;

They	**have**	**put**	**on**	**all**	**the**	**joy**	**of**	**our**	**yearning**	**;**
他们	有	放	在	全部	这	喜悦	的	我们的	渴望	;

他们展现了我们渴望的所有喜悦;

[wi:; wi]['fɔ:ltər] ['fi:bli] [frʌm; frəm]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə]['vɪʒ(ə)n] ,

We	**falter**	**feebly**	**from**	**vision**	**to**	**vision**	**,**
我们	犹豫不决	虚弱地	从	想象	到	想象	,

我们步履蹒跚地从一个愿景走向另一个愿景，

['nevər] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] .

Never	**discerning**	**.**
绝不	有洞察力	.

从不明辨是非。

[feɪnt] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [groʊp] [ɪn] ,

Faint	**light**	**before**	**us**	**,**	**and**	**shadows**	**to**	**grope**	**in**	**,**
头晕的	光	前	我们	,	和	阴影	到	摸索	在	,

眼前光线昏暗，只能在阴影中摸索前行。

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

Stretching	**out**	**hands**	**to**	**the**	**starbeams**	**to**	**guide**	**us**	**,**
伸展	出去	双手	到	这	星光	到	指导	我们	,

伸出双手，抓住星光，让它指引我们，

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪfs] [lʌvz] [tuː; tə] [hoʊp] [ɪn] ,

Finding	**no**	**place**	**but**	**our**	**life's**	**loves**	**to**	**hope**	**in**	**,**
寻找	不	地方	但	我们的	生活的	爱	到	希望	在	,

除了生命中的挚爱，我们找不到其他可以寄托希望的地方。

[daʊt] [tuː; tə] [dɪˈraɪd] [ˌjuː ˈes] —

Doubt	**to**	**deride**	**us**	**—**
怀疑	到	嘲笑	我们	—

怀疑是为了嘲笑我们——

[soʊ] [wiː; wi] [klaɪm] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪmər] ,

So	**we**	**climb**	**upward**	**with**	**eyes**	**growing**	**dimmer**	**,**
所以	我们	爬	向上	和	眼睛	生长	调光器	,

于是我们向上攀登，视线越来越模糊。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [saɪ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

Looking	**back**	**only**	**to**	**sigh**	**through**	**our**	**smiling**	**,**
寻找	后退	仅有的	到	叹	通过	我们的	微笑	,

回首往事，我们只能带着微笑叹息。

[ˈwʌndərɪŋ] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpælpəˌteɪt] [ˈglɪmər]

Wondering	**still**	**if**	**the**	**palpitant**	**glimmer**
好奇	仍然	如果	这	心悸	微光

仍在思索那悸动的微光是否.....

[liːdz] [pæst] [dɪˈfaɪlɪŋ] .

Leads	**past**	**defiling**	**.**
线索	过去的	玷污	.

超越亵渎。

[ðeɪ] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

They	**whom**	**we**	**loved**	**have**	**gone**	**over**	**the**	**mountains**	**,**
他们	谁	我们	喜爱	有	已消失	超过	这	山脉	,

我们所爱的人已经翻越群山而去，

[hændz] [ˈbekən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] ,

Hands	**beckon**	**to**	**us**	**like**	**wings**	**of**	**the**	**swallow**	**,**
手	招手	到	我们	喜欢	翅膀	的	这	吞	,

双手如同燕子的翅膀般向我们招手，

[ˈvɔɪsɪz] [wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈfauntinz]

Voices	**we**	**knew**	**from**	**delectable**	**fountains**
声音	我们	知道	从	美味的	喷泉

我们从美味的喷泉中听到的声音

[kraɪ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , " [ˈfɑːloʊ] !

Cry	**to**	**us**	**,**	**"**	**Follow**	**!**
哭	到	我们	,	"	跟随	!

向我们哭喊："跟随！"

" [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [soʊ] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	**Some**	**were**	**so**	**young**	**when**	**they**	**left**	**us**	**,**	**that**	**morning**
"	一些	是	所以	年轻的	什么时候	他们	左边	我们	,	那	早晨

"那天早上，他们离开我们的时候，有些人还那么年轻。"

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]['ɪntuː] ['gloʊmɪŋ] ,

Seemed	**to**	**have**	**flashed**	**and**	**then**	**died**	**into**	**gloaming**	**,**
似乎	到	有	闪光灯	和	然后	死亡	进入	黄昏	,

仿佛闪过一道光，然后便消失在暮色之中。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪərɪər] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [skɔːnɪŋ] ,

Leaving	**us**	**wearier**	**'**	**neath**	**the**	**world's**	**scorning**	**,**
离开	我们	疲惫	-	下方	这	世界的	蔑视	,

世人的嘲讽让我们更加疲惫不堪，

['blaɪndər][ɪn] ['roʊmɪŋ] .

Blinder	**in**	**roaming**	**.**
盲人	在	漫游	.

漫游时会失明。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['mænhʊd] [ɪz]['breɪvəst] ,

Some	**,**	**in**	**the**	**time**	**when**	**the**	**manhood**	**is**	**bravest**	**,**
一些	,	在	这	时间	什么时候	这	男子气概	是	最勇敢的	,

有些人，在男子气概最为勇敢的时候，

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz][tuː; tə] [ɪn'devər] ,

Strongest	**to**	**bear**	**and**	**the**	**hands**	**to**	**endeavour**	**,**
最强	到	熊	和	这	双手	到	努力	,

最强壮的人能承受，最勤奋的人能努力奋斗。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]['fɝːməst][ænd; ənd]['grævəst] ,

When	**all**	**the**	**life**	**is**	**the**	**firmest**	**and**	**gravest**	**,**
什么时候	全部	这	生活	是	这	最坚固	和	最严重的	,

当生命中最坚定、最庄严的时刻，

[left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

Left	**us**	**for**	**ever**	**.**
左边	我们	为了	曾经	.

他永远地离开了我们。

[sʌm; səm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [dɪ'sembər] ,

Some	**,**	**when**	**the**	**Springtime**	**had**	**grown**	**to**	**December**	**,**
一些	,	什么时候	这	春天	有	生长	到	十二月	,

有些时候，春天已经过去到十二月了，

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] : [naʊ] [ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ;

Said	**,**	**"**	**It**	**is**	**done**	**:**	**now**	**the**	**last**	**thing**	**befall**	**me**	**;**
说	,	"	它	是	完毕	:	现在	这	最后的	事物	降临	我	;

他说："事情已经办妥了：现在轮到我了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wel] — [ɑː] ! [dɪr] ['hɑːrts] [bʌt; bət] [rɪ'membər] :

I	**shall**	**sleep**	**well**	**—**	**ah**	**!**	**dear**	**hearts**	**but**	**remember**	**:**
我	将	睡觉	出色地	—	啊	!	亲爱的	心	但	记住	:

我会睡个好觉——啊！亲爱的们，但请记住：

[ˌfer'wel] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] !

Farewell	**,**	**they**	**call**	**me**	**!**
告别	,	他们	称呼	我	!

他们呼唤我，再见了！

" [soʊ][ðə; ðɪ] [teɪl] [rʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**So**	**the**	**tale**	**runs**	**,**	**and**	**the**	**end**	**,**	**who**	**shall**	**fear**	**it**	**?**
"	所以	这	故事	跑步	,	和	这	结尾	,	WHO	将	害怕	它	?

故事就这样发展下去了，结局如何，谁又会畏惧呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ?

Is	**it**	**not**	**better**	**to**	**sleep**	**than**	**to**	**sorrow**	**?**
是	它	不是	更好的	到	睡觉	比	到	悲哀	?

难道睡觉不比悲伤好吗?

['təukənz] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buən] [æz; əz][wi:; wi] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] —

Tokens	**will**	**come**	**from**	**the**	**bourne**	**as**	**we**	**near**	**it**	**—**
代币	将要	来	从	这	伯恩	作为	我们	靠近	它	—

当我们靠近河岸时，就会有代币从河岸边出现——

['taɪmz] [pi:s] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Time's	**peace**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
时间	和平	,	到	-	明天	.

时间会平静下来，明天会更好。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə]

THE	**DELIVERER**
这	送货员

送货员

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [klaʊd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] ['wɪðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,

How	**has**	**the**	**cloud**	**fallen**	**,**	**and**	**the**	**leaf**	**withered**	**on**	**the**	**tree**	**,**
如何	有	这	云	倒下	,	和	这	叶子	干枯	在	这	树	,

云怎么落了？树叶怎么枯萎了？

[ðə; ði] - , [ðæt] ['stændɪθ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ?

The	**lemontree**	**,**	**that**	**standeth**	**by**	**the**	**door**	**?**
这	-	,	那	站立	经过	这	门	?

门口那棵柠檬树?

[ðə; ði] ['melən] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

The	**melon**	**and**	**the**	**date**	**have**	**gone**	**bitter**	**to**	**the**	**taste**	**,**
这	瓜	和	这	日期	有	已消失	苦的	到	这	品尝	,

甜瓜和枣子都变苦了。

[ðə; ði] ['wi:vl] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['i:tn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] —

The	**weevil**	**,**	**it**	**has**	**eaten**	**at**	**the**	**core**	**—**
这	象鼻虫	,	它	有	吃	在	这	核	—

象鼻虫已经啃噬到了核心——

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['mɪldu:] ['faɪndəθ][ˌaɪ 'ti:] ;

The	**core**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**the**	**mildew**	**findeth**	**it**	**;**
这	核	的	我的	心	,	这	霉菌	发现	它	;

我的内心深处，霉菌找到了它;

[maɪ]['mju:zɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] [terz] ,

My	**music**	**,**	**it**	**is**	**but**	**the**	**drip**	**of**	**tears**	**,**
我的	音乐	,	它	是	但	这	滴	的	眼泪	,

我的音乐，不过是泪水的滴落。

[ðə; ði]['gɑ:rnər] ['empti] ['stændɪθ] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [hæθ] [noʊ]['faɪər] ,

The	**garner**	**empty**	**standeth**	**,**	**the**	**oven**	**hath**	**no**	**fire**	**,**
这	加纳	空的	站立	,	这	烤箱	有	不	火	,

粮仓空空如也，炉子里没有火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

[naɪt] [fɪlɪθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪrz] .
Night filleth me with fears .
夜晚 填充 我 和 恐惧 .

夜色令我充满恐惧。

[oʊ] [naɪl] [ðæt] ['floʊəθ] ['diːpli] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
O Nile that floweth deeply , hast thou not heard his voice ?
哦 尼罗河 那 流淌 深 , 哈斯特 你 不是 听到 他的 嗓音 ?

奔流不息的尼罗河啊，你难道没有听到他的声音吗?

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæst] [ðaʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [flʌd] ?
His footsteps hast thou covered with thy flood ?
他的 脚步声 哈斯特 你 涵盖 和 你的 洪水 ?

你用洪水淹没了他的足迹吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [joʊk] ,
He was as one who lifteth up the yoke ,
他 曾是 作为 一 WHO 提升 向上 这 轭 ,

他就像举起轭的人一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] ['teɪkəθ] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
He was as one who taketh off the chain ,
他 曾是 作为 一 WHO 拿 离开 这 链 ,

他就像一个解开锁链的人，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [ʃɛltɝɛθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
As one who sheltereth from the rain ,
作为 一 WHO 庇护所 从 这 雨 ,

如同躲避风雨的人，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [skætɝɪθ] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] .
As one who scattereth bread to the pigeons flying .
作为 一 WHO 散落 面包 到 这 鸽子 飞行 .

如同向飞翔的鸽子撒面包一般。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
His purse was at his side , his mantle was for me ,
他的 钱包 曾是 在 他的 边 , 他的 地幔 曾是 为了 我 ,

他的钱包放在身侧，他的斗篷是给我的。

[fɔːr; fər] ['eni] [huː] ['pæsəθ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
For any who passeth were his mantle and his purse ,
为了 任何 WHO 经过 是 他的 地幔 和 他的 钱包 ,

凡路过的人，都带着他的外衣和钱袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊrd] [ɪz] [hiː; hi] ['wɪðərd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
And now like a gourd is he withered from our eyes .
和 现在 喜欢 一个 葫芦 是 他 干枯 从 我们的 眼睛 .

如今，他就像葫芦一样，从我们的眼前消失了。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] —
His friendship , it was like a shady wood —
他的 友谊 , 它 曾是 喜欢 一个 阴凉 木头 —

他的友谊，就像一片阴凉的树林——

['wɪðər] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? — [huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Whither	has	he	gone	?	—	Who	shall	speak	for	us	?
往哪里去	有	他	已消失	?	—	WHO	将	说话	为了	我们	?

他去了哪里？——谁能为我们说话?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuəbæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] ?

Who	shall	save	us	from	the	kourbash	and	the	stripes	?
WHO	将	节省	我们	从	这	库尔巴什	和	这	条纹	?

谁能救我们脱离库尔巴什和条纹的折磨?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

Who	shall	proclaim	us	in	the	palace	?
WHO	将	宣布	我们	在	这	宫殿	?

谁将在宫中宣告我们的存在?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'tend] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [geɪt] ?

Who	shall	contend	for	us	in	the	gate	?
WHO	将	抗衡	为了	我们	在	这	门	?

谁能为我们进城门呢?

[ðə; ði] - ['tɜːrnɪθ] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði]['ɑːksn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

The	sakkia	turneth	no	more	;	the	oxen	they	are	gone	;
这	-	转身	不	更多的	;	这	牛	他们	是	已消失	;

萨基亚不再转动；牛也走了;

[ðə; ði] [jʌŋ] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði][oʊld]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	young	go	forth	in	chains	,	the	old	waken	in	the	night	,
这	年轻的	去	前进	在	链条	,	这	老的	唤醒	在	这	夜晚	,

年轻人戴着镣铐前行，老年人在夜里醒来。

[ðeɪ] ['weɪkən][ænd; ənd] [wiːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnz] ['bækwərd] ,

They	waken	and	weep	,	for	the	wheel	turns	backward	,
他们	唤醒	和	哭泣	,	为了	这	车轮	转弯	落后	,

他们醒来哭泣，因为命运之轮正在倒转。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] —

And	the	dark	days	are	come	again	upon	us	—
和	这	黑暗的	天	是	来	再次	之上	我们	—

黑暗的日子再次降临——

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ?

Will	he	return	no	more	?
将要	他	返回	不	更多的	?

他不会再回来了吗?

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

His	friendship	was	like	a	shady	wood	,
他的	友谊	曾是	喜欢	一个	阴凉	木头	,

他的友谊就像一片阴凉的树林，

[oʊ] [naɪl] [ðæt] ['floʊəθ] ['diːpli] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

O	Nile	that	floweth	deeply	,	hast	thou	not	heard	his	voice	?
哦	尼罗河	那	流淌	深	,	哈斯特	你	不是	听到	他的	嗓音	?

奔流不息的尼罗河啊，你难道没有听到他的声音吗?

[hæst] [ðaʊ] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [flʌd] ?

Hast	thou	covered	up	his	footsteps	with	thy	flood	?
哈斯特	你	涵盖	向上	他的	脚步声	和	你的	洪水	?

你用洪水掩盖了他的足迹吗?

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mɪldu:] ['faɪndəθ][ˌaɪ 'ti:] !

The	core	of	my	heart	,	the	mildew	findeth	it	!
这	核	的	我的	心	,	这	霉菌	发现	它	!

我的内心深处，霉菌找到了它!

[wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] ;
When his footsteps were among us there was peace ;
什么时候 他的 脚步声 是 之中 我们 那里 曾是 和平 ;

他的脚步声在我们中间时，便是和平；

[wɔːr] ['entərd] [nɑːt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][wɔːr] :
War entered not the village , nor the call of war :
战争 进入 不是 这 村庄 , 也不 这 称呼 的 战争 :

战争没有进入村庄，战争的号召也没有进入村庄：

[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɑːr; ər][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ruːfs] .
Now our homes are as those that have no roofs .
现在 我们的 房屋 是 作为 那些 那 有 不 屋顶 .

现在我们的家就像没有屋顶的房子一样。

[æz; əz][ə; eɪ][nest] [dɪ'keɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [fər'seɪkən] ,
As a nest decayed , as a cave forsaken ,
作为 一个 巢 腐烂的 , 作为 一个 洞穴 被遗弃的 ,

如同鸟巢腐朽，如同洞穴荒废，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [liːθ] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
As a ship that lieth broken on the beach ,
作为 一个 船 那 谎言 破碎的 在 这 海滩 ,

就像一艘搁浅在沙滩上的破船，

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Is the house where we were born .
是 这 房子 在哪里 我们 是 出生 .

这是我们出生的地方。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [dɪd][wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr][goʊld] ,
Out in the desert did we bury our gold ,
出去 在 这 沙漠 做过 我们 埋葬 我们的 金子 ,

我们在沙漠里埋藏了黄金。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [noʊ][mæn] [rɔbd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
We buried it where no man robbed us , for his arm was strong .
我们 埋葬 它 在哪里 不 男人 被抢劫 我们 , 为了 他的 手臂 曾是 强的 .

我们把它埋在了没有人抢劫的地方，因为他的手臂很强壮。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɑːrz] ['empti] , [goʊld][dɪd][nɑːt][ə'veɪl]
Now are the jars empty , gold did not avail
现在 是 这 罐子 空的 , 金子 做过 不是 可用

如今罐子都空了，黄金也无济于事。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] .
To save our young men , to keep them from the chains .
到 节省 我们的 年轻的 男人 , 到 保持 他们 从 这 链条 .

为了拯救我们的年轻人，让他们免受枷锁的束缚。

[gɑːd] [hæθ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] [hæθ] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God hath swallowed his voice , or the sea hath drowned it ,
上帝 有 吞咽 他的 嗓音 , 或者 这 海 有 溺水 它 ,

上帝吞噬了他的声音，或是大海淹没了他的声音。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪl] [hæθ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [flʌd] ;
Or the Nile hath covered him with its flood ;
或者 这 尼罗河 有 涵盖 他 和 它是 洪水 ;

或者尼罗河的洪水淹没了他；

[els] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] .
Else would he come when our voices call .
别的 会 他 来 什么时候 我们的 声音 称呼 .

否则，当我们呼唤他时，他就会出现。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪr] —

His	**word**	**was**	**honey**	**in**	**the**	**prince's**	**ear**	**—**
他的	单词	曾是	蜂蜜	在	这	王子的	耳朵	—

他的话语如同蜜糖般甜美，沁入王子的耳中——

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ?

Will	**he**	**return**	**no**	**more**	**?**
将要	他	返回	不	更多的	?

他不会再回来了吗?

[ðə; ði] ['dezərt] [roʊd]

THE	**DESERT**	**ROAD**
这	沙漠	路

沙漠之路

[ɪn][ðə; ði][sændz][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hʌt][ʌv; əv][pɑːm] ,

In	**the**	**sands**	**I**	**lived**	**in**	**a**	**hut**	**of**	**palm**	**,**
在	这	沙子	我	居住地	在	一个	小屋	的	棕榈	,

在沙滩上，我住在棕榈树搭建的小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['gɑːrdn][tuː; tə] [siː] ;

There	**was**	**never**	**a**	**garden**	**to**	**see**	**;**
那里	曾是	绝不	一个	花园	到	看	;

这里根本没有花园可看;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][kɑːm] ,

There	**was**	**never**	**a**	**path**	**through**	**the**	**desert**	**calm**	**,**
那里	曾是	绝不	一个	小路	通过	这	沙漠	冷静的	,

沙漠的宁静中从来没有一条路。

[nɔːr][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ɪts] ['stɔrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Nor	**a**	**way**	**through**	**its**	**storms**	**for**	**me**	**.**
也不	一个	方式	通过	它是	暴风雨	为了	我	.

对我来说，也没有办法穿越这场风暴。

['tenənt] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn][doʊ'meɪn] ;

Tenant	**was**	**I**	**of**	**a**	**lone**	**domain**	**;**
租户	曾是	我	的	一个	孤独	领域	;

我曾是这片孤岛的租户;

[ðə; ði][fɑːr] [peɪl] ['kærəvænz] [wuːnd]

The	**far**	**pale**	**caravans**	**wound**
这	远的	苍白	旅行拖车	伤口

远处苍白的商队蜿蜒

[tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] ;

To	**the**	**rim**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**vanished**	**again**	**;**
到	这	轮缘	的	这	天空	,	和	消失了	再次	;

到达天际，然后又消失了;

[maɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

My	**call**	**in**	**the**	**waste**	**was**	**drowned**	**.**
我的	称呼	在	这	浪费	曾是	溺水	.

我在垃圾堆里的电话被淹没了。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ænd; ənd][fled] ;

The	**vultures**	**came**	**and**	**hovered**	**and**	**fled**	**;**
这	秃鹫	来了	和	悬停	和	逃亡	;

秃鹫飞来盘旋，然后飞走了;

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][stoʊl][tuː; tə][maɪ] [dɔːr]

And	**once**	**there**	**stole**	**to**	**my**	**door**
和	一次	那里	偷窃	到	我的	门

然后，她悄悄地来到我的门前。

[ə; eɪ] [waɪt] [gə'zel] , [bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [dred]
A white gazelle , but its eyes were dread
一个 白色的 羚羊 , 但 它是 眼睛 是 恐惧

一只白色的瞪羚，但它的眼睛却令人恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
With the hurt of the wounds it bore .
和 这 伤害 的 这 伤口 它 钻孔 .

它承受着伤口带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
It passed in the dusk with a foot of fear ,
它 通过了 在 这 黄昏 和 一个 脚 的 害怕 ,

它在暮色中悄然离去，带着一丝恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [koʊld][mɪsts] [roʊld] [ɪn] ;
And the white cold mists rolled in ;
和 这 白色的 寒冷的 薄雾 滚动 在 ;

白色的寒雾滚滚而来;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪr] ,
And my heart was the heart of a stricken deer ,
和 我的 心 曾是 这 心 的 一个 受打击的 鹿 ,

我的心就像一只受伤的鹿的心一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][sɪn] .
Of a soul in the snare of sin .
的 一个 灵魂 在 这 圈套 的 罪 .

一个陷入罪恶陷阱的灵魂。

[maɪ] [deɪz] [ðeɪ] ['wɪðərd] [laɪk] ['ruːtləs] [θɪŋz] ,
My days they withered like rootless things ,
我的 天 他们 干枯 喜欢 无根 事物 ,

我的日子如同无根之物般枯萎凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [roʊld] [ɑːn] , [roʊld] [waɪd] ;
And the sands rolled on , rolled wide ;
和 这 沙子 滚动 在 , 滚动 宽的 ;

沙子滚滚向前，滚滚向前;

[laɪk] [ə; eɪ]['pelɪkən][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] ,
Like a pelican I , with broken wings ,
喜欢 一个 鹈 我 , 和 破碎的 翅膀 ,

就像一只折翼的鹈鹕，

[laɪk] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .
Like a drifting barque on the tide .
喜欢 一个 漂流 帆船 在 这 潮 .

就像一艘随波逐流的小船。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [red] [deɪ] ,
But at last , in the light of a rose - red day ,
但 在 最后的 , 在 这 光 的 一个 玫瑰 - 红色的 天 ,

但最终，在玫瑰色的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
In the windless glow of the morn ,
在 这 无风 辉光 的 这 早晨 ,

在清晨无风的微光中，

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
From over the hills and from far away ,
从 超过 这 丘陵 和 从 远的 离开 ,

从山那边，从远方，

[juː; jʊ] [keɪm] - [ɑː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] !

You	came	-	ah	,	the	joy	of	the	morn	!
你	来了	-	啊	,	这	喜悦	的	这	早晨	!

你来了——啊，清晨的喜悦!

[ænd; ənd] [wer'evər] [jʊr; jər] ['futsteps] [fel] [ðer; ðər] [krept]

And	wherever	your	footsteps	fell	there	crept
和	无论	你的	脚步声	跌倒	那里	悄悄地爬

无论你的脚步落在哪里，那里都悄然蔓延。

[ə; eɪ] [pæθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][waɪd] ;

A	path	—	it	was	fair	and	wide	;
一个	小路	—	它	曾是	公平的	和	宽的	;

一条路——它宽阔平坦;

[ə; eɪ] ['dezərt] [roʊd] [wɪtʃ] [noʊ][sændz][hæv; həv] [swept] ,

A	desert	road	which	no	sands	have	swept	,
一个	沙漠	路	哪个	不	沙子	有	扫荡	,

一条未被沙砾侵蚀的沙漠公路，

[wer] ['nevər][ə; eɪ][hoʊp][hæz; həz][daɪd] .

Where	never	a	hope	has	died	.
在哪里	绝不	一个	希望	有	死亡	.

希望从未泯灭。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːti] [held]

I	followed	you	forth	,	and	your	beauty	held
我	随后	你	前进	,	和	你的	美丽	握住

我跟随你前行，你的美貌令我难忘。

[maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] ,

My	heart	like	an	ancient	song	,
我的	心	喜欢	一个	古老的	歌曲	,

我的心像一首古老的歌，

[baɪ] [ðæt] ['dezərt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [pleɪnz]

By	that	desert	road	to	the	blossoming	plains
经过	那	沙漠	路	到	这	盛开	平原

沿着那条通往繁花盛开的平原的沙漠公路

[aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

I	came	,	and	the	way	was	long	.
我	来了	,	和	这	方式	曾是	长的	.

我来了，路途漫长。

[soʊ] , [aɪ][set][maɪ] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ;

So	,	I	set	my	course	by	the	light	of	your	eyes	;
所以	,	我	放	我的	课程	经过	这	光	的	你的	眼睛	;

所以，我以你眼中的光芒为指引;

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [feɪt] [meɪ] [send] ;

I	care	not	what	fate	may	send	;
我	关心	不是	什么	命运	可能	发送	;

我不在乎命运会给我带来什么;

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [tred] [ʃaɪn] [ðə; ði] [lʌv] - [stɑːrd] [skaɪz] ,

On	the	road	I	tread	shine	the	love	-	starred	skies	,
在	这	路	我	踏	闪耀	这	爱	-	星形	天空	,

我所走的路上，闪耀着繁星点点的夜空。

[ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['nevər][æn; ən][end] .

The	road	with	never	an	end	.
这	路	和	绝不	一个	结尾	.

一条没有尽头的路。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
A SON OF THE NILE
一个 儿子 的 这 尼罗河

尼罗河之子

[oʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] , [soʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [riːp] ;
Oh , the garden where to - day we , sow and to - morrow we reap ;
哦 , 这 花园 在哪里 到 - 天 我们 , 母猪 和 到 - 明天 我们 收割 ;

哦，今天我们播种，明天我们收获的花园；

[oʊ] , [ðə; ði] - ['tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ;
Oh , the sakkia turning by the garden walls ;
哦 , 这 - 转弯 经过 这 花园 墙壁 ;

哦，花园墙边的萨基亚花在旋转；

[oʊ] , [ðə; ði] ['ʌnjən] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [triː] ['groʊɪŋ] ,
Oh , the onion - field and the date - tree growing ,
哦 , 这 洋葱 - 场地 和 这 日期 - 树 生长 ,

哦，洋葱地和枣椰树正在生长。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] — [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
And my hand on the plough — by the blessing of God ;
和 我的 手 在 这 犁 — 经过 这 祝福 的 上帝 ;

我的手扶着犁——蒙上帝保佑；

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , ['ɔlz] [wel] !
Strength of my soul , O my brother , all's well !
力量 的 我的 灵魂 , 哦 我的 兄弟 , 一切 出色地 !

我的灵魂啊，我的兄弟，一切都好！

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hærəm]
A FAREWELL FROM THE HAREM
一个 告别 从 这 后宫

来自后宫的告别

[teɪk] [ðaʊ] [ðaɪ] [flaɪt] , [oʊ][soʊl] !
Take thou thy flight , O soul !
拿 你 你的 航班 , 哦 灵魂 !

灵魂啊，飞翔吧！

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [mɔːr]
Thou hast no more
你 哈斯特 不 更多的

你不再拥有

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ɑː] , [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd]['roʊziz]
The gladness of the morning : ah , the perfumed roses
这 欢乐 的 这 早晨 : 啊 , 这 香 玫瑰

清晨的喜悦：啊，芬芳的玫瑰

[maɪ] [lʌv] [leɪd][ɑːn][maɪ]['bʊzəm][æz; əz][aɪ][slept] !
My love laid on my bosom as I slept !
我的 爱 铺设 在 我的 怀 作为 我 睡着了 !

我睡着的时候，我的爱人就躺在我的胸前！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [weɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][maɪn] [aɪz] ,
How did he wake me with his lips upon mine eyes ,
如何 做过 他 唤醒 我 和 他的 嘴唇 之上 矿 眼睛 ,

他是如何用嘴唇轻触我的眼睛将我唤醒的?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['kærəl] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
How did the singers carol , the singers of my soul ,
如何 做过 这 歌手 颂歌 , 这 歌手 的 我的 灵魂 ,

那些歌唱家们是如何歌唱的，那些唱着我灵魂之歌的歌唱家们?

[ðæt] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

That	nest	among	the	thoughts	of	my	beloved	!
那	巢	之中	这	想法	的	我的	心爱	!

那巢穴栖息在我爱人的思绪之中!

[ɔ:l]['saɪlənt] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

All	silent	now	,	the	choruses	are	gone	,
全部	沉默的	现在	,	这	合唱	是	已消失	,

现在一切都安静了，合唱声消失了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɑ:r; ər][kloʊzd] ; [noʊ] [mɔ:r]

The	windows	of	my	soul	are	closed	;	no	more
这	视窗	的	我的	灵魂	是	关闭	;	不	更多的

我灵魂的窗户已经关闭；不再有

[maɪn] [aɪz] [lʊk] ['glædli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lʌvər] [kʌm] .

Mine	eyes	look	gladly	out	to	see	my	lover	come	.
矿	眼睛	看	乐意	出去	到	看	我的	情人	来	.

我欣喜地望着爱人到来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ]

There	is	no	more	to	do	,	no	more	to	say
那里	是	不	更多的	到	做	,	不	更多的	到	说

已无事可做，也无话可说。

[teɪk] [flaɪt] , [maɪ][soʊl] , [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] !

Take	flight	,	my	soul	,	my	love	returns	no	more	!
拿	航班	,	我的	灵魂	,	我的	爱	返回	不	更多的	!

飞吧，我的灵魂，我的爱再也不会回来了!

[æn; ən]['ærəb] [lʌv] [sɔ:ŋ]

AN	ARAB	LOVE	SONG
一个	阿拉伯	爱	歌曲

一首阿拉伯情歌

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [aɪ] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['ætər][ʌv; əv]['roʊziz] ,

The	bed	of	my	love	I	will	sprinkle	with	attar	of	roses	,
这	床	的	我的	爱	我	将要	撒	和	阿塔尔	的	玫瑰	,

我将用玫瑰精油洒满我爱人的床榻，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:m] ,

The	face	of	my	love	I	will	touch	with	the	balm	,
这	脸	的	我的	爱	我	将要	触碰	和	这	香脂	,

我将用香膏轻抚我爱人的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəməust] [wʊd] ,

With	the	balm	of	the	tree	from	the	farthermost	wood	,
和	这	香脂	的	这	树	从	这	最远	木头	,

带着来自最远树林的树的芬芳，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

From	the	wood	without	end	,	in	the	world	without	end	.
从	这	木头	没有	结尾	,	在	这	世界	没有	结尾	.

来自无尽的森林，来自无尽的世界。

[maɪ] [lʌv] [hoʊldz][ðə; ði][kʌp][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ,

My	love	holds	the	cup	to	my	lips	,	and	I	drink	of	the	cup	,
我的	爱	持有	这	杯子	到	我的	嘴唇	,	和	我	喝	的	这	杯子	,

我的爱人将杯子送到我唇边，我喝了这杯酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætər][ʌv; əv]['roʊziz][aɪ]['sprɪŋk(ə)l] [wɪl] [su:ð] [laɪk][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [du:] ,

And	the	attar	of	roses	I	sprinkle	will	soothe	like	the	evening	dew	,
和	这	阿塔尔	的	玫瑰	我	撒	将要	舒缓	喜欢	这	晚上	露	,

我洒下的玫瑰香油，会像傍晚的露珠一样抚慰人心。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ,

And	the	balm	will	be	healing	and	sleep	,	and	the	cup	I	will	drink	,
和	这	香脂	将要	是	康复	和	睡觉	,	和	这	杯子	我	将要	喝	,

那膏油将带来疗愈和安眠，我将饮下那杯酒。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][maɪ] [lʌv] [hoʊldz][tu:; tə][maɪ][lɪps] .

I	will	drink	of	the	cup	my	love	holds	to	my	lips	.
我	将要	喝	的	这	杯子	我的	爱	持有	到	我的	嘴唇	.

我将饮下我爱人递到我唇边的那杯酒。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]

THE	CAMEL	-	DRIVER	TO	HIS	CAMEL
这	骆驼	-	司机	到	他的	骆驼

骆驼夫对他的骆驼说

[fli:t] [ɪz][ðaɪ] [fʊt] : [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [baɪ][ðə; ði]['ɛti:'ɛl] [tri:] ;

Fleet	is	thy	foot	:	thou	shalt	rest	by	the	etl	tree	;
舰队	是	你的	脚	:	你	应	休息	经过	这	etl	树	;

你的脚步轻快；你必在埃特尔树旁歇息；

['wɔ:tər] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] - [di:p] [wel] ;

Water	shalt	thou	drink	from	the	blue	-	deep	well	;
水	应	你	喝	从	这	蓝色的	-	深的	出色地	;

你将饮用深邃碧蓝井中的水；

['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:][send][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [bər'sɪm] ,

Allah	send	his	gard'ner	with	the	green	bersim	,
真主	发送	他的	-	和	这	绿色的	伯西姆	,

真主派他的园丁带着绿色的柏树干，

[fɔ:r; fər][ðaɪ] ['kʌmfərt] , [fli:t] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði]['ɛti:'ɛl] [tri:] .

For	thy	comfort	,	fleet	one	,	by	the	etl	tree	.
为了	你的	舒适	,	舰队	一	,	经过	这	etl	树	.

为了你的舒适，舰队一号，在etl树旁。

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][flai] , [hæv; həv][ðaɪ] ['futsteps] [floʊn] —

As	the	stars	fly	,	have	thy	footsteps	flown	—
作为	这	明星	飞	,	有	你的	脚步声	飞行	—

你的脚步是否也像星辰飞翔般远去？

[di:p] [ɪz][ðə; ði] [wel] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] [wʌns] [mɔ:r] ;

Deep	is	the	well	,	drink	,	and	be	still	once	more	;
深的	是	这	出色地	,	喝	,	和	是	仍然	一次	更多的	;

井水深邃，饮一饮，然后再次静下心来；

[tɪl] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['waɪndz] , ['pæntɪŋ] , [hæv; həv] [faʊnd] [ði:]

Till	the	pursuing	winds	,	panting	,	have	found	thee
直到	这	追求	风	,	喘息	,	有	成立	你

直到追赶的风，喘息着，找到你

[ænd; ənd] , [dɪ'fi:tɪd] , [sɪŋk] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ði:] —

And	,	defeated	,	sink	still	beside	thee	—
和	,	战败	,	下沉	仍然	旁	你	—

战败之后，就此沉沦在你身旁——

[baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛti:'ɛl] [tri:] .

By	the	well	and	the	etl	tree	.
经过	这	出色地	和	这	etl	树	.

在水井和etl树旁。

[ðə; ði] [tɔ:l] -

THE	TALL	DAKOON
这	高的	-

高个子达库恩

[ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] [hiː; hi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] ,

The	Tall	Dakoon	,	the	bridle	rein	he	shook	,	and	called	aloud	,
这	高的	-	,	这	辔	缰绳	他	摇晃	,	和	称为	大声	,

高个子达库恩人，他摇晃着缰绳，大声喊道：

[hɪz; ɪz]['ærəb] [stiːd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [ræpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

His	Arab	steed	sprang	down	the	mists	which	wrapped	them	like	a
他的	阿拉伯	骏马	弹簧	向下	这	薄雾	哪个	包装	他们	喜欢	一个

他的阿拉伯骏马从笼罩着他们的迷雾中跃下，那迷雾如同……

[ʃraʊd] ;

shroud	;
裹尸布	;

裹尸布;

[bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər] [ræŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

But	up	there	rang	the	clash	of	steel	,	the	clanking	silver	chain	,
但	向上	那里	响铃	这	冲突	的	钢	,	这	叮当作响	银	链	,

但上方却传来钢铁碰撞的声音，银链叮当作响。

[ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

The	war	-	cry	of	the	Tall	Dakoon	,	the	moaning	of	the	slain	.
这	战争	-	哭	的	这	高的	-	,	这	呻吟	的	这	被杀	.

高大达库恩人的战吼，阵亡者的哀嚎。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðeɪ] [fɔːt] — [ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,

And	long	they	fought	—	the	Tall	Dakoon	,	the	children	of	the	mist	,
和	长的	他们	战斗	—	这	高的	-	,	这	孩子们	的	这	薄雾	,

他们战斗了很久——高个达库恩人，迷雾之子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪst] ,

But	he	was	swift	with	lance	and	shield	,	and	supple	of	the	wrist	,
但	他	曾是	迅速	和	槊	和	盾	,	和	柔软	的	这	手腕	,

但他使用长矛和盾牌的速度很快，手腕也很灵活。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [roʊz] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [fel] , [noʊ] [mæn] [hæθ] [pruːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] —

Yet	if	he	rose	,	or	if	he	fell	,	no	man	hath	proof	to	show	—
然而	如果	他	玫瑰	,	或者	如果	他	跌倒	,	不	男人	有	证明	到	展示	—

然而，他究竟是复活了，还是陨落了，却无人能证明——

[ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪsts] , [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] !

And	wide	the	world	beyond	the	mists	,	and	deep	the	vales	below	!
和	宽的	这	世界	超过	这	薄雾	,	和	深的	这	山谷	以下	!

迷雾之外的世界广阔无垠，山谷之下深邃幽暗!

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [hæθ] [rekt] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

For	when	a	man	,	because	of	love	,	hath	wrecked	and	burned	his	ships	,
为了	什么时候	一个	男人	,	因为	的	爱	,	有	损毁	和	烧伤	他的	船舶	,

因为当一个人因为爱情而毁坏并焚毁了他的船只时，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [heɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæθ] [kɜːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

And	when	a	man	for	hate	of	love	hath	curses	on	his	lips	,
和	什么时候	一个	男人	为了	恨	的	爱	有	诅咒	在	他的	嘴唇	,

当一个人因恨爱而口出咒骂时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔːrn] , [ɔːr] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔːl] - ,

Though	he	should	be	the	peasant	born	,	or	be	the	Tall	Dakoon	,
尽管	他	应该	是	这	农民	出生	,	或者	是	这	高的	-	,

虽然他应该是出身农家的，或者应该是高个子达库恩人，

[wʌt] ['mætərz] [ðen] , [ʌv; əv] [hæp; hɑːp] , [ɔːr] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɪst] [kʌmz] [nʌn] [tuː] [suːn] !

What	matters	then	,	of	hap	,	or	place	,	the	mist	comes	none	too	soon	!
什么	事情	然后	,	的	哈普	,	或者	地方	,	这	薄雾	来	没有任何	也	很快	!

那么，无论境遇如何，无论地点如何，迷雾来得正是时候!

[ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
THERE IS SORROW ON THE SEA
那里 是 悲哀 在 这 海

海面上充满悲伤

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
Our ship is a beautiful lady ,
我们的 船 是 一个 美丽的 女士 ,

我们的船是位美丽的女士，

['frendli] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd][faɪn] ;
Friendly and ready and fine ;
友好的 和 准备好 和 美好的 ;

友好、热情、一切安好；

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She runs her race with the storm in her face ,
她 跑步 她 种族 和 这 风暴 在 她 脸 ,

她顶着风暴奔跑，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði][braɪn] .
Like a sea - bird over the brine .
喜欢 一个 海 - 鸟 超过 这 盐水 .

像海鸟翱翔在海面上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːrk][noʊ][hænd] [dʌz] [ʃɜːrk] , —
In her household work no hand does shirk , —
在 她 家庭 工作 不 手 做 推脱 , —

她的家务活从不偷懒，——

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [bi'leiŋ] - [pɪnz] , —
No need of belaying - pins , —
不 需要 的 保护 - 别针 , —

无需系缆柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
And the captain dear and the engineer ,
和 这 队长 亲爱的 和 这 工程师 ,

还有亲爱的船长和工程师，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [twɪnz] :
They both look after the Twins :
他们 两个都 看 后 这 双胞胎 :

他们俩都照顾着这对双胞胎：

[ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [draɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best]
The Twins that drive her to do her best
这 双胞胎 那 驾驶 她 到 做 她 最好的

激励她做到最好的双胞胎

[wer] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz] [reɪdʒ]
Where the Roaring Forties rage
在哪里 这 咆哮 四十年代 愤怒

咆哮的四十年代肆虐之地

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæst.net] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [laɪt] ,
From the Fastnet Height to the Liberty Light ,
从 这 法斯特内特 高度 到 这 自由 光 ,

从法斯特内特高地到自由灯塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
And the Customs landing - stage .
和 这 海关 降落 - 阶段 .

还有海关码头。

[wer] [ðə; ði][kræŋk] - [ʃɑ:fts] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [dɪtʃ] ,

Where	the	crank	-	shafts	pitch	in	the	iron	ditch	,
在哪里	这	曲柄	-	轴	沥青	在	这	铁	沟	,

曲轴在铁沟中俯冲的位置，

[wer] [ðə; ði][meɪn] - [ʃæft] [swɪmz][ænd; ənd][glaidz] ,

Where	the	main	-	shaft	swims	and	glides	,
在哪里	这	主要的	-	轴	游泳	和	滑翔	,

主轴游动和滑行的地方，

[wer] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ki:p] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [di:p] ,

Where	the	boilers	keep	,	in	the	sullen	deep	,
在哪里	这	锅炉	保持	,	在	这	忧郁	深的	,

锅炉停放的地方，在阴沉的深处，

[ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [taɪdz] ;

A	master	-	hand	on	the	Tides	;
一个	掌握	-	手	在	这	潮汐	;

潮汐大师;

[wer] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [bɑ:r]

Where	the	reeking	shuttle	and	booming	bar
在哪里	这	臭气熏天	穿梭	和	蓬勃发展	酒吧

臭气熏天的班车和喧闹的酒吧在哪里

[ki:p] [taɪm][ɪn][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [haɪv] , —

Keep	time	in	the	hum	of	the	toiling	hive	,	—
保持	时间	在	这	哼	的	这	辛勤劳作	蜂巢	,	—

在辛勤劳作的蜂巢嗡嗡声中保持节奏，——

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [sli:p] ,

The	men	of	the	deep	,	while	the	travellers	sleep	,
这	男人	的	这	深的	,	尽管	这	旅行者	睡觉	,

深海之子，当旅人们沉睡之时，

[ðer; ðər] [sti:l] - [klæd] ['koʊrsər] [draɪv] .

Their	steel	-	clad	coursers	drive	.
他们的	钢	-	覆膜	课程	驾驶	.

他们的钢制战车正在行驶。

[ænd; ənd]['deɪvi][dʒəʊnz] - ['lɑ:kər] [ɪz] [fʊl]

And	Davy	Jones	'	locker	is	full
和	戴维	琼斯	-	储物柜	是	满的

戴维·琼斯的储物柜已经满了

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

Of	the	labour	that	moves	the	world	;
的	这	劳动	那	移动	这	世界	;

推动世界运转的劳动者;

[ænd; ənd] [breɪv] [ðeɪ] [bi:; bi] [hu:] [sɜ:rv] [ðə; ði] [si:]

And	brave	they	be	who	serve	the	sea
和	勇敢的	他们	是	WHO	服务	这	海

那些为海洋服务的人们，都是勇敢的。

[tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][flægz] [ʌn'fə:ld] :

To	keep	our	flags	unfurled	:
到	保持	我们的	旗帜	展开	:

为了让我们的国旗继续飘扬:

[ðə; ði]['ju:niən][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,

The	Union	Jack	and	the	Stripes	and	Stars	,
这	联盟	杰克	和	这	条纹	和	星星	,

英国国旗和星条旗，

['gælənt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [truː] ,
Gallant **and** **free** **and** **true** **,**
英勇 和 自由的 和 真的 ,

英勇、自由、忠诚

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] [wel] [meɪd] ,
In **a** **world** **-** **wide** **trade** **,** **and** **a** **fame** **well** **made** **,**
在 一个 世界 - 宽的 贸易 , 和 一个 名声 出色地 制成 ,

在世界范围内的贸易中，以及在良好声誉的建立中，

[ænd; ənd][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
And **humanity's** **work** **to** **do** **.**
和 人类的 工作 到 做 .

还有人类需要完成的工作。

[naʊ] [lɪst] , [jiː; ji]['lændzmen] , [æz; əz][jiː; ji][roʊm] ,
Now **list** **,** **ye** **landsmen** **,** **as** **ye** **roam** **,**
现在 列表 , 是的 乡绅 , 作为 是的 漫游 ,

现在，你们这些漫游的土地居民，请列出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɔːfˈʃɔːr] ,
To **the** **voice** **of** **the** **men** **offshore** **,**
到 这 嗓音 的 这 男人 离岸 ,

向海上水手们的声音传来，

[huːv] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,
Who've **sailed** **in** **the** **old** **ship** **Never** **Return** **,**
谁有 航行 在 这 老的 船 绝不 返回 ,

谁曾乘坐过那艘名为"永不归来"的古老船只?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst] ['kɑːmədɔːr] .
With **the** **great** **First** **Commodore** **.**
和 这 伟大的 第一的 准将 .

与伟大的第一准将一起。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['fɔːrən] ([gɑːd] [kiːps] [ðə; ði] [siː]) ,
They **fitted** **foreign** **(** **God** **keeps** **the** **sea** **)** **,**
他们 适配 外国的 (上帝 保持 这 海) ,

他们适应了外国（上帝守护着大海），

[ðeɪ] [stept] [ə'bɔːrd] ([gɑːd] [breɪks] [ðə; ði][wɪnd]) .
They **stepped** **aboard** **(** **God** **breaks** **the** **wind** **)** **.**
他们 步 船上 (上帝 休息 这 风) .

他们登上了船（上帝挡住了风）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [held][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] ,
And **the** **babe** **that** **held** **by** **his** **father's** **knee** **,**
和 这 宝贝 那 握住 经过 他的 父亲的 膝盖 ,

还有那个被父亲抱在膝上的婴儿，

[hiː; hi] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læs] , [bɪ'haɪnd] .
He **leaves** **,** **with** **his** **lass** **,** **behind** **.**
他 树叶 , 和 他的 小姐 , 在后面 .

他带着姑娘离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [seɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪld] ,
And **the** **lad** **will** **sail** **as** **his** **father** **sailed** **,**
和 这 小伙子 将要 帆 作为 他的 父亲 航行 ,

这孩子将会像他父亲一样扬帆远航。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ə'gen] ;
And **a** **lass** **she** **will** **wait** **again** **;**
和 一个 小姐 她 将要 等待 再次 ;

她还会再等一次；

[ænd; ənd] ['hiːl] [get][hɪz; ɪz][skrɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ,

And	he'll	get	his	scrip	in	his	father's	ship	,
和	地狱	得到	他的	处方药	在	他的	父亲的	船	,

他会在他父亲的船上拿到他的船票。

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪn] ;

And	he'll	sail	to	the	Southern	Main	;
和	地狱	帆	到	这	南方	主要的	;

他将驶往南美洲;

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

And	he'll	sail	to	the	North	,	and	he'll	make	to	the	East	,
和	地狱	帆	到	这	北	,	和	地狱	制作	到	这	东方	,

他将向北航行，也将向东航行。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [west] ;

And	he'll	overhaul	the	West	;
和	地狱	大修	这	西方	;

他将彻底改变西方世界;

[ænd; ənd] ['hiːl] [pæs] [aʊt'spent] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went]

And	he'll	pass	outspent	as	his	father	went
和	地狱	经过	支出超过预算	作为	他的	父亲	去

他会像他父亲一样，最终穷困潦倒而死。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lænd.bɝːdz][ɪn][ðə; ði][nest] .

From	his	landbirds	in	the	nest	.
从	他的	陆鸟	在	这	巢	.

从他巢中的陆鸟身上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ðæt] [bliːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,

There	are	hearts	that	bleed	,	there	are	mouths	to	feed	,
那里	是	心	那	流血	,	那里	是	嘴	到	喂养	,

有人心碎，有人需要养活，

([naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [jiː; jɪ]['lændzmen] , [lɪst])

(	Now	one	and	all	,	ye	landsmen	,	list	)
(	现在	一	和	全部	,	是的	乡绅	,	列表	)

（现在，各位乡亲们，请听！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɛnts] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [deɪ] —

And	the	rent's	to	pay	on	the	quarter	-	day	—
和	这	租金	到	支付	在	这	四分之一	-	天	—

房租要在每个季度末日支付——

([wʌt] [jiː; jɪ] [gɪv] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [mɪst])

(	What	ye	give	will	never	be	missed	)
(	什么	是的	给	将要	绝不	是	错过	)

（你们的付出永远不会被辜负）

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] , [æz; əz][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [juː; jʊ][wet] ,

And	you'll	never	regret	,	as	your	whistle	you	wet	,
和	你会	绝不	后悔	,	作为	你的	哨	你	湿的	,

你永远不会后悔，因为你的口哨声让你湿透了，

[ɪn] ['ævənuː] ['nʌmbər] [faɪv] ,

In	Avenue	Number	Five	,
在	大街	数字	五	,

在第五大道，

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] " [kwɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [kɪd]

That	you	gave	your	"	quid	"	to	the	lonely	kid
那	你	给予	你的	"	英镑	"	到	这	孤独	孩子

你把你的"一英镑"给了那个孤独的孩子

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'laɪv] .

And	the	widow	,	to	keep	'	em	alive	.
和	这	寡妇	,	到	保持	-	呃	活	.

而寡妇，则是为了让他们活下去。

[soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['goʊldən] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ] [læd] ,

So	out	with	your	golden	shilling	,	my	lad	,
所以	出去	和	你的	金的	先令	,	我的	小伙子	,

所以，孩子，把你的金先令拿出来吧。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [braɪt] [bæŋk] - [noʊt] , [maɪ] [dɪr] !

And	your	bright	bank	-	note	,	my	dear	!
和	你的	明亮的	银行	-	笔记	,	我的	亲爱的	!

还有你那张漂亮的钞票，亲爱的!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪbərti] [laɪt] ,

We	are	safe	to	-	night	near	the	Liberty	Light	,
我们	是	安全的	到	-	夜晚	靠近	这	自由	光	,

今晚我们在自由之光附近很安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪnər] [sez] , [wʌt] [tʃɪr] !

And	the	mariner	says	,	What	Cheer	!
和	这	水手	说道	,	什么	欢呼	!

水手说："多么令人振奋啊！"

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['stɒkraidə]

THE	AUSTRALIAN	STOCKRIDER
这	澳大利亚	股票骑手

澳大利亚牧牛人

[aɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [huːf]

I	ride	to	the	tramp	and	shuffle	of	hoofs
我	骑	到	这	流浪汉	和	洗牌	的	蹄子

我骑马走向流浪汉，听到马蹄声。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [weɪst] [lænd] ,

Away	to	the	wild	waste	land	,
离开	到	这	荒野	浪费	土地	,

前往荒凉的旷野，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ruːfs] ,

I	can	see	the	sun	on	the	station	roofs	,
我	能	看	这	太阳	在	这	车站	屋顶	,

我能看到车站屋顶上的阳光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ;

And	a	stretch	of	the	shifting	sand	;
和	一个	拉紧	的	这	转变	沙	;

还有一片流沙地带;

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [siː] ,

The	forest	of	horns	is	a	shaking	sea	,
这	森林	的	角	是	一个	摇晃	海	,

犄角森林宛如波涛汹涌的大海，

[wer] [waɪt] [weɪvz] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pæs] ;

Where	white	waves	tumble	and	pass	;
在哪里	白色的	波浪	翻滚	和	经过	;

白色波浪翻滚涌动的地方;

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] [skriːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪɔːl] - [triː] ,

The	cockatoo	screams	in	the	myall	-	tree	,
这	凤头鹦鹉	尖叫	在	这	myall	-	树	,

凤头鹦鹉在枫树上尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] - [hed] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

And	the	adder	-	head	gleams	in	the	grass	.
和	这	加法器	-	头	闪光	在	这	草	.

草丛中，蝰蛇的头部闪闪发光。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz]

The	clouds	swing	out	from	beyond	the	hills
这	云	摇摆	出去	从	超过	这	丘陵

云朵从山那边飘来。

[ænd; ənd] ['væləns] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	valance	the	face	of	the	sky	,
和	价银	这	脸	的	这	天空	,

以及天空的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['waɪndz] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd] [fɪlz]

And	the	Spirit	of	Winds	creeps	up	and	fills
和	这	精神	的	风	令人毛骨悚然	向上	和	填充

风之灵悄然升起，充满四周。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ;

The	plains	with	a	plaintive	cry	;
这	平原	和	一个	哀怨	哭	;

平原上传来哀怨的哭声;

[ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdər][ɑːn] ['loʊnli] [biːt]

A	boundary	-	rider	on	lonely	beat
一个	边界	-	骑士	在	孤独	打

孤独巡逻的边界骑手

[kriːps] [raʊnd] [ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [rɪm] ;

Creeps	round	the	horizon's	rim	;
令人毛骨悚然	圆形的	这	地平线	轮缘	;

沿着地平线边缘缓缓移动;

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

He	has	little	to	do	,	and	plenty	to	eat	,
他	有	小的	到	做	,	和	很多	到	吃	,

他没什么事可做，吃的也很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	the	world	is	a	blank	to	him	.
和	这	世界	是	一个	空白的	到	他	.

对他来说，世界一片空白。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dɔːg] , [ænd; ənd] [tiː] ,

His	friends	are	his	pipe	,	and	dog	,	and	tea	,
他的	朋友们	是	他的	管道	,	和	狗	,	和	茶	,

他的朋友是他的烟斗、狗和茶。

[hɪz; ɪz]['wɒnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [sə'plaɪd] ;

His	wants	,	they	are	soon	supplied	;
他的	想要	,	他们	是	很快	供应	;

他的愿望很快就能得到满足;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['maɪɔːl] - [triː] ,

And	his	mind	,	like	the	weeping	myall	-	tree	,
和	他的	头脑	,	喜欢	这	哭泣	myall	-	树	,

他的心思，就像那棵垂泪的榕树，

[meɪ] [druːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [raɪd] ,

May	droop	on	his	weary	ride	,
可能	下垂	在	他的	厌倦	骑	,

或许会在疲惫的旅途中垂头丧气，

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] ,

But	he	lives	his	life	in	his	quiet	way	,
但	他	生活	他的	生活	在	他的	安静的	方式	,

但他过着平静的生活。

[fə'getiŋ] , — [pər'hæps][fər'gɑːt] , —

Forgetting	,	—	perhaps	forgot	,	—
遗忘	,	一	也许	忘了	,	一

遗忘，——或许已经忘记了，——

[tɪl] [ə'nʌðər] ['raɪdər] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Till	another	rider	will	come	some	day	,
直到	其他	骑士	将要	来	一些	天	,

直到有一天，另一位骑手到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪdn] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] !

And	he	will	have	ridden	,	God	wot	!
和	他	将要	有	骑	,	上帝	什么	!

他肯定会骑马的，我的天哪!

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərləs] [baʊndz] :

To	the	Wider	Plains	with	the	measureless	bounds	:
到	这	更广泛	平原	和	这	无量	界限	:

前往无垠的广阔平原:

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] ,

And	I	know	,	if	I	had	my	choice	,
和	我	知道	,	如果	我	有	我的	选择	,

我知道，如果让我选择，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪd][ɪn] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [graʊndz] ,

I	would	rather	ride	in	those	pleasant	grounds	,
我	会	相当	骑	在	那些	令人愉快的	理由	,

我宁愿在那片宜人的场地骑马。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]

Than	to	sit	'	neath	the	spell	of	the	voice
比	到	坐	-	下方	这	拼写	的	这	嗓音

与其沉浸在声音的魔咒中，不如.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['serəf] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]

Of	the	sweetest	seraph	that	you	could	find
的	这	最甜美的	炽天使	那	你	可以	寻找

你能找到的最甜美的天使

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [pleɪs] ;

In	all	the	celestial	place	;
在	全部	这	天体	地方	;

在整个天界;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd] ,

And	I	hope	that	the	Father	,	whose	heart	is	kind	,
和	我	希望	那	这	父亲	,	谁	心	是	种类	,

我希望慈爱的天父，

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

When	I	speak	to	Him	face	to	face	,
什么时候	我	说话	到	他	脸	到	脸	,

当我与祂面对面交谈时，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ʌp][ðer; ðər]

Will	give	me	something	to	do	up	there
将要	给	我	某物	到	做	向上	那里

会给我安排点事做。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [hæv; həv][daɪd] ,
Among all the folks that have died ,
之中 全部 这 各位 那 有 死亡 ,

在所有逝者中，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
That will give me freedom and change of air ,
那 将要 给 我 自由 和 改变 的 空气 ,

那将给我带来自由和新鲜空气。

[ɪf] [its] ['oʊnli][tu:; tə] ['baʊndri] [raɪd] :
If it's only to boundary ride :
如果 它是 仅有的 到 边界 骑 :

如果只是为了绕圈骑行：

[fɔ:r; fər][aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stæm'pi:d] ,
For I somehow think , in the Great Stampede ,
为了 我 不知何故 思考 , 在 这 伟大的 踩踏 ,

因为我总觉得，在大迁徙中，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [kraʊdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
When the world crowds up to the Bar ,
什么时候 这 世界 人群 向上 到 这 酒吧 ,

当全世界的人都涌向酒吧时，

[ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] ['mɔ:təlz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'kri:d]
The unluckiest mortals will be decreed
这 最不幸的 凡人 将要 是 颁布

最不幸的凡人将被判定

[tu:; tə][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌki:əst] [stɑ:r] .
To camp on the luckiest star .
到 营 在 这 最幸运的人 星星 .

在最幸运的星星上露营。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz]
THE BRIDGE OF THE HUNDRED SPANS
这 桥 的 这 百 跨度

百跨桥

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪd]
It was the time that the Long Divide
它 曾是 这 时间 那 这 长的 划分

那是长分水岭的时代

[blu:mz] [ænd; ənd] [gləuz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] - [oʊld] [braɪd] ;
Blooms and glows like an hour - old bride ;
花朵 和 发光 喜欢 一个 小时 - 老的 新娘 ;

像刚出生一小时的新娘一样绽放光彩；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kʌm]
It was the days when the cattle come
它 曾是 这 天 什么时候 这 牛 来

那是牛群到来的日子。

[bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] - [hoʊm] ;
Back from their winter wand'rings home ;
后退 从 他们的 冬天 - 家 ;

从他们过冬的魔杖之家回来了；

[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ʃoʊz] [ɪts] [ti:θ] ,
Time when the Kicking Horse shows its teeth ,
时间 什么时候 这 踢 马 演出 它是 牙齿 ,

踢马露出獠牙的时候到了

[snɑ:lz] [ænd; ənd] [foʊmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['di:mənz] [breθ] ;

Snarls	and	foams	with	a	demon's	breath	;
咆哮	和	泡沫	和	一个	恶魔的	气息	;

发出恶魔般的咆哮和泡沫;

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['levərz] [lɪfts]

When	the	sun	with	a	million	levers	lifts
什么时候	这	太阳	和	一个	百万	杠杆	电梯

当太阳借助百万个杠杆升起时

[ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [rɪfts] ;

Abodes	of	snow	from	the	rocky	rifts	;
住所	的	雪	从	这	岩石	裂痕	;

岩石裂缝中积雪的居所;

[wen] [ðə; ði] [laɪn] - ['mænz] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪŋksɪz] , [skænz]

When	the	line	-	man's	eyes	,	like	the	lynx's	,	scans
什么时候	这	线	-	男人的	眼睛	,	喜欢	这	猞猁的	,	扫描

当线路工的眼睛像猞猁一样扫视时

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .

The	lofty	Bridge	of	the	Hundred	Spans	.
这	高远	桥	的	这	百	跨度	.

雄伟的百跨桥。

[raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'klaɪn] ,

Round	a	curve	,	down	a	sharp	incline	,
圆形的	一个	曲线	,	向下	一个	锋利的	倾斜	,

绕过弯道，沿着陡坡向下，

[ɪf] [ðə; ði] [red] - [aɪd] ['læntərn] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

If	the	red	-	eyed	lantern	made	no	sign	,
如果	这	红色的	-	眼睛	灯笼	制成	不	符号	,

如果红眼灯笼没有发出任何信号，

[swept] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Swept	the	train	,	and	upon	the	bridge
扫荡	这	火车	,	和	之上	这	桥

扫过火车，然后上了桥

[ðæt] [baɪndz] [ə; eɪ] ['kænən] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪdʒ] .

That	binds	a	canon	from	ridge	to	ridge	.
那	结合	一个	正典	从	岭	到	岭	.

这使得大炮能够从一道山脊延伸到另一道山脊。

['nevər] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [laɪk] [oʊld] ['kæru:] ;

Never	a	watchman	like	old	Carew	;
绝不	一个	守望者	喜欢	老的	卡鲁	;

从来没有像老卡鲁那样的守夜人;

[nu:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ;

Knew	his	duty	,	and	did	it	,	too	;
知道	他的	责任	,	和	做过	它	,	也	;

他知道自己的职责，并且也履行了职责;

[gʊd] [æt; ət] ['skaʊtɪŋ] [wen] ['skaʊtɪŋ] [peɪd] ,

Good	at	scouting	when	scouting	paid	,
好的	在	侦察	什么时候	侦察	有薪酬的	,

擅长在有偿球探工作中寻找球探，

[seɪvd] [ə; eɪ] [poʊst] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] —

Saved	a	post	from	an	Indian	raid	—
已保存	一个	邮政	从	一个	印度	袭击	—

从印度人的袭击中救下了一个帖子——

['træpər] , ['maɪnər] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [gaɪd] ,
Trapper , miner , and mountain guide ,
捕兽人 , 矿工 , 和 山 指导 ,

捕兽人、矿工和登山向导

[les] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['lʌmbər] [slaɪd] ;
Less one arm in a lumber slide ;
较少的 一 手臂 在 一个 木材 滑动 ;

少一个木滑梯的扶手;

[wɔːkt] [ðə; ði][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθɚz] [gɑːrd] ,
Walked the line like a panther's guard ,
步行 这 线 喜欢 一个 黑豹的 警卫 ,

像豹子的守卫一样走在界线上,

[laɪk] [ə; eɪ] ['mævərɪk] [pend] [ɪn][ə; eɪ] ['brændɪŋ] - [jɑːrd] .
Like a maverick penned in a branding - yard .
喜欢 一个 特立独行者 撰写 在 一个 品牌推广 - 院子 .

就像一个被圈养在烙印场里的特立独行者。

" [raɪt] [æz; əz][reɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
" Right as rain , " said the engineers ,
" 正确的 作为 雨 , " 说 这 工程师 ,

“一切顺利,”工程师们说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] . "
" With the old man working his eyes and ears . "
" 和 这 老的 男人 在职的 他的 眼睛 和 耳朵 . "

“老人正努力睁大眼睛、竖起耳朵。”

" [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['kæruː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] ,
" Safe with Carew on the mountain wall ,
" 安全的 和 卡鲁 在 这 山 墙 ,

“和卡鲁一起待在山壁上很安全,

" [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] .
" Was how they put it , in Montreal .
" 曾是 如何 他们 放 它 , 在 蒙特利尔 .

“蒙特利尔人就是这么说的。”

[raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ænd; ənd] [west]
Right and safe was it East and West
正确的 和 安全的 曾是 它 东方 和 西方

东西方都正确且安全。

[tɪl] [ə; eɪ] ['diːmən] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] ,
Till a demon rose on the mountain crest ,
直到 一个 恶魔 玫瑰 在 这 山 波峰 ,

直到一个恶魔出现在山顶,

[ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət][ɪts] ['ʃəuldəz] ['æŋgri] [spiə] ,
And drove at its shoulders angry spears ,
和 驾驶 在 它是 肩膀 生气的 长矛 ,

愤怒的长矛刺向它的肩膀,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
That it rose from its sleep of a thousand years ,
那 它 玫瑰 从 它是 睡觉 的 一个 千 年 ,

它从千年沉睡中苏醒过来,

[ðæt] [ɪts] ['hiːvɪŋ] [brest] [broʊk] [friː] [ðə; ði][kɔːrdz]
That its heaving breast broke free the cords
那 它是 起伏 胸部 打破 自由的 这 绳索

它剧烈起伏的胸膛挣脱了绳索。

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [snoʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [swɔ:dz] ;
Of **imprisoned** **snow** **as** **with** **flaming** **swords** **;**
的 被监禁 雪 作为 和 炽盛 剑 ;

被囚禁的雪，如同被火焰之剑所环绕;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][frʌm; frəm][ɪts]['froʊz(ə)n] [haɪt] ,
And **,** **like** **a** **star** **from** **its** **frozen** **height** **,**
和 , 喜欢 一个 星星 从 它是 冷冻 高度 ,

就像一颗恒星从它冰封的高空坠落一样，

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [li:pt] [wʌn] [sprɪŋ] - [taɪd] [naɪt] ;
An **avalanche** **leaped** **one** **spring** **-** **tide** **night** **;**
一个 雪崩 跳跃 一 春天 - 潮 夜晚 ;

在一个春潮之夜，雪崩突然袭来;

[li:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [nɑ:t]['gɑ:dz][ɔ:r]['mænz]
Leaped **with** **a** **power** **not** **God's** **or** **man's**
跳跃 和 一个 力量 不是 神的 或者 男人的

凭借着一种既非神也非人的力量跃起

[tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .
To **smite** **the** **Bridge** **of** **the** **Hundred** **Spans** **.**
到 惩击 这 桥 的 这 百 跨度 .

摧毁百跨桥。

[ˌaɪ 'ti:] [smoʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][spænz] ; [ˌaɪ 'ti:] [slu:]
It **smote** **a** **score** **of** **the** **spans** **;** **it** **slew**
它 猛击 一个 分数 的 这 跨度 ; 它 一万

它击倒了二十个桥墩；它屠杀了

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪsi] ['skwɔdrənz] [oʊld] ['kæru:] .
With **its** **icy** **squadrons** **old** **Carew** **.**
和 它是冰冷的 中队 老的 卡鲁 .

带着它那冰冷的古老卡鲁中队。

[ə'sli:p] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [baʊnd] [greɪv] ,
Asleep **he** **lay** **in** **his** **snow** **-** **bound** **grave** **,**
睡着了 他 躺 在 他的 雪 - 边界 严重 ,

他长眠于被雪覆盖的坟墓中，

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] ;
While **the** **train** **drew** **on** **that** **he** **could** **not** **save** **;**
尽管 这 火车 画 在 那 他 可以 不是 节省 ;

火车驶离了他无法挽救的命运;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɑ:p] , [du:m] - [di:p] , [θru:] [ðə; ði][træp][ʌv; əv] [deθ] ,
It **would** **drop** **,** **doom** **-** **deep** **,** **through** **the** **trap** **of** **death** **,**
它 会 降低 , 厄运 - 深的 , 通过 这 陷阱 的 死亡 ,

它会坠入死亡的深渊，永世不得超生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] , [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [bɪ'ni:θ] ;
From **the** **light** **above** **,** **to** **the** **dark** **beneath** **;**
从 这 光 多于 , 到 这 黑暗的 下面 ;

从上方的光明到下方的黑暗;

[ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [bəuθ][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]
And **town** **and** **village** **both** **far** **and** **near**
和 镇 和 村庄 两个都 远的 和 靠近

远近的城镇和乡村

[wʊd] [mɔ:rn] [ðə; ði]['trædʒədi] ['endɪd] [hɪr] .
Would **mourn** **the** **tragedy** **ended** **here** **.**
会 哀悼 这 悲剧 结束 这里 .

我会为这场悲剧的终结而感到悲痛。

[wʌn] [mɔːr] [hæp; hɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['hæpləs] [wɜːrld] ,
One more hap in a hapless world ,
一 更多的 哈普 在 一个 不幸的 世界 ,

在这个不幸的世界里，又发生了一件不幸的事。

[wʌn] [mɔːr] [rek] [wer] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [swɜːld] ,
One more wreck where the tide is swirled ,
一 更多的 破坏 在哪里 这 潮 是 旋转 ,

潮水翻涌处又有一处沉船残骸，

[wʌn] [mɔːr] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ,
One more heap in a waste of sand ,
一 更多的 堆 在 一个 浪费 的 沙 ,

又一堆堆积在废弃的沙地上。

[wʌn] [mɔːr] [klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːlzid] [hænd] ,
One more clasp of a palsied hand ,
一 更多的 搭扣 的 一个 麻痹症 手 ,

又一次，麻痹的手紧紧握住。

[wʌn] [mɔːr] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːrd] ,
One more cry to a soundless Word ,
一 更多的 哭 到 一个 无声 单词 ,

向无声的圣言发出又一声呼喊

[wʌn] [mɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋləs] [bɜːrd] ;
One more flight of a wingless bird ;
一 更多的 航班 的 一个 无翼 鸟 ;

又一次无翼鸟的飞行；

[ðə; ði] ['siːsləs] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [groʊn] ,
The ceaseless falling , the countless groan ,
这 不停歇 坠落 , 这 无数 呻吟 ,

无休止的坠落，无数的呻吟，

[ðə; ði][wɑːft; wæft][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] ;
The waft of a leaf and the fall of a stone ;
这 飘动 的 一个 叶子 和 这 落下 的 一个 石头 ;

一片树叶的飘动和一块石头的落下；

['evər][ðə; ði][kraɪ][ðæt][ə; eɪ][hænd] [wɪl] [seɪv] ,
Ever the cry that a Hand will save ,
曾经 这 哭 那 一个 手 将要 节省 ,

永远都在呼喊着会有一只手来拯救，

['evər][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ][fæst] - [kloʊzd] [greɪv] ;
Ever the end in a fast - closed grave ;
曾经 这 结尾 在 一个 快速地 - 关闭 严重 ;

永远的结局是迅速封闭的坟墓；

['evər][ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['juːsləs] [prer] ,
Ever and ever the useless prayer ,
曾经 和 曾经 这 无用 祷告 ,

永远都是无用的祈祷，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːt] [dɪ'sper] .
Beating the walls of a mute despair .
殴打 这 墙壁 的 一个 沉默的 绝望 .

奋力击打着无声绝望的围墙。

[duːm] , [ɔːl] [duːm] — [neɪ] [ðen] , [nɑːt][ɔːl] [duːm] !
Doom , all doom — nay then , not all doom !
厄运 , 全部 厄运 — 不 然后 , 不是 全部 厄运 !

厄运，全是厄运——不，也不全是厄运！

['raɪzɪz][ə; eɪ][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] - [kloʊzd] [tuːm] .

Rises	a	hope	from	the	fast	-	closed	tomb	.
上升	一个	希望	从	这	快速地	-	关闭	墓	.

从迅速封闭的坟墓中升起希望。

[raɪt] [nɑːt] " [lɔːst] , " [wɪð; wɪθ][ɪts]['graɪndɪŋ][bænz] ,

Write	not	"	Lost	,	"	with	its	grinding	bans	,
写	不是	"	丢失的	,	"	和	它是	研磨	禁令	,

不要写《迷失》，它有着令人抓狂的禁令。

[ɑːn][laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .

On	life	,	or	the	Bridge	of	the	Hundred	Spans	.
在	生活	,	或者	这	桥	的	这	百	跨度	.

论人生，或百跨之桥。

[siː] , [ɑːn][ðə; ði]['kænənz] ['westərn] [rɪdʒ] ,

See	,	on	the	canon's	western	ridge	,
看	,	在	这	佳能的	西	岭	,

请看，在大炮西侧的山脊上，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][gɜːrl] !

There	stands	a	girl	!
那里	站立	一个	女孩	!

那里站着一个女孩!

[ʃiː; ʃi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [brɪdʒ]

She	beholds	the	bridge
她	凝视	这	桥

她凝视着那座桥

['smɪtn] [ænd; ənd]['broʊkən] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [niːd]

Smitten	and	broken	;	she	sees	the	need
迷恋	和	破碎的	;	她	看到	这	需要

她坠入爱河，心碎不已；她明白了这种需要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [swɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [diːd] .

For	a	warning	swift	,	and	a	daring	deed	.
为了	一个	警告	迅速	,	和	一个	大胆	契据	.

迅速发出警告，并做出大胆的举动。

[siː] [ðen] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] ;

See	then	the	act	of	a	simple	girl	;
看	然后	这	行为	的	一个	简单的	女孩	;

看看一个普通女孩的举动;

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [priːst] , [ænd; ənd] [tʃɜːrl] .

Learn	from	it	,	thinker	,	and	priest	,	and	churl	.
学习	从	它	,	思想家	,	和	牧师	,	和	吝啬鬼	.

思想家、牧师、粗鄙之人，都该从中吸取教训。

[siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['læntərn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

See	her	,	the	lantern	between	her	teeth	,
看	她	,	这	灯笼	之间	她	牙齿	,

看她，嘴里叼着灯笼。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [træp][ʌv; əv] [deθ] .

Crossing	the	quivering	trap	of	death	.
十字路口	这	颤抖	陷阱	的	死亡	.

穿越颤抖的死亡陷阱。

[hænd]['oʊvər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [reɪl] ,

Hand	over	hand	on	a	swaying	rail	,
手	超过	手	在	一个	摇晃	轨	,

手脚并用地扶着摇晃的栏杆，

[ʃɑːrp] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][weɪl]

Sharp	in	her	ears	and	her	heart	the	wail
锋利的	在	她	耳朵	和	她	心	这	哀号

她耳边和心中都传来凄厉的哀嚎

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fɪr]

Of	a	hundred	lives	;	and	she	has	no	fear
的	一个	百	生活	;	和	她	有	不	害怕

她拥有百条命，却毫无畏惧。

[seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [biː; bi][nɑːt] ['græntɪd] [hɜːr; hər] .

Save	that	her	prayer	be	not	granted	her	.
节省	那	她	祷告	是	不是	的确	她	.

但愿她的祈祷不会得到满足。

[koʊld][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [tʃɪl]

Cold	is	the	snow	on	the	rail	,	and	chill
寒冷的	是	这	雪	在	这	轨	,	和	寒意

铁轨上的积雪很冷，寒意袭人。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hɪl] .

The	wind	that	comes	from	the	frozen	hill	.
这	风	那	来	从	这	冷冻	爬坡道	.

来自冰冻山丘的风。

[hɜːr; hər] [her] [bloʊz] [friː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl]

Her	hair	blows	free	and	her	eyes	are	full
她	头发	打击	自由的	和	她	眼睛	是	满的

她的头发随风飘扬，双眼盈满泪水。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪks] ['hev(ə)n] ['mɜːrsɪf(ə)l] —

Of	the	look	that	makes	Heaven	merciful	—
的	这	看	那	制作	天堂	仁慈	—

那令上天怜悯的目光——

['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɑː] ! [kwɪk] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Merciful	,	ah	!	quick	,	shut	your	eyes	,
仁慈	,	啊	!	快的	,	关闭	你的	眼睛	,

天哪，啊！快，闭上眼睛！

[lest] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][daɪz] !

Lest	you	wish	to	see	how	a	brave	girl	dies	!
免得	你	希望	到	看	如何	一个	勇敢的	女孩	死亡	!

免得你不想看到一个勇敢的女孩是如何死去的！

[daɪz] — [nɑːt] [jet] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrm][hændz] [klɑːspt]

Dies	—	not	yet	;	for	her	firm	hands	clasped
死亡	—	不是	然而	;	为了	她	公司	双手	紧握

死去——还没；因为她紧握的双手

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [brɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [briːtʃ] [aʊt] - [gɑːspt] ,

The	solid	bridge	,	as	the	breach	out	-	gasped	,
这	坚硬的	桥	,	作为	这	违反	出去	-	倒吸一口气	,

坚固的桥梁，随着缺口的喘息而发出，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [hæd; həd][held][hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [swept] ,

And	the	rail	that	had	held	her	downward	swept	,
和	这	轨	那	有	握住	她	向下	扫荡	,

而那根将她向下束缚的栏杆也随之倾斜了。

[wer] [oʊld] ['kæruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [greɪv] [slept] .

Where	old	Carew	in	his	snow	-	grave	slept	.
在哪里	老的	卡鲁	在	他的	雪	-	严重	睡着了	.

老卡鲁长眠于雪中坟墓。

[naʊ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

Now	up	and	over	the	steep	incline	,
现在	向上	和	超过	这	陡	倾斜	,

现在翻过陡坡，

[ʃiː; ʃi] [spiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ;

She	speeds	with	the	red	light	for	a	sign	;
她	速度	和	这	红色的	光	为了	一个	符号	;

她闯红灯加速行驶;

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] ,

She	hears	the	cry	of	the	coming	train	,
她	听到	这	哭	的	这	未来	火车	,

她听到了火车驶来的鸣笛声，

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [laɪk] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] ;

it	trembles	like	lanceheads	through	her	brain	;
它	颤抖	喜欢	矛头	通过	她	脑	;

它像长矛尖一样在她脑中颤抖;

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [fliːt]

And	round	the	curve	,	with	a	foot	as	fleet
和	圆形的	这	曲线	,	和	一个	脚	作为	舰队

绕过弯道，脚步轻快

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnərz] [ðæt] [fliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,

As	a	sinner's	that	flees	from	the	Judgment	-	seat	,
作为	一个	罪人的	那	逃跑	从	这	判断	-	座位	,

如同逃避审判台的罪人，

[ʃiː; ʃi][flaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]

She	flies	;	and	the	signal	swings	,	and	then
她	苍蝇	;	和	这	信号	摇摆	,	和	然后

她飞了起来；信号灯摇晃了一下，然后.....

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒinmæn]

She	knows	no	more	;	but	the	enginemen
她	知道	不	更多的	;	但	这	轮机员

她什么也不知道了；但火车司机们

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [bɔːr] [hɜːr; hər] , [wer] ['wɪmɪn] [brɔːt]

Lifted	her	,	bore	her	,	where	women	brought
抬起	她	,	钻孔	她	,	在哪里	女性	带来

抱起她，抱起她，到女人带她去的地方

[ðə; ði] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [kɔːt]

The	flush	to	her	cheek	,	and	with	kisses	caught
这	冲洗	到	她	脸颊	,	和	和	吻	捕捉

她脸颊泛红，被吻打断

[ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pælɪd][lɪps] ,

The	warm	breath	back	to	her	pallid	lips	,
这	温暖的	气息	后退	到	她	苍白	嘴唇	,

温暖的气息拂过她苍白的嘴唇，

[ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'klɪps] ;

The	life	from	lives	that	were	near	eclipse	;
这	生活	从	生活	那	是	靠近	蚀	;

那些接近日食的生命;

['blesɪd; blest][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [neɪm]

Blessed	her	,	and	praised	her	,	and	begged	her	name
蒙福	她	,	和	赞扬	她	,	和	乞求	她	姓名

祝福她，赞美她，呼求她的名

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [feɪm] ;
That all of their kindred should know her fame ;
那 全部 的 他们的 亲属 应该 知道 她 名声 ;

让她的所有亲属都知道她的名声;

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [ræntʃ]
Should tell how a girl from a cattle - ranche
应该 告诉 如何 一个 女孩 从 一个 牛 - 牧场

应该讲述一个来自牧场的女孩的故事

[ðæt] [naɪt] [dɪ'fi:tɪd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
That night defeated an avalanche .
那 夜晚 战败 一个 雪崩 .

当晚他们扑灭了一场雪崩。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
Where is the wonder the engineer
在哪里 是 这 想知道 这 工程师

工程师的奇迹在哪里?

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr]
Of the train she saved , in half a year
的 这 火车 她 已保存 , 在 一半 一个 年

她救下的那列火车，半年内

[hæd; həd] [wu:d] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌn][hɜ:r; hər] ?
Had wooed her and won her ?
有 追求 她 和 韩元 她 ?

我追求她并赢得她的芳心了吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
And here they are
和 这里 他们 是

它们就在这里。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [kɑ:r] !
For their homeward trip in a parlour car !
为了 他们的 回家 旅行 在 一个 客厅 车 !

他们乘坐豪华车厢回家!

[wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][oʊld] ['neɪtʃɚz] [plænz]
Which goes to show that Old Nature's plans
哪个 去 到 展示 那 老的 自然的 计划

这正好说明了大自然的计划

[wɜ:r; wər] [rekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .
Were wrecked with the Bridge of the Hundred Spans .
是 损毁 和 这 桥 的 这 百 跨度 .

和百跨桥一起被毁了。

[nel] [lɑ:tɔri]
NELL LATORE
内尔 拉托雷

内尔·拉托雷

['reb(ə)l; rɪ'bel] ? . . .
Rebel ? . . .
反叛 ? . . .

叛逆者? .....

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] , — [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðen]
I grant you , — my comrades then
我 授予 你 , — 我的 同志们 然后

我承认，——我当时的同志们。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [oʊld] ['pæskl] [dju'bwɑː] - [men]
Were **called** **Old** **Pascal** **Dubois** **'** **Men**
是 称为 老的 帕斯卡尔 杜波依斯 - 男人

他们被称为老帕斯卡尔·杜波依斯的人

[hæf] - [briːdz] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . . .
Half **-** **breeds** **all** **of** **us** **.** **.** **.**
一半 - 品种 全部 的 我们 . . .

我们都是混血儿.....

[aɪ] , [ə; eɪ][skæmp] ,
I **,** **a** **scamp** **,**
我 , 一个 恶棍 ,

我，一个淘气鬼，

[ðə; ði][best] [lɔːŋ] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [kæmp] ;
The **best** **long** **-** **shot** **in** **the** **Touchwood** **Camp** **;**
这 最好的 长的 - 射击 在 这 触木 营 ;

Touchwood 营地中最有希望的冷门选手;

['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɜːrv] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Muscle **and** **nerve** **like** **strings** **of** **steel** **,**
肌肉 和 神经 喜欢 字符串 的 钢 ,

肌肉和神经如同钢弦，

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][bɪt][ænd; ənd] [hiːl] —
Sound **in** **the** **game** **of** **bit** **and** **heel** **—**
声音 在 这 游戏 的 少量 和 脚跟 —

游戏中的声音——

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [gaɪd] - [bʊk] . . . .
There's **your** **guide** **-** **book** **.** **.** **.** **.**
有 你的 指导 - 书 . . . .

这是你的旅行指南.....

[bʌt; bət] , [dʒiːn] [æmreɪ] ,
But **,** **Jeanne** **Amray** **,**
但 , 珍妮 阿姆雷 ,

但是，珍妮·阿姆雷

['telɪgræf] - [klɜːrk][æt; ət] ['stɜːrdʒən] [beɪ] ,
Telegraph **-** **clerk** **at** **Sturgeon** **Bay** **,**
电报 - 职员 在 鲟 湾 ,

斯特金湾的电报员

[frentʃ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊbred] , [praʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,
French **and** **thoroughbred** **,** **proud** **and** **sweet** **,**
法语 和 纯种马 , 自豪的 和 甜的 ,

法国纯种马，骄傲而温顺

['sʌnʃaɪn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['glænsɪŋ] [fiːt] ,
Sunshine **down** **to** **her** **glancing** **feet** **,**
阳光 向下 到 她 瞥了一眼 脚 ,

阳光洒在她微微抬起的脚边，

[sæŋ] [wʌn] [sɔːŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [muːn]
Sang **one** **song** **'** **neath** **the** **northern** **moon**
桑 一 歌曲 - 下方 这 北方 月亮

在北月之下唱了一首歌

[ðæt] [tʃeɪndʒd] ['gɑːdz][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [nuːn] ;
That **changed** **God's** **world** **to** **a** **tropic** **noon** **;**
那 已更改 神的 世界 到 一个 热带 中午 ;

那将上帝的世界变成了热带正午;

[ænd; ənd] [lʌv] [bəːnd] [ʌp][ɑːn][ɪts]['goʊldən] [flɔːr]
And **Love** **burned** **up** **on** **its** **golden** **floor**
和 爱 烧伤 向上 在 它是 金的 地面

爱在它金色的地板上燃烧殆尽。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nel] [lɑːtɔri] —
Years **of** **passion** **for** **Nell** **Latore** **—**
年 的 热情 为了 内尔 拉托雷 —

多年来对内尔·拉托雷的热爱——

[nel] [lɑːtɔri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔːni] [her] ,
Nell **Latore** **with** **her** **tawny** **hair** **,**
内尔 拉托雷 和 她 黄褐色 头发 ,

内尔·拉托雷，有着一头棕褐色的头发，

['gloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rekləs] [er] ;
Glowing **eyes** **and** **her** **reckless** **air** **;**
发光 眼睛 和 她 鲁莽 空气 ;

她那双闪亮的眼睛和她那不羁的气质;

[laɪð] [æz; əz][æn; ən]['ɔːldər] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] —
Lithe **as** **an** **alder** **,** **straight** **and** **tall** **—**
轻盈 作为 一个 桤木 , 直的 和 高的 —

像桤木一样挺拔，笔直高大——

[praɪd][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] !
Pride **and** **sorrow** **of** **Rise** **-** **and** **-** **Fall** **!**
自豪 和 悲哀 的 上升 - 和 - 落下 !

兴衰荣辱!

['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ræn][waɪld] ,
Indian **blood** **in** **her** **veins** **ran** **wild** **,**
印度 血 在 她 静脉 跑 荒野 ,

她血管里流淌着奔放的印度血统，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæksn] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
And **a** **Saxon** **father** **called** **her** **child** **;**
和 一个 撒克逊 父亲 称为 她 孩子 ;

一位撒克逊父亲给她的孩子取了个名字;

['wɪmɪn] [fɪrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [men] [suːn] [faʊnd]
Women **feared** **her** **,** **and** **men** **soon** **found**
女性 害怕 她 , 和 男人 很快 成立

女人们惧怕她，男人们很快也发现了她

[wen] [ðeɪ] [trɑːd][ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] .
When **they** **trod** **on** **forbidden** **ground** **.**
什么时候 他们 践踏 在 禁止 地面 .

当他们踏入禁地时。

[raɪd] !
Ride **!**
骑 !

骑!

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][kai'juːs] [nuː]
there's **never** **a** **cayuse** **knew**
有 绝不 一个 卡尤斯 知道

从来没有人知道

['sæd(ə)l][slɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; ['pistlz] , [tuː] ,
Saddle **slip** **of** **her** **;** **pistols** **,** **too** **,**
鞍 滑 的 她 ; 手枪 , 也 ,

她的马鞍垫; 还有手枪，

[siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [næk]
Seemed to learn in her hands a knack
似乎 到 学习 在 她 双手 一个 诀窍

她似乎从自己的手中学会了一种技巧

[haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [træk] .
How to travel a dead - sure track .
如何 到 旅行 一个 死的 - 当然 追踪 .

如何沿着一条绝对可靠的路线旅行。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][ə'laɪk] ['meɪbi] ,
Something in both alike maybe ,
某物 在 两个都 同样 或许 ,

或许两者之间存在某种相似之处。

['sʌmθɪŋ] ['kɪndrəd][ɪn] ['ænsestri] ,
Something kindred in ancestry ,
某物 亲属 在 祖先 ,

血缘关系密切的人，

[sʌm; səm][wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [praɪd]
Some warm touch of an ancient pride
一些 温暖的 触碰 的 一个 古老的 自豪

一丝古老骄傲的温暖触感

[druː] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [saɪd] .
Drew my feet to her willing side .
德鲁 我的 脚 到 她 愿意的 边 .

我将双脚移到她欣然接受的身边。

[maɪ]['kɑːmræd] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [kæmp] ,
My comrade , she , in the Touchwood Camp ,
我的 同志 , 她 , 在 这 触木 营 ,

我的战友，她，在Touchwood营地，

[tuː; tə][raɪd] , [hʌnt] , [treɪl][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [flai][læmp] ;
To ride , hunt , trail by the fire - fly lamp ;
到 骑 , 打猎 , 踪迹 经过 这 火 - 飞 灯 ;

骑马、狩猎、循着萤火虫灯追踪；

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [muːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːs] - [jɑːrd] ; [pæs]
To track the moose to his moose - yard ; pass
到 追踪 这 驼鹿 到 他的 驼鹿 - 院子 ; 经过

追踪驼鹿到它的驼鹿圈；通过

[ðə; ði] ['bʌstərdz] [duːm] [θruː] [ðə; ði] ['preri] [græs] ;
The bustard's doom through the prairie grass ;
这 鸨的 厄运 通过 这 草原 草 ;

大鸨在草原上的厄运；

[tuː; tə][hɑːrk][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [luːn]
To hark at night to the crying loon
到 听着 在 夜晚 到 这 哭泣 潜鸟

夜里倾听潜鸟的啼鸣

[biːt] ['aɪd(ə)l] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [lə'guːn] ;
Beat idle wings on the still lagoon ;
打 闲置的 翅膀 在 这 仍然 泻湖 ;

在静谧的泻湖上拍打着无力的翅膀；

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,
To hide from death in the drifting snow ,
到 隐藏 从 死亡 在 这 漂流 雪 ,

为了躲避死神，藏身于漫天飞雪之中。

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] . . . .

To	slay	the	last	of	the	buffalo	.	.	.	.
到	杀戮	这	最后的	的	这	水牛	.	.	.	.

猎杀最后一头野牛.....

[ɑː] , [wel] , [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ;

Ah	,	well	,	I	speak	of	the	days	that	were	;
啊	,	出色地	,	我	说话	的	这	天	那	是	;

啊，我指的是过去的日子;

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

And	I	swear	to	you	,	I	was	kind	to	her	.
和	我	发誓	到	你	,	我	曾是	种类	到	她	.

我向你发誓，我对她很好。

[aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .

I	lost	her	.
我	丢失的	她	.

我失去她了。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [frendz] [lɔːst] ?

How	are	the	best	friends	lost	?
如何	是	这	最好的	朋友们	丢失的	?

最好的朋友是如何失去的?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [gɑːt] [krɔːst] —

The	lightning	lines	of	our	souls	got	crossed	—
这	闪电	线条	的	我们的	灵魂	得到	交叉	—

我们灵魂的闪电线交错在一起了——

[krɔːst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [friː]

Crossed	,	and	could	never	again	be	free
交叉	,	和	可以	绝不	再次	是	自由的

被剥夺了自由，再也无法获得自由。

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [siː] .

Till	Death	should	call	from	his	midnight	sea	.
直到	死亡	应该	称呼	从	他的	午夜	海	.

直到死神从午夜的海洋中召唤。

[wʌn] [sprɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

One	spring	brought	me	my	wedding	day	,
一	春天	带来	我	我的	婚礼	天	,

那年春天，我迎来了我的婚礼。

[brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [braɪt] - [aɪd] [dʒiːn] [æmreɪ] ;

Brought	me	my	bright	-	eyed	Jeanne	Amray	;
带来	我	我的	明亮的	-	眼睛	珍妮	阿姆雷	;

她给我带来了我那双眼明亮的珍妮·阿姆雷;

[brɔːt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] [dɔːr]

Brought	that	night	to	our	cabin	door
带来	那	夜晚	到	我们的	舱	门

当晚就被带到了我们的小木屋门口。

[maɪ] [oʊld] , [lɔːst] ['kɑːmræd] , [nel] [lɑːtɔri] .

My	old	,	lost	comrade	,	Nell	Latore	.
我的	老的	,	丢失的	同志	,	内尔	拉托雷	.

我失散多年的老战友，内尔·拉托雷。

[hɜːr; hər] [aɪz] [swæm] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [red] ,

Her	eyes	swam	fire	,	and	her	cheek	was	red	,
她	眼睛	游泳	火	,	和	她	脸颊	曾是	红色的	,

她双眼怒火中烧，脸颊通红。

[hɜːr; hər] [fʊl] [brest] [hiːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrkli] [sed] :

Her	full	breast	heaved	as	she	darkly	said	:
她	满的	胸部	喘息	作为	她	黑暗	说	:

她丰满的胸脯剧烈起伏，低声说道：

" [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['haɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

"	The	coyote	hides	from	the	wind	and	rain	,
"	这	郊狼	隐藏	从	这	风	和	雨	,

“郊狼躲避风雨，

[ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [flaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

The	wild	horse	flies	from	the	hurricane	,
这	荒野	马	苍蝇	从	这	飓风	,

野马从飓风中飞驰而过。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [heɪt] ,

But	who	can	flee	from	the	half	-	breed's	hate	,
但	WHO	能	逃跑	从	这	一半	-	品种的	恨	,

但谁又能逃脱混血儿的仇恨呢?

[ðæt] ['raɪzɪz] [suːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [leɪt] ?

That	rises	soon	and	that	watches	late	?
那	上升	很快	和	那	手表	晚的	?

那个起得早，看得晚的?

" [ðen] [went] ; [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ʒɑːnz] [fɪrz] [ə'fɑːr] ,

"	Then	went	;	and	I	laughed	Jeanne's	fears	afar	,
"	然后	去	;	和	我	笑了	珍妮的	恐惧	远方	,

然后我走了；我远远地嘲笑着珍妮的恐惧，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wentʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l][stɑːr] .

But	I	thought	that	wench	was	our	evil	star	.
但	我	想法	那	妖妇	曾是	我们的	邪恶的	星星	.

但我当时觉得那个女人才是我们的反派明星。

[biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [gets][hɑːrd] ,

Be	sure	,	when	a	woman's	heart	gets	hard	,
是	当然	,	什么时候	一个	女性的	心	获得	难的	,

要知道，当一个女人的心变硬的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ʌp][wɔːr][laɪk][ə; eɪ]['neɪvi][jɑːrd] .

It	works	up	war	like	a	navy	yard	.
它	作品	向上	战争	喜欢	一个	海军	院子	.

它像海军造船厂一样制造战争。

[hæf] - [briːd] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['trʌblz] [keɪm] —

Half	-	breed	and	Indian	troubles	came	—
一半	-	品种	和	印度	麻烦	来了	—

混血儿和印第安人的麻烦来了——

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] — [lænd][ænd; ənd] [geɪm] ;

The	same	old	story	—	land	and	game	;
这	相同的	老的	故事	—	土地	和	游戏	;

老生常谈——土地和猎物；

[ænd; ənd][dju'bwɑː] - [men][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl]

And	Dubois	'	Men	were	the	first	to	feel
和	杜波依斯	-	男人	是	这	第一的	到	感觉

杜波依斯的乐队是第一个感受到这一点的。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪp][ʌv; əv] [stiːl] ;

The	bullet	-	sting	and	the	clip	of	steel	;
这	子弹	-	蜇	和	这	夹子	的	钢	;

子弹的刺痛和钢制弹夹；

[ænd; ənd][læst][ɪn]['bæt(ə)l] - [genst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][sent] ,

And	last	in	battle	'	gainst	thousands	sent	,
和	最后的	在	战斗	-	对抗	数千	发送	,

最后，在与数千名敌军的战斗中，

[wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] ['gʌnz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] .

With	Gatling	guns	for	our	punishment	.
和	加特林	枪支	为了	我们的	惩罚	.

用加特林机枪来惩罚我们。

['evri] [kɔːz] [hæz; həz][ɪts] ['treɪtər] ; [ðen]

Every	cause	has	its	traitor	;	then
每一个	原因	有	它是	叛徒	;	然后

任何事业都有其叛徒；然后

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][dju'bwɑː] - [men] !

How	should	it	fare	with	Dubois	'	Men	!
如何	应该	它	票价	和	杜波依斯	-	男人	!

它与杜波依斯的《人》相比会如何呢?

['biːtn] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] ,

Beaten	their	cause	was	,	and	hunted	down	,
被打败	他们的	原因	曾是	,	和	猎杀	向下	,

他们的事业失败了，并遭到追捕。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fʊl] [bloʊn] ,

Like	to	a	moose	in	the	chase	full	blown	,
喜欢	到	一个	驼鹿	在	这	追赶	满的	吹	,

就像一头全力追逐猎物的驼鹿，

['pæntɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːdəs][soʊld]

Panting	they	stood	;	and	a	Judas	sold
喘息	他们	站立	;	和	一个	犹大	卖

他们气喘吁吁地站着；犹大出卖了

[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .

Their	hiding	-	place	for	a	piece	of	gold	.
他们的	隐藏	-	地方	为了	一个	片	的	金子	.

他们藏匿黄金的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [skaʊts] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

And	while	scouts	searched	for	us	night	and	day
和	尽管	侦察兵	搜索	为了	我们	夜晚	和	天

侦察兵日夜搜寻我们。

[dʒiːn] ['tɛləˌgræft] [ɑːn][æt; ət] ['stɜːrdʒən] [beɪ] .

Jeanne	telegraphed	on	at	Sturgeon	Bay	.
珍妮	电报	在	在	鲟	湾	.

珍妮在斯特金湾发来电报。

['pɪktʃər] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ə'loʊn] ,

Picture	her	there	as	she	stands	alone	,
图片	她	那里	作为	她	站立	独自的	,

想象一下她独自站在那里的样子，

[koʊld] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

Cold	,	in	the	glow	of	the	afternoon	;
寒冷的	,	在	这	辉光	的	这	下午	;

午后阳光下，寒意袭人；

['pɪktʃər] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][waɪf] ,

Picture	,	I	ask	you	,	that	patient	wife	,
图片	,	我	问	你	,	那	病人	妻子	,

请想象一下，那位耐心体贴的妻子，

[nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,
Numb with fear for her husband's life ,
麻木的 和 害怕 为了 她 丈夫的 生活 ,

她因担心丈夫的安危而麻木了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] - [klɪk] [ə'weiks] [hɜːr; hər][breɪn]
When a sharp click - click awakes her brain
什么时候 一个 锋利的 点击 - 点击 醒来 她 脑

当一声清脆的咔哒声唤醒了她的大脑

[tuː; tə][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][peɪn] .
To life , with the needle - points of pain .
到 生活 , 和 这 针 - 积分 的 疼痛 .

生命，带着针尖般的疼痛。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kæmp] - —
A message it was to Camp Pousette —
一个 信息 它 曾是 到 营 - —

这是发往普塞特营地的信息——

[wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ][hæf] - [briːdz] [θɪŋk] [ɑːn] [jet] :
One that the half - breeds think on yet :
一 那 这 一半 - 品种 思考 在 然而 :

这是混血儿们还在思考的问题之一:

" [djuˈbwɑː] - [gæŋ] [ɑːr; ər][ɪn] ['rɑːki] [glen] ,
" Dubois ' gang are in Rocky Glen ,
" 杜波依斯 - 帮派 是 在 洛基 格伦 ,

"杜波依斯的团伙在落基峡谷，

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;
Take a hundred and fifty men ;
拿 一个 百 和 五十 男人 ;

选取一百五十人;

[goʊ][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [ɪk'spres] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
Go by the next express , " it said ,
去 经过 这 下一个 表达 , " 它 说 ,

"搭乘下一班快车，"它说。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ! " . . .
" Bring them up here , alive or dead ! " . . .
" 带来 他们 向上 这里 , 活 或者 死的 ! " . . .

"把他们带上来，不管死活！"

" [goʊ][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [ɪk'spres] ! " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
" Go by the next express ! " and she ,
" 去 经过 这 下一个 表达 ! " 和 她 ,

"搭乘下一班快车！"她说道。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [kiː] ,
Standing there by the silent key ,
常设 那里 经过 这 沉默的 钥匙 ,

我站在那里，守着那把沉默的钥匙，

[sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Said it over and over again ,
说 它 超过 和 超过 再次 ,

一遍又一遍地说，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][djuˈbwɑː] - [men]
Thinking of one of Dubois ' Men
思维 的 一 的 杜波依斯 - 男人

想起杜波依斯的某个部下

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] ,

Thinking	in	anguish	,	heart	and	head	,
思维	在	痛苦	,	心	和	头	,

内心和头脑都充满了痛苦的思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

Of	him	,	brought	up	there	alive	or	dead	.
的	他	,	带来	向上	那里	活	或者	死的	.

无论是活着还是死去，他都被带到了那里。

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [jes] !

Save	him	,	and	perish	to	save	him	,	yes	!
节省	他	,	和	沦	到	节省	他	,	是的	!

救他，哪怕为此牺牲自己，是的!

[bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [ɪk'spres]

But	three	hours	more	,	and	that	next	express
但	三	小时	更多的	,	和	那	下一个	表达

但再过三个小时，下一班快车就要开了。

[wʊd] ['θʌndər] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !

Would	thunder	by	her	,	and	she	,	alas	!
会	雷	经过	她	,	和	她	,	唉	!

雷鸣般地从她身边呼啸而过，而她，唉!

[mʌst; məst][stænd][ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Must	stand	there	still	and	let	it	pass	.
必须	站立	那里	仍然	和	让	它	经过	.

必须站在那里一动不动，让它过去。

['duːti][wʌz; wəz]['duːti] , [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz] [klɪr] ;

Duty	was	duty	,	and	hers	was	clear	;
责任	曾是	责任	,	和	她的	曾是	清除	;

职责就是职责，而她的职责很明确;

[gɑːd] [siːmd] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [nɪr] .

God	seemed	far	off	,	and	no	friend	near	.
上帝	似乎	远的	离开	,	和	不	朋友	靠近	.

上帝似乎遥不可及，身边也没有朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs]

But	the	truest	friend	and	the	swiftest	horse
但	这	最真实的	朋友	和	这	最快	马

但最真挚的朋友和最快的马

[mʌst; məst][raɪd] [ðæt] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['breɪknek] [kɔːrs] ;

Must	ride	that	ride	on	a	breakneck	course	;
必须	骑	那	骑	在	一个	断颈	课程	;

必须乘坐那条速度极快的轨道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['truːɪst] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [frend] ,

And	with	truest	horse	and	swiftest	friend	,
和	和	最真实的	马	和	最快	朋友	,

以及最忠诚的骏马和最敏捷的朋友，

[tuː; tə][ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [end] !

To	the	fast	express	was	the	winning	end	!
到	这	快速地	表达	曾是	这	获胜	结尾	!

开往快车的路是最终的胜利!

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pæŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [mɔːr] ,

And	as	if	one	pang	was	needed	more	,
和	作为	如果	一	疼痛	曾是	需要	更多的	,

仿佛还需要再加一分痛苦似的，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [nel] [lɑ:tɔri] —
There stood in the doorway , Nell Latore —
那里 站立 在 这 门口 , 内尔 拉托雷 —

站在门口的，是内尔·拉托雷——

[nel] [lɑ:tɔri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] [feɪs] ,
Nell Latore , with her mocking face ,
内尔 拉托雷 , 和 她 嘲讽 脸 ,

内尔·拉托雷，带着嘲讽的表情，

['restləs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] [greɪs] ;
Restless eyes , and her evil grace ;
不安 眼睛 , 和 她 邪恶的 优雅 ;

她不安的眼神，以及她邪恶的优雅；

[kwɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['waɪfs] [sæd] [aɪz] ,
Quick to read in the wife's sad eyes ,
快的 到 读 在 这 妻子的 伤心 眼睛 ,

很快就从妻子悲伤的眼神中读懂了出来。

[ðə; ði] [di:p] , [streɪndʒ] [woʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rt] [sər'praɪz] .
The deep , strange woe , and the hurt surprise .
这 深的 , 奇怪的 悲哀 , 和 这 伤害 惊喜 .

深深的、奇怪的悲伤，以及受伤的惊讶。

[sloʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [breθ] ,
Slow she said , with piercing breath ,
慢的 她 说 , 和 冲孔 气息 ,

“慢点，”她喘着粗气说。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['faɪtər] [daɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [deθ] !
" Rebel fighter dies rebel death !
" 反叛 战斗机 死亡 反叛 死亡 !

“叛军战士死于叛逆之死！”

" [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:]
" Said , and paused ; for she seemed to see
" 说 , 和 暂停 ; 为了 她 似乎 到 看

她说着，停顿了一下；因为她似乎看到了

[fɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɪzəri] ,
Far through the other's misery ,
远的 通过 这 其他的 苦难 ,

远远地沉浸在他人的痛苦之中，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɪld] [hɜ:r; hər] ; ['traɪʌmf] [fled]
Something that stilled her ; triumph fled
某物 那 静止 她 ; 胜利 逃亡

某种东西让她平静下来；胜利的喜悦消逝了。

[ʃeɪmd] [ænd; ənd][fæst] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sed] —
Shamed and fast , as the young wife said —
羞愧 和 快速地 , 作为 这 年轻的 妻子 说 —

正如那位年轻妻子所说，她羞愧难当，不得不逃亡——

" [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [swɔ:r] ,
" He keeps his faith with an oath he swore ,
" 他 保持 他的 信仰 和 一个 誓言 他 发誓 ,

他信守了自己所立下的誓言。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] ['fri:dəm] , [nel] [lɑ:tɔri] ;
For the half - breed's freedom , Nell Latore ;
为了 这 一半 - 品种的 自由 , 内尔 拉托雷 ;

为了混血儿的自由，内尔·拉托雷；

[ænd; ənd] , [dɪd][hiː; hi][laɪ] [hɪr] , [aɪz] [deθ] - [dɪm] ,
And , did he lie here , eyes death - dim ,
和 , 做过 他 说谎 这里 , 眼睛 死亡 - 暗淡 ,

他是不是就躺在这里，双眼黯淡无光?

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [bʌt; bət] [truːθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You , if you spoke but truth of him ,
你 , 如果 你 辐 但 真相 的 他 ,

你，如果你只说了他的真话，

[truːθ] , [truːθ] ['oʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][stænd][ænd; ənd] [seɪ] ,
Truth , truth only , should stand and say ,
真相 , 真相 仅有的 , 应该 站立 和 说 ,

真理，唯有真理，才能屹立不倒，发出这样的声音:

- [hiː; hi]['nevər] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] [æmreɪ] . -
' He never wronged me , Jeanne Amray . '
- 他 绝不 冤枉 我 , 珍妮 阿姆雷 . -

"他从未亏待过我，珍妮·阿姆雷。"

" [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
" Then , for a moment , standing there ,
" 然后 , 为了 一个 片刻 , 常设 那里 ,

然后，我站在那里，愣了一会儿，

[hʌʃt] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [prer] ,
Hushed and cold as a dead man's prayer ,
静静地 和 寒冷的 作为 一个 死的 男人的 祷告 ,

寂静而冰冷，如同死者的祈祷。

[nel] [lɑːtɔri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] [naʊ] ,
Nell Latore , with the woman now ,
内尔 拉托雷 , 和 这 女士 现在 ,

内尔·拉托雷，现在和这位女士在一起

['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]
Scorching the past from her eyes and brow
灼热 这 过去的 从 她 眼睛 和 眉头

她将过往的记忆从眼中和额头抹去。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] - [kɔːl] ,
" Trust me , " she said , like an angel - call ,
" 相信 我 , " 她 说 , 喜欢 一个 天使 - 称呼 ,

"相信我，"她像天使般轻声说道。

" [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
" Tell me his danger , tell me all .
" 告诉 我 他的 危险 , 告诉 我 全部 .

"告诉我他的危险，告诉我一切。"

" [kwɪk] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] - [toʊld] [teɪl] —
" Quick resolve to a quick - told tale —
" 快的 解决 到 一个 快的 - 讲述 故事 —

"迅速解决问题，迅速讲述故事——

[nel] [lɑːtɔri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [reɪl]
Nell Latore , to the glistening rail
内尔 拉托雷 , 到 这 闪闪发光 轨

内尔·拉托雷，走向闪闪发光的铁轨

[fled] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] [druː] ,
Fled , and on it a hand - car drew ,
逃亡 , 和 在 它 一个 手 - 车 画 ,

逃走了，一辆手推车拉着它。

[siːzd] [ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [θruː]
Seized the handles , and backward threw
查获 这 把手 , 和 落后 扔

抓住把手，向后扔了出去

[wʌn] [swɪft] , [ˌfer'wel] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,
One swift , farewell look , and said ,
一 迅速 , 告别 看 , 和 说 ,

他迅速地回以一个告别的眼神，然后说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [nɑːt] [ded] !
" You shall have him alive , not dead !
" 你 将 有 他 活 , 不是 死的 !

“你们要让他活着回来，而不是死掉！”

" [ɑː] , [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
" Ah , well for her that her arms were strong ,
" 啊 , 出色地 为了 她 那 她 武器 是 强的 ,

“啊，幸好她的胳膊很强壮。”

[ænd; ənd][kɔːrd][ænd; ənd] [nɜːrv] [laɪk][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [θɔːŋ] ,
And cord and nerve like a knotted thong ,
和 绳索 和 神经 喜欢 一个 打结的 丁字裤 ,

绳索和神经就像打结的皮绳，

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [dɪ'stres] ,
And well for Jeanne in her sharp distress ,
和 出色地 为了 珍妮 在 她 锋利的 痛苦 ,

而对于极度痛苦中的珍妮来说，一切都好。

[ðæt] [nel] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][fæst] [ɪk'spres]
That Nell was racing the fast express
那 内尔 曾是 赛车 这 快速地 表达

内尔当时正在和快车赛跑。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [bent] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [diːd] ,
Her whole life bent to this one deed ,
她 所有的 生活 弯曲 到 这 一 契据 ,

她的一生都奉献给了这一件事，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [friːd] ,
And , like a soul from its prison freed ,
和 , 喜欢 一个 灵魂 从 它是 监狱 自由 ,

就像灵魂从牢笼中解脱出来一样，

['raɪzɪŋ] , [daɪ'leɪtɪŋ] , [riːtʃt] [ə'krɔːs]
Rising , dilating , reached across
崛起 , 扩张 , 达到 穿过

上升，扩张，延伸

[hɪlz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][frʌm; frəm] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Hills of conquest from plains of loss .
丘陵 的 征服 从 平原 的 损失 .

从失落的平原中崛起，征服的山丘。

[gɔːdʒz] ['ekəud] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ,
Gorges echoed as she passed by ,
峡谷 回声 作为 她 通过了 经过 ,

她走过时，峡谷发出回响。

[waɪld] [faʊl] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ;
Wild fowl rose with a plaintive cry ;
荒野 鸡 玫瑰 和 一个 哀怨 哭 ;

野禽发出哀鸣，飞了起来；

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [sped] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stiːl] [ræŋ] —

On	she	sped	;	and	the	white	steel	rang	—
在	她	加速	;	和	这	白色的	钢	响铃	—

她疾驰而去；白色的钢钉发出清脆的响声——

" [seɪv] [hɪm; ɪm] — [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	Save	him	—	save	him	for	her	!
"	节省	他	—	节省	他	为了	她	!

“救救他——为了她救救他！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] .

"	it	sang	.
"	它	唱	.

它唱着歌。

[wʌns] , [ə; eɪ] [læd] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [maɪn]

Once	,	a	lad	at	a	worn	-	out	mine
一次	,	一个	小伙子	在	一个	磨损	-	出去	矿

从前，有个小伙子在废弃的矿井里。

[stroʊv] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [saɪn] —

Strove	to	warn	her	with	awe	-	struck	sign	—
努力	到	警告	她	和	敬畏	-	击	符号	—

竭力用敬畏的姿态警告她——

[tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [tuː; tə] [left] [nɔːr] [raɪt] ,

Turned	she	neither	to	left	nor	right	,
转向	她	两者都不	到	左边	也不	正确的	,

她既没有向左也没有向右转，

[streɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [hɪlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

Strained	till	the	Rock	Hills	came	in	sight	;
紧张	直到	这	岩石	丘陵	来了	在	视线	;

一路跋涉，直到看到岩山；

" [bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] , " [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	two	miles	more	,	"	to	herself	she	said	,
"	但	二	英里	更多的	,	"	到	她自己	她	说	,

“但还有两英里，”她自言自语道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] , [nɑːt] [ded] !

"	Then	she	shall	have	him	alive	,	not	dead	!
"	然后	她	将	有	他	活	,	不是	死的	!

“那么她就能让他活着，而不是死了！”

" [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜːrd]

"	The	merciful	gods	that	moment	heard
"	这	仁慈	神	那	片刻	听到

那一刻，仁慈的神明听到了

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ;

Her	promise	,	and	helped	her	to	keep	her	word	;
她	承诺	,	和	帮助	她	到	保持	她	单词	;

她信守承诺，并帮助她履行了诺言；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ɪkˈspres]

For	,	when	the	wheels	of	the	fast	express
为了	,	什么时候	这	车轮	的	这	快速地	表达

因为，当快速列车的车轮碾过

[sləud] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪldərnəs] ,

Slowed	through	the	gates	of	that	wilderness	,
减速	通过	这	大门	的	那	荒野	,

缓缓穿过那片荒野的大门，

[raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ]
Round **a** **headland** **and** **far** **away**
圆形的 一个 海岬 和 远的 离开

绕过海岬，远眺

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [dʒi:n] [æmreɪ] .
Sailed **the** **husband** **of** **Jeanne** **Amray** **.**
航行 这 丈夫 的 珍妮 阿姆雷 .

Jeanne Amray 的丈夫曾是水手。

[waɪl] [ɔ:l] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ðen] ,
While **all** **that** **hundred** **-** **and** **-** **fifty** **then** **,**
尽管 全部 那 百 - 和 - 五十 然后 ,

而当时那一百五十个人，

[hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][dju'bwɑ:][men] ,
Hot **on** **the** **trail** **of** **the** **Dubois** **Men** **,**
热的 在 这 踪迹 的 这 杜波依斯 男人 ,

紧追杜波依斯家族的踪迹，

[nu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][paɪn] - [gɜ:rt] [stɔ:r] ,
Knew **,** **as** **they** **stood** **by** **the** **pine** **-** **girt** **store** **,**
知道 , 作为 他们 站立 经过 这 松树 - 束 店铺 ,

他们站在松木环绕的商店旁，心知肚明。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hæd; həd] [fɔɪld] [ðem; ðəm] — [nel] [lɑ:tɔri] .
The **girl** **that** **had** **foiled** **them** **—** **Nell** **Latore** **.**
这 女孩 那 有 挫败 他们 — 内尔 拉托雷 .

挫败他们的那个女孩——内尔·拉托雷。

[sloʊ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɜ:rnd]
Slow **she** **moved** **from** **among** **them** **,** **turned**
慢的 她 已搬 从 之中 他们 , 转向

她缓缓地从他们中间走开，转身

[wer] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [bə:nd] ;
Where **the** **sky** **to** **the** **westward** **burned** **;**
在哪里 这 天空 到 这 向西 烧伤 ;

西边的天空燃烧着；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

[geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [set][hɜːr; hər][hændz]
Gazed **for** **a** **moment** **,** **set** **her** **hands**
凝视 为了 一个 片刻 ， 放 她 双手

她凝视了一会儿，然后双手合十。

['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] , [soʊ] ! [druː] [ðə; ði][strændz]
Over **her** **brow** **,** **so** **!** **drew** **the** **strands**
超过 她 眉头 ， 所以 ！ 画 这 线

就这样，发丝拂过她的眉毛。

[luːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːni] [her] ,
Loose **and** **rich** **of** **her** **tawny** **hair** **,**
松动的 和 富有的 的 她 黄褐色 头发 ，

她那头浓密蓬松的棕褐色头发，

[wʌns] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;
Once **through** **her** **fingers** **,** **standing** **there** **;**
一次 通过 她 手指 ， 常设 那里 ；

曾经从她指间流过，站在那里；

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʃiː; ʃi] [pæst] .
Then **again** **to** **the** **rail** **she** **passed** **.**
然后 再次 到 这 轨 她 通过了 .

然后她又走到了铁轨旁。

[wʌn] [mɔːr] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi][kæst] ,
One **more** **look** **to** **the** **West** **she** **cast** **,**
一 更多的 看 到 这 西方 她 投掷 ，

她又向西望了一眼，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] :
And **into** **the** **East** **she** **drew** **away** **:**
和 进入 这 东方 她 画 离开 ：

于是她向东方走去：

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz] [pleɪ] ,
Backwards **and** **forwards** **her** **brown** **arms** **play** **,**
向后 和 前进 她 棕色的 武器 玩 ，

她棕色的手臂前后摆动着，

['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , [tɪl] [fɑːr][ænd; ənd][dɪm] ,
Forwards **and** **backwards** **,** **till** **far** **and** **dim** **,**
前锋 和 向后 ，直到 远的 和 暗淡 ，

向前向后，直到遥远而昏暗，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [dʌn] [rɪm] ;
She **grew** **one** **with** **the** **night's** **dun** **rim** **;**
她 生长 一 和 这 夜晚 逼债 轮缘 ；

她与夜幕下的暗褐色边缘融为一体；

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz] [gɔːn]
Backwards **and** **forwards** **,** **and** **then** **,** **was** **gone**
向后 和 前进 ， 和 然后 ， 曾是 已消失

来回穿梭，然后，就消失了。

['ɪntuː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] . . .
Into **I** **know** **not** **what** **.** **.** **.**
进入 我 知道 不是 什么 . . .

我不知道会变成什么样……

[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

独自的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ;
She **came** **not** **back** **,** **she** **may** **never** **come** **;**
她 来了 不是 后退 , 她 可能 绝不 来 ;

她没有回来，她可能永远不会回来了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][hoʊm] ,
But **a** **young** **wife** **lives** **in** **a** **cabin** **home** **,**
但 一个 年轻的 妻子 生活 在 一个 舱 家 ,

但一位年轻的妻子住在小木屋里，

[huː] [preɪz] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,
Who **prays** **each** **night** **that** **,** **alive** **or** **dead** **,**
WHO 祈祷 每个 夜晚 那 , 活 或者 死的 ,

谁每晚祈祷，无论生死，

[kʌm] ['gɑːdz] [oʊn] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnli] [hed] :
Come **God's** **own** **rest** **for** **her** **lonely** **head** **:**
来 神的 自己的 休息 为了 她 孤独 头 :

愿上帝赐予她孤独的头颅安息：

[ænd; ənd][aɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ,
And **I** **—** **shall** **I** **see** **her** **then** **no** **more** **,**
和 我 — 将 我 看 她 然后 不 更多的 ,

而我——我以后再也见不到她了吗？

[maɪ]['kɑːmræd] , [maɪ][oʊld] [lʌv] , [nel] [lɑːtɔri] ?
My **comrade** **,** **my** **old** **love** **,** **Nell** **Latore** **?**
我的 同志 , 我的 老的 爱 , 内尔 拉托雷 ?

我的同志，我的旧爱，内尔·拉托雷？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神